



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América

Facultad de Ciencias Sociales

Escuela Profesional de Antropología

Revaloración de la lengua kichwa-lamista desde la cotidianidad: I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, centro poblado comunidad Kichwa “Wayku”- provincia de Lamas

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciado en Antropología

AUTOR

Christian TORRES DÁVILA

ASESOR

**Dra. Mercedes Patricia GIESECKE SARA
LAFOSSE DE VILDOSO**

Lima, Perú

2022



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Torres, C. (2022). *Revaloración de la lengua kichwa-lamista desde la cotidianidad: I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro", centro poblado comunidad Kichwa "Wayku"- provincia de Lamas*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Ciencias Sociales, Escuela Profesional de Antropología]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Metadatos complementarios:autor/asesor

Datos de autor	
Nombres y apellidos	Christian Torres Dávila
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	72540923
URL de ORCID	No aplica
Datos de asesor	
Nombres y apellidos	Mercedes Patricia Giesecke Sara Lafosse
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	06272423
URL del ORCID	https://orcid.org/0000-0001-7603-3202
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	Luisa Elvira Belaunde Olschewski
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	06511623
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	Fabiola Tatiana Yeckting Vilela
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	09857955
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	Rommel Humberto Plasencia Soto
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	06064378
Datos de investigación	

Línea de investigación	E.4.3.5. Educación Bilingüe desarrollo e integración
Grupo de investigación	No aplica
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	País: Perú Departamento: San Martín Provincia: Lamas Distrito: Lamas Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku” Latitud: -6.423786010217675 Longitud: -76.52262540507618
Años o rango de años en que se realizó la investigación	2016-2018
URL de disciplinas OCDE	Antropología https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.04.03



UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
(Universidad del Perú, DECANA DE AMÉRICA)
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
VICEDECANATO ACADÉMICO

**ACTA DE SUSTENTACIÓN VIRTUAL PARA OPTAR EL TÍTULO
PROFESIONAL DE
LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA**

En Lima a las once horas del día jueves 13 de enero del dos mil veintidós, reunidos virtualmente, los miembros de la Facultad de Ciencias Sociales, bajo la presidencia de la Dra. Luisa Elvira Belaunde Olschewski y con la asistencia de los miembros del Jurado y del Vicedecano Académico de la Facultad, se dio inicio a la sustentación de la Tesis presentada por el Bachiller **Christian Torres Dávila**, para optar el **TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA** titulada:

“REVALORACIÓN DE LA LENGUA KICHWA-LAMISTA DESDE LA COTIDIANIDAD: IE. N° 0800 “LUIS ALBERTO BRUZZONE PIZARRO”, CENTRO POBLADO COMUNIDAD KICHWA “WAYKU” – PROVINCIA DE LAMAS”

A continuación, se formularon las preguntas y observaciones por parte de los miembros del Jurado. Luego de absueltas, el Jurado procedió a calificar la exposición de la tesis obteniendo la nota:

DIECISIETE (17)

El Jurado, de conformidad al reglamento General de Grados y Títulos de la Facultad, acordó otorgar al Bachiller **Christian Torres Dávila**, el **TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA** y para dar constancia se extendió la presente Acta y firmaron:

.....
Dra. Luisa Elvira Belaunde Olschewski
Presidente

.....
Mg. Fabiola Yeckting Vilela
Miembro

.....
Dr. Rommel Plasencia Soto
Miembro

.....
Dra. Mercedes Giesecke Sara Lafosse
Asesora



UNMSM

Firmado digitalmente por CASALINO
SEN Carlota Alicia FAU 20148092282
soft
Motivo: Soy el autor del documento
Fecha: 24.01.2022 14:22:23 -05:00

.....
Dra. Carlota Casalino Sen
Vicedecana Académica

Índice

Agradecimiento y dedicatoria	5
Introducción.....	7
Presentación de los informantes de campo	19
1.1. Marco de discusión teórica	25
1.1.1. Balance de conceptos de cultura	26
1.1.2. Balance de conceptos de identidad	29
1.1.3. Identidad legitimadora y de resistencia.	33
1.1.4. La identidad en las comunidades indígenas amazónicas.	35
1.1.5. Educación y bilingüismo en las comunidades indígenas amazónicas.	39
1.1.6. La interculturalidad como eje transversal al accionar educativo	41
1.1.7. La EIB como senda del fortalecimiento de la identidad lingüística.	44
1.1.8. Los contextos de educación formal, no formal e informal	47
1.1.9. El fortalecimiento de la identidad lingüística solventado en la articulación entre la educación formal e informal.	50
1.1.10. La relación docente alumno como vínculo de fortalecimiento de la identidad lingüística.....	52
1.2. Descripción del espacio de estudio	54
1.2.1. Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku”	55
1.2.2. Movimientos sociales en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku” durante la década del 80 y 90	57
1.2.3. Relaciones interétnicas entre mestizos y kichwas en el ámbito socio educativo.....	58
1.2.4. Repercusión en la constitución sociocultural de la comunidad.....	61

1.2.5. Una nueva visión de la organización social en el Wayku desde inicios de los años 2000.....	62
1.2.5.1. Sistema de subsistencia de los kichwas lamistas	64
1.2.5.2. Relaciones de parentesco entre los kichwas lamistas.....	65
1.2.5.3. El rol de la mujer kichwa lamista	68
1.2.5.4. El Buen Vivir para el poblador Kichwa lamista	70
1.2.5.5. La juventud kichwa del Wayku	72
1.2.5.6. Vinculación con la naturaleza.....	76
1.2.5.7. Salud	77
1.2.5.8. Servicios de agua, luz y desagüe.....	78
Capítulo II:.....	80
La cosmovisión kichwa lamista y su relación con la escuela	80
2.1. Costumbres; tradiciones y cosmovisión de la Comunidad Kichwa “Wayku”80	
2.1.1. La identidad kichwa lamista.....	80
2.1.2. Caracterización de la vestimenta del poblador kichwa lamista.....	84
2.1.3. La arquitectura de las casas en el “Wayku”.....	85
2.2. Contextos de diálogo durante las festividades de la comunidad	89
2.3. Contextos de diálogo durante la interacción cotidiana.	92
2.4. El rol de los medios de comunicación en la transmisión del idioma kichwa94	
2.5. Relación entre la comunidad y la escuela	96
2.5.1. La educación y su vínculo con la comunidad.	96
2.5.2. Desarrollo histórico del planteamiento de la EIB como política nacional.98	
2.5.2.2. Procesos de creación de las EIB en la Región San Martín.	108
2.6. I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”	109
2.6.1. Organización administrativa e infraestructural de la I.E.....	111

2.6.2. Estructuración de las sesiones de aprendizaje	113
a) Estudiantes con bajo logro de aprendizaje en las áreas curriculares	114
b) Estudiantes con limitada identidad cultural	115
c) Estudiantes de la I.E con escasa conciencia ambiental.....	116
2.6.3. La educación formal y su vínculo con la lengua kichwa lamista.....	118
2.6.4. Actores estatales inmersos en el proceso de la Educación Intercultural Bilingüe.	122
2.7. Escenario de difusión lingüística en la Comunidad Kichwa “Wayku” y la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”	128
2.8. Rol que cumplen los padres en la revitalización y fortalecimiento de la identidad kichwa y el idioma en contextos de globalización.	132
2.9. Espacios de práctica del idioma kichwa dentro del ámbito familiar.	135
Capítulo III: El rol docente en el fortalecimiento y reproducción del idioma kichwa lamista.....	139
3.1. Las relaciones docente- alumnos en los interiores de las aulas de la I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”	139
3.2. Rol que desempeña el docente en la difusión del idioma kichwa.....	152
3.3. La difusión del kichwa frente a otros idiomas en el medio escolar	157
3.4. Práctica del idioma kichwa en una sesión de aprendizaje.....	161
3.5. Difusión del idioma kichwa en una actividad educativa comunal.....	163
3.6. Diálogo con la realidad socio cultural de la comunidad como vínculo para fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje.	165
3.7. Otros espacios de interacción social en la Institución Educativa.....	167
3.8. El diálogo de saberes entre el kichwa y el español con el fin de fortalecer la identidad de los estudiantes de la I.E. 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.	170
Conclusiones.....	172

Agradecimiento y dedicatoria

Son muchas las personas quienes, a través de su apoyo, sus muestras de ánimo y la apertura a dialogar y compartir experiencias, hicieron posible que pueda presentar esta investigación.

En primero lugar a mis queridos y estimados padres, Luis y Bernardit, quienes me brindaron todo el apoyo, la confianza, la comprensión, los consejos para hacer posible este trabajo de investigación y que fueron comprensivos también en todo el tiempo que duro el proceso de investigación, de los viajes constantes, del tiempo invertido.

A mis hermanos. José Luis y María de los Ángeles, por motivarme siempre a seguir continuando con mis aspiraciones, con mis sueños. A los y las docentes de la carrera de Antropología, en especial a mi estimada profesora Mercedes Giesecke, por permitirme aprender la ardua y hermosa labor de docente, que me permitió conocer con mayor profundidad el papel trascendental del maestro y la importancia de la enseñanza de calidad en los estudiantes; ello fortaleció mi vocación docente, porque trabajamos junto como ayudante de cátedra por 3 años en los cursos de Interculturalidad y Antropología de la Educación. Razones por las cuales sus estudiantes sentimos admiración por su dedicación. Y mis mejores amigos de vida, que por azares de la vida, los conocí en la universidad y desde ese momento me acompañan, Hiroshi Miyashiro y Alicia Torres, quienes estuvieron presentes con sus consejos y apoyo a lo largo de la elaboración de esta tesis.

A los profesores Toribio Amasifuén Sangama, William Guerra Sinarahua, Nácira Lozano Saavedra, quienes, a través de sus experiencias, sus conocimientos y su apertura al diálogo me enseñaron las claves de una educación intercultural desde su historia étnica; este trabajo de investigación es un tributo a su cultura y a sus expectativas de mejora de la educación. A los sabios artesanos de la Comunidad Kichwa del Wayku que se mostraron amables y atentos para conversar y compartir su historia de vida y sus conocimientos, así como aportes a la identidad del poblador kichwa lamista.

Introducción

El presente trabajo de investigación está desarrollado en base al análisis de la interacción entre la histórica identidad étnica y lingüística kichwa - lamista y la observación de la educación impartida en la Institución Educativa N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, fundada en el año 1987. Esta institución educativa- IE, según la denominación oficial, no corresponde con la modalidad de servicio educativo que brinda; ya que en la misma se imparte aproximadamente en un 50%, una educación con un enfoque intercultural y bilingüe. Dado que, además de la presencia de cursos en el idioma kichwa lamista, se estimula la conservación de prácticas culturales locales tales como la enseñanza de la técnica de la cerámica, de la textilería, patrones alimenticios, uso de plantas medicinales, de la preservación de los bosques, de los ríos y de la vida silvestres, del folclore, de la vestimenta, de los mitos y leyendas locales, etc.

En el marco de las políticas de educación intercultural bilingüe implementadas por el Ministerio de Educación en el año 2016, en el que indican que el fin de la EIB es la de garantizar una educación con pertinencia intercultural, en la que se evidencien la diversidad cultural y lingüística de los estudiantes de pueblos originarios. En la que el aprendizaje y reproducción del idioma local es primordial en los espacios escolares como mecanismo para su revitalización así como una vinculación con su herencia cultural y la afirmación de su identidad, la presente

investigación toma relevancia para indagar la repercusión que tiene esta política educativa en una comunidad kichwa de la Región San Martín.

La cultura kichwa lamista consta de 150 comunidades reconocidas (MINCUL, 2017) y el Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku”, que es una de estas comunidades, tema de la presente tesis, es la cuna de cierta identidad individual, familiar y colectiva que sirve de base en la estructura social, política, religiosa, económica, lingüística, entre otras dimensiones. Esta investigación estudió la retroalimentación de reafirmación cultural entre sus pobladores y el Proyecto Educativo Institucional (PEI) de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”; este último vincula el entorno familiar y comunal con la dinámica pedagógica cotidiana. A su vez se investigó de qué manera la presencia de dicha I.E. influye en el seno de la comunidad y contribuye a reconfigurar su cosmovisión, costumbres, tradiciones e idioma, lo que desembocará en una actualización de las visiones tradicionales, adecuándose con el fin de revalorar su identidad como kichwas lamistas. Entre estas actualizaciones está el papel que cumple el uso del idioma dentro de las actividades de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

El aporte de esta investigación radica en la renovación del conocimiento sobre algunas de las características culturales kichwas lamistas presentes en la actualidad. Me refiero a los temas de educación intercultural, organización social y dinámicas interétnicas, respecto de los estudios precedentes de las décadas de 1980 (Regan y Scazzocchio), 1990 (Calderón y Junquera) y 2000 (Rengifo e Hidalgo), los cuales cubrieron los temas referidos a religión, simbolismo, organización social, dinámicas, interétnicas, concepciones sobre la naturaleza, salud y educación intercultural, que incluyeron a “El Wayku” dentro de las

poblaciones que estudiaron. Los estudios antes mencionados se realizaron antes que se intensificaran los procesos de migración, en donde las comunidades kichwas mantenían una relativa cohesión cultural cuyo eje era la Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku”. En este sentido, esta investigación se realiza en un contexto en el cual el Wayku ya no es un referente cotidiano sino básicamente ritual para las fiestas más importantes entre los kichwas. Lo que les da mayor valor a los recientes procesos de reafirmación cultural desarrollados en la escuela a partir de los años 2012 en adelante, hallazgo central de este estudio.

El otro aporte es el análisis comparativo del discurso en torno al rol que cumplía la educación formal durante los años de los 80 al 2000, respecto del escenario actual, en el que el papel de la educación ya no es solo es un medio de trasmisión de conocimientos científicos o académicos sino también de legitimación de identidades. Escogí esta etapa dado que los autores antes mencionados son los únicos que abordan estos aspectos de la realidad socio cultural y educativa kichwa lamista durante estos años.

Este es el caso particular para conocer la identidad lingüística kichwa, utilicé un enfoque etnográfico comparativo derivado de trabajo previos realizados en la comunidad (Scazzocchio, 1979, Regan, 1981 y Calderón, 2000) que me permitió el desarrollo de una metodología de trabajo de campo de permanencia en la comunidad para conocer la cosmovisión y organización social de los kichwas lamistas. Lo que me permitió cotejar los matices, diferencias y similitudes entre las formas de fortalecimiento del idioma kichwa en los diferentes niveles tanto primaria como secundaria de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

Considero que utilizar los enfoques de antropología de la educación e interculturalidad son de mucha importancia para elaborar información relevante y pertinente que contribuya a comprender tanto el proceso de desarrollo de la comunidad como de las políticas educativas locales del distrito de Lamas.

En la argumentación de la investigación me planteé tres grandes preguntas: ¿De qué manera ha cambiado la cultura kichwa lamista en la comunidad nativa “Wayku” en los últimos 20 años? ¿Cuál es el rol que cumplen los docentes en los niveles primario y secundario a través de las sesiones de aprendizaje, reproducción y fortalecimiento del idioma kichwa en los estudiantes? ¿Qué repercusión tienen las prácticas lingüísticas cotidianas en la formulación de las sesiones de aprendizaje en los diferentes niveles educativos en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” y el fortalecimiento de la identidad con el idioma kichwa en los estudiantes?

Para responder a las interrogantes de mi investigación, desarrollé la hipótesis de que los kichwas -lamistas buscan preservar y difundir sus costumbres, tradiciones e idioma local, reproduciéndose en espacios privados como los hogares y las chacras; también en espacios públicos, pero con interacciones privadas, como los puquios u ojos de agua; y los fines de semana que se reúnen los ancianos de la comunidad para presentar a los visitantes las principales danzas; y a su vez, dialogar sobre sus costumbres cotidianas en la maloca que se encuentra en la plaza de La Cultura, por último en sus festividades comunales. A su vez la identidad kichwa - lamista busca el sincretismo, entendido como procesos socio culturales en la que prácticas, que existen de manera separada se combinan para generar nuevas estructuras, objetos y prácticas (García-Canclini,2003) con los nuevos conocimientos científicos académicos y los conocimientos tradicionales como en el

uso de plantas medicinales, en la fabricación de la cerámica, en elaboración del tejido tradicional, así como en la práctica del idioma kichwa en las sesiones de clases que se imparten en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”. La comunidad kichwa revitaliza la cultura del contexto dentro del cual se imparte la enseñanza en la I.E., logrando de este modo que su lengua kichwa-lamista no se pierda; convirtiendo la educación en un mecanismo de vinculación y articulación entre la identidad local y nacional.

Para ello me planteé como objetivo general conocer cómo ha cambiado la cultura kichwa lamista en la comunidad nativa “Wayku” en los últimos 20 años con relación a su organización social, política, práctica del idioma kichwa e impacto de la educación formal en la identidad del poblador local: se buscó describir, analizar, verificar, comprender e interpretar las prácticas culturales y lingüísticas de la cotidianidad, desarrolladas en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku; un segundo objetivo fue conocer y explicar el rol que cumplen los docentes en los niveles primario y secundario a través de las sesiones de aprendizaje, en el proceso de reproducción y fortalecimiento del idioma kichwa en los estudiantes y de qué manera configuran las herramientas y métodos para sus sesiones de clases; El tercer objetivo fue estudiar la repercusión que tienen las prácticas lingüísticas cotidianas en la formulación de las sesiones de aprendizaje en los diferentes niveles educativos en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” y el fortalecimiento de la identidad con el idioma kichwa en los estudiantes. Como complemento, analizar y comparar las enseñanzas que se imparten tanto en el ámbito informal de la educación referida a la comunidad con las enseñanzas que se imparten a través de la educación formal.

Para la realización del presente trabajo de investigación me he basado en el enfoque de la metodología cualitativa, que contribuye a fundamentar la descripción cualitativa y comparativa, sustentándome en herramientas propias del trabajo antropológico como la etnografía. Al propósito, Hammersley y Atkinson (2001, p.15) indican que la etnografía es:

[...] un método concreto o un conjunto de métodos. Su principal característica sería que el etnógrafo participa abiertamente o de manera encubierta en la vida diaria de las personas durante un periodo de tiempo, observando qué sucede, escuchando qué se dice, haciendo preguntas; de hecho, haciendo acopio de cualquier dato disponible que sirve para arrojar un poco de luz sobre el tema en que se centra la investigación.

En esta investigación etnográfica realicé observaciones en diferentes contextos kichwas, en ambientes socioculturales del campo y de la ciudad como la escuela y la plaza. En la escuela las estrategias se aplicaron en la oficina de la directora, en el patio, en las aulas, en el trayecto hacia el comedor y en el comedor mismo, en la hora del almuerzo. En todos estos ambientes de la escuela realicé múltiples estrategias etnográficas a lo largo de tres años; por ejemplo, en el aula hice anotaciones para registrar los datos recogidos por medio de las observaciones de las actuaciones e interacciones entre docentes y escolares y de pequeños y espontáneos diálogos. Fuera del aula, en el patio, realicé entrevistas semi estructuradas, para lo cual tomé en cuenta que en:

La etnografía escolar es fundamental la participación prolongada del investigador en el contexto a estudiar, estudiando el punto de vista de “los nativos”. La participación prolongada permite crear relaciones cercanas que

favorecen la recogida de unos datos fiables que, de otro modo, serían muy difíciles de lograr y de comprender. El etnógrafo necesita convivir con el grupo a estudiar durante periodos de tiempo continuados para comprender las interacciones que se producen entre sus miembros y poder dar cuenta fiel de las dialécticas relaciones que se producen entre las interacciones sociales y los significados que se construyen. (Álvarez, 2011, pág. 268)

Mi interacción en las actividades educativas y de la comunidad ha sido importante porque de esa manera no solo me facilitó obtener los datos que requerí para la realización de mi investigación, sino que además me permitió entablar una relación cercana y cordial con los pobladores. Como antropólogo en mi rol de investigador social, primero analicé los antecedentes teóricos e históricos de estudios previos realizados en la comunidad kichwa del Wayku mediante la revisión del estado del arte; luego hice un pre-campo para indagar de qué manera plantear mi participación como investigador, es decir cómo formar parte de la realidad social a investigar, no siendo ajeno sino parte de esta, ganarme el respeto y confianza hacia mi trabajo y mi persona. Tuve que tomar en cuenta el contexto social, político, económico, educativo y lingüístico de la zona de estudio para así realizar una investigación integral y multidimensional que contribuyó a darle mayor consistencia a los datos etnográficos.

La revisión bibliográfica de autores que previamente realizaron su trabajo de investigación en el Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku fue el primer paso para conocer en primera instancia la organización social, política, económica, así como la interacción lingüística de los mismos pobladores. En ese marco, los trabajos

de Regan (1983) y Junquera (1998) aportaron en el conocimiento sobre la organización social entre los kichwas lamistas, así como sus modos de colaboración y reciprocidad (*choba choba*) fueron importantes para conocer los mecanismos de trabajo comunal, así como también los modos de subsistencia de esta comunidad. Por otra parte, Rengifo (2009) aportó en el conocimiento de la cosmovisión del poblador kichwa y su vinculación con la naturaleza, conocida entre ellos como *sacha* y la importancia que tiene en su cotidianidad a nivel de organización social (familias o barrios), económica (periodos de caza) y festividades (danza de las carachupas). Adicionalmente Hidalgo (2013) abordó el cambio cultural entre los kichwas lamistas a partir del abandono paulatino del uso de la vestimenta tradicional, la práctica del idioma local y las prácticas religiosas. Scazzocchio (1978,1981) a través de sus investigaciones, aportó en los procesos de formación de nuevos pueblos de la familia lamista en los diferentes espacios donde realizaban la caza y la recolección. Finalmente, Calderón (2000) aportó en el conocimiento de las fricciones existentes entre las relaciones interétnicas existentes entre kichwas y mestizos a fines de la década de los 90, realizado mediante la técnica de la etnografía. Es preciso indicar que los estudios sobre los kichwas lamistas, a pesar de una comunidad indígena reconocida en la región San Martín, no son extensas por lo cual es importante continuar con los estudios entorno a esta comunidad, por la transcendencia que tiene en los procesos culturales de las comunidades indígenas en la región.

La revisión bibliográfica previa me condujo a desarrollar posteriormente una encuesta etnográfica semi estructurada dirigida a mis informantes de campo con la finalidad de recabar información, a partir de su experiencias y puntos de vista, sobre

la cosmovisión de los kichwas lamistas, así mismo me permitió conocer la organización social, política, económica, etc.

Por otro parte, realicé la observación etnografía en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku” de Lamas durante un periodo de tres años, comprendidos entre los años 2016 y 2018, principalmente entre los meses de enero a marzo y de julio a setiembre. Para constatar las interacciones y dinámicas entre las relaciones sociales, políticas, económicas, educativas y lingüísticas así como para comprender el sistema de parentesco que se establece entre los kichwas-lamistas, sus modos de subsistencia y la cosmovisión ligada a la naturaleza. Esto articulado en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku” y la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

Es preciso indicar que mi investigación comenzó con un conocimiento escaso sobre el idioma kichwa, sin embargo, a medida que avanzaba la investigación, fui aprendiendo algunas palabras y frases en kichwa que me permitieron entablar una conversación básica con mis informantes, quienes son bilingües (kichwa y español). En el campo desarrollé un conjunto de estrategias de convivencia que contribuyeron a establecer lazos de amistad por lo cual me gané el apelativo de *wawki*, que significa amigo. Una vez ganada la confianza, participé de muchas fechas importantes para la comunidad kichwa lamista, en este ambiente me fue posible realizar un conjunto de entrevistas.

La entrevista la consideré útil como herramienta metodológica para entender, según la perspectiva de los pobladores de la comunidad, cómo su cosmovisión fue variando a lo largo de los últimos 20 años. Desde las ciencias sociales y las humanidades, a través de las entrevistas se registra el pensamiento objetivo y

subjetivo del individuo, su modo particular de entender el mundo, sin embargo, hay ciertas características que comparte con otros integrantes del grupo social y es ahí en dónde la labor del antropólogo se pone en marcha. Para comprobar que, en efecto, todas aquellas interpretaciones que hacen los individuos son coherentes y consistentes con su forma de vida y racionalidad, contrasté con lo que dice mi marco teórico acerca de las comunidades indígenas y de la educación intercultural bilingüe, pero además indagué sobre cómo es la interacción social del grupo estudiado se desarrollaba, hasta corroborar la fiabilidad de dichos datos, permitiendo que su solidez sirva de base para la constitución de otros estudios. Para lograr este fin, referido a que toda la información que obtenga de las entrevistas sea objetiva, como antropólogo tuve que contrastarlas entre sí para tener la certeza de los datos que en ellas se exponía. Como indica Kvale (2011) con referencia a la objetividad obtenida de las entrevistas realizadas:

La objetividad como ausencia de sesgo se refiere a un conocimiento fiable, comprobado y controlado, no distorsionada por el sesgo personal y el prejuicio [...] implica hacer una investigación [...] que produce conocimientos que se ha comprobado de manera cruzada y verificada sistemáticamente (pág. 156)

Por otra parte, para corroborar mi hipótesis, en la que los kichwas lamistas buscan legitimar sus prácticas lingüísticas, reproduciéndose en espacios privados como los hogares y las chacras; o públicos con interacciones privadas como los puquios, la plaza de La Cultura y las aulas de la I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro", utilicé otra herramienta metodológica, la observación participante, en la que el antropólogo, en su figura de investigador social, no solo atestigua cómo se

producen las relaciones sociales en la comunidad sino que, además forma parte de ellas, participando activamente e interrelacionando con los pobladores; lo cual es importante para el logro de dichos objetivos; porque hay *la necesidad de aprender la cultura de aquellos a quienes estamos estudiando es mucho más obvia en el caso de las sociedades distintas a las nuestras.* (Hammersley, 2001, pág. 22)

El grupo de profesores que enseñan en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” son un total de 15, de los cuales para la muestra y las entrevistas respectivas consideré cinco (5) docentes: 3 docentes bilingües y 2 docentes monolingües hispanohablantes. También participaron algunos de los pobladores del Wayku, por lo cual tomé un grupo representativo de 12 personas: 4 jóvenes entre 18 y 25 años, 4 adultos entre 30 y 50 y 4 ancianos, mayores de 60 años.

Para la realización del trabajo de campo, tanto en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku” como en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, fue necesario establecer contactos con las autoridades del lugar, tales como el alcalde municipal, el dirigente de la comunidad, la directora de la institución educativa, quienes fueron los que me dieron mis contactos en el campo. Al que en ese tiempo fue el alcalde, el señor Toribio Amasifuén, lo conocí mediante un familiar mío que había trabajado en la Institución Educativa. El contacto que entablé con el exalcalde, el señor Toribio Amasifuén Sangama me permitió introducirme en las dinámicas sociales de la comunidad participando de algunas reuniones de la comunidad. El apoyo del señor Toribio Amasifuén Sangama fue imprescindible dado que fue el primer contacto que tuve en la comunidad. Cuando le comenté sobre el trabajo de investigación que venía realizando, accedió amablemente a apoyarme, no solo como informante sino también como guía en la comunidad.

Por otra parte, la profesora Nácira Lozano Saavedra, en su calidad de directora de la I.E N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” fue el vínculo que permitió que pudiese realizar las observaciones en el aula. A través de ella y del señor Toribio Amasifuén, quien también es profesor, entrevisté a los cuatro docentes bilingües y a dos de los once profesores monolingües hispanohablantes, entre varones y mujeres entre las edades 20 a 65 años. También entrevisté a la directora de la I.E y a un conjunto de padres de familia como de pobladores de la comunidad, que eran aproximadamente 12 personas.

Participé en las festividades de la comunidad como la fiesta patronal Santa Rosa Raymi en el año 2018 y el Carnaval de la Comunidad en el mes de febrero del año 2017 y 2018.

Debido a mi interés por recabar información sobre el manejo del kichwa dentro de la institución educativa, abarque la observación sobre un conjunto de situaciones, tales como la enseñanza explícita del idioma kichwa en clase, el uso del idioma en los distintos ambientes de la institución como el patio, el recreo y las conversaciones informales entre los escolares, tuve que dividir el trabajo de campo para observar los contextos en los que se usa este idioma en la actualidad. Por este motivo, realicé la observación de cuatro sesiones de aprendizaje de los niveles primario y secundario entre los meses de Julio y agosto del 2017, en los cursos de matemática, kichwa, ciencias sociales y ciencia, tecnología y ambiente; así como de cuatro sesiones de clases en los meses de Julio y agosto del 2018: artesanía, matemática, religión y comunicación. Las observaciones dentro del aula ocupaban todo el día de clase, entre 8 de la mañana y la 1 de la tarde. Tiempo que fue suficiente para recoger el plan de clases y las interacciones de las sesiones de

clase, lo cual se complementó con el análisis de los espacios pedagógicos dentro del aula.

El entrar a clases me permitió compartir actividades con los estudiantes, obteniendo un contacto más directo con su entorno, tanto en el nivel primario como secundario; lo cual se complementa con las entrevistas a los padres de familia que participaron en eventos desarrollados el 2018: la feria de ciencia y tecnología (FENCYT) y también, el encuentro regional de la sabiduría. Con lo cual recabé toda la data que utilicé para la descripción, análisis, reflexión y redacción de la tesis que presento en esta ocasión.

Estas acciones me propiciaron conocer las interacciones que se desarrollaban entre docentes y estudiantes en las aulas de clases, las relaciones dadas en la cotidianidad de la comunidad como también en las festividades. A su vez, es importante recalcar el papel que desempeña el kichwa en las relaciones de diálogo que se desarrollaban en estos contextos y cómo se reproducía entre los pobladores, lo que es el objetivo principal de mi tesis.

Presentación de los informantes de campo

Los contactos y amistades que se forman durante el trabajo de campo constituyen la piedra angular en el accionar antropológico. El tiempo que duró la permanencia en el Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku, tuvo una duración de trece meses, de enero a marzo en los años 2016, 2017 y 2018; y de julio a agosto en los años 2017 y 2018. Período en el que entablé amistad con diversos pobladores, quienes a su vez desempeñan diversos roles dentro de la comunidad. Fue a través de estos contactos que conocí los diversos ámbitos de interacción

dentro de la comunidad del Wayku. Los diálogos que desarrollé con los pobladores versaron a grandes rasgos sobre la cotidianidad en la localidad, las costumbres y tradiciones que se practican, los espacios públicos en los que se practican y la influencia de la educación en la cosmovisión de los pobladores.

Toribio Amasifuén Sangama, fue uno de mis informantes más importantes, durante el tiempo que realicé el trabajo de campo en el Wayku, y que a su vez es poblador de la comunidad, docente en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, y en ese tiempo se desempeñaba como alcalde, me brindó información diversa sobre la estructura social, política, económica de la comunidad kichwa.

William Guerra Sinarahua fue otro de los informantes que tuve durante la realización de mi investigación de campo. Nacido en la comunidad nativa Wayku, él se identifica fuertemente con la comunidad pues como indica, *“Pertenece al Wayku significa cultura, ser indígena, ser kichwa hablante, ser una persona que se identifica con la cultura lamista”*.

William Guerra, es dirigente de la comunidad y a su vez como profesor bilingüe en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, conoce las necesidades y demandas de los pobladores del Wayku los cuales se encuentran enfocadas en las áreas de salud, educación, alcantarillado y temas relacionados con la participación de la mujer en los diferentes ámbitos sociales, políticos, económicos de la comunidad.

Asimismo, Nácira Lozano Saavedra, como directora de la I.E. N° 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro, me permitió participar de las dinámicas educativas del colegio, a través de la observación en las sesiones de clase, la participación en

actividades escolares como la Feria Nacional de Ciencia y Tecnología (FENCYT) y el XX Encuentro Cultural de la Sabiduría Local Santa Rosa Raymi del año 2018.

Artesanos kichwas de la localidad como Manuela Amasifen Sangama, Guillermina Tapullima Salas y Adolfo Sangama Shupingahua, mediante sus conocimientos y experiencias, me permitieron conocer sobre la organización social, económica y cultural del Wayku. Por otra parte, Justo Cachique Sangama, como curandero y sabio de la comunidad, brindo conocimientos sobre la cosmovisión de la comunidad, así como los procesos de migración kichwa durante la década de los 90.

Funcionarios de la Municipalidad Distrital de Lamas como Maribel Guerra Sangama y Jorge Vela así como Melvin Cachique Sangama, en su calidad de Regidor del Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku”, a través de las entrevistas, me permitieron conocer las relaciones interétnicas que se entablan entre los kichwas del Wayku y los mestizos de la ciudad de Lamas.

Y finalmente, a través de los testimonios de jóvenes del Wayku como Dolly Cachique y Nolberto Sangama, así como los estudiantes de la I.E. 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro, quienes me permitieron conocer, a través sus experiencias en el colegio y la comunidad, el impacto que tuvo la práctica de sus costumbres, tradiciones e idioma local en las dinámicas cotidianas del colegio y el impacto en su relacionamiento con sus padres, familiares y amigos en la comunidad.

Cuadro N°1: Características de los informantes de campo

ENTREVISTADO	LENGUA MATERNA	EDAD	CARGO QUE EJERCE	LUGAR DE RESIDENCIA
Nácira Lozano Saavedra	Español	32	Directora I.E.N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Ciudad de Lamas
Toribio Amasifuén Sangama	Kichwa	59	Docente I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
William Guerra Sinarahua	Kichwa	36	Docente I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Salbith Tuesta Alva	Español	32	Docente I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Ciudad de Lamas
Maribel Guerra Sangama	Kichwa	32	Subgerente de Asuntos Indígenas- Municipalidad Distrital de Lamas	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Justo Cachique Sangama	Kichwa	72	Curandero del Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Adolfo Sangama Shupingahua	Kichwa	51	Artesano de la Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Janeth Amasifen Sangama	Kichwa	33	Acompañante de Soporte Pedagógico Intercultural (ASPI)	Ciudad de Lamas
Guillermina Tapullima Salas	Kichwa	35	Artesana del Centro Poblado Comunidad Kichwa "El Wayku"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Manuela Amasifuén Sangama	Kichwa	55	Artesana del Centro Poblado Comunidad Kichwa "El Wayku"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"

Estudiante IEIB "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Español	10	Estudiante primaria	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Estudiante IEIB "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Español	12	Estudiante Secundaria	Centro Poblado Comunidad
Estudiante IEIB "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Español	14	Estudiante Secundaria	Kichwa "Wayku"
Jorge Vela	Español	45	Funcionario Municipalidad Distrital de Lamas	Ciudad de Lamas
Dolly Cachique Sangama	Kichwa	23	Docente Bilingüe	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Nolberto Cachique Sangama	Kichwa	24	Funcionario Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku.	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Melvin Cachique Sangama	Kichwa	33	Regidor Centro Poblado Comunidad Kichwa "El Wayku"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Inocente Sangama Sangama	Kichwa	45	Docente I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"	Centro Poblado Comunidad Kichwa "Wayku"
Rebeca Shapiama Fababa	Español	45	Especialista EIB- UGEL Lamas	Ciudad de Lamas

Cuadro de elaboración propia 2019

La tesis está dividida en tres capítulos. El capítulo I "Discusión teórica y contexto socio cultural de la comunidad", en el cual se desarrollan conceptos tales como identidad, cultura y educación intercultural, bases sobre las cuales estructuro el debate desarrollado en el presente trabajo de investigación; hago la introducción, a través de la reseña histórica, de la formación de la comunidad kichwa "Wayku". En el capítulo II "La cosmovisión kichwa lamista y su relación con la escuela", desarrollo las relaciones existentes entre la I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone

Pizarro” y la comunidad kichwa “Wayku” a través del diálogo existente entre los conocimientos derivados de la comunidad y las enseñanzas impartidas en la institución educativa.

Finalmente, en capítulo III “El rol docente en el fortalecimiento del idioma kichwa lamista”, desarrollo la influencia y la formación del vínculo docente- alumno como vehículo de fortalecimiento de la identidad lingüística kichwa y su reproducción tanto en el medio escolar como el medio comunal.

Capítulo I: Marco de discusión teórica y contexto socio histórico

lamista

1.1. Marco de discusión teórica

Esta parte del trabajo tiene como propósito demostrar, cómo en contexto donde la homogeneización cultural y lingüística impera, aún se alzan actores (como los docentes, padres de familia, pobladores, escolares, etc.) que disponen medidas de resistencia, solventados en la estructura educativa, para adecuar herramientas y metodologías a su realidad socio cultural con el fin de revitalizar su idioma y fortalecer la identidad colectiva con la comunidad. Para ellos debemos partir desde un debate muy difundido en torno al concepto de cultura, en la medida de que los grupos humanos estructuran diferentes espacios de relación solventados en sus diferencias culturales y los diversos patrones de convivencia y cuyo debate se hace de singular importancia, para luego desembocar en una arista principal de lo que la cultura involucra: La identidad y el idioma. La “identidad lingüística” que surge de los mecanismos de revitalización y fortalecimiento, es el balance teórico que surge de esta investigación. Esta identidad lingüística se encuentra ligada con la nueva propuesta del sistema educativo peruano implementado como a su vez con el rol que cumple el medio social representado por la comunidad y los padres de familia para reproducir y fortalecer el uso del lenguaje kichwa dentro de los espacios de la institución educativa y la comunidad. En este sentido, esta parte del trabajo también definirá lo que se entiende como “educación intercultural bilingüe” y la forma como se articula con la educación comunal, en aras de lograr tales objetivos, aunando el

quehacer docente con el papel de los padres de familia, así como también veremos la articulación existente entre la educación formal y la educación informal.

1.1.1. Balance de conceptos de cultura

El debate y las reflexiones en torno a los conceptos de cultura son diversos, dado que no existe un consenso para definir de manera homogénea y consensuada las ideas, percepciones, relaciones que involucran esta categoría social. La ciencia antropológica, como parte del estudio de las relaciones humanas pretendió brindar luces sobre el alcance del concepto y dentro de las primeras definiciones entorno a cultura sobresale la figura de Taylor (1975) quien en su obra “Cultura Primitiva” acuñó una de las primeras definiciones de cultura, y que en la actualidad aún tiene vigencia:

La cultura [...] en su sentido etnográfico, es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad. (Taylor, 1975)

La definición de cultura que desarrolla B. Taylor indica que esta presenta múltiples aristas que se yuxtaponen unas con otras y que forman el entramado del que se compone las relaciones establecidas entre los individuos de los grupos humanos. A su vez, la cultura según la perspectiva del autor constituye la marca distintiva del individuo como parte de un grupo social. Dentro de estas relaciones, las costumbres y los conocimientos del contexto de interacción de los kichwas lamistas como parte de su cultura y su interacción dentro de su entorno social y

cultural como mecanismo para la reproducción de su idioma, resultarán pertinentes para el desarrollo posterior de la investigación.

Por otra parte, Boas (1964) con respecto al debate de la definición de cultura afirma:

[...] la totalidad de las reacciones y actividades mentales y físicas que caracterizan la conducta de los individuos componentes de un grupo social, colectiva o individualmente en relación con su ambiente natural, a otros grupos, a miembros del mismo grupo y de cada individuo hacia sí mismo, también incluye los productos de esas actividades y su función en la vida de los grupos. (Boas, 1964)

Boas a diferencia de Taylor, indica que las conductas y prácticas culturales de los individuos como parte de la construcción de su cultura, está mediada por su entorno social, características geográficas, prácticas sociales, comprendiendo a la cultura desde un aspecto de formación particular, que genera diferencias con otros grupos humanos, que ayuda a formar la identidad del individuo para con estos contextos y actores sociales. A su vez, Boas propone acudir y convivir con los individuos donde se desarrollan las relaciones sociales, porque de esa manera se conoce como se generan las prácticas que componen la cultura. La interacción que desarrollan los niños y jóvenes kichwas lamistas, tanto en el entorno familiar como en el medio escolar resultan importantes para comprender como se construye y fortalece su identidad individual y colectiva, relacionada a su comunidad así como las prácticas culturales y lingüísticas de su medio social.

Por otra parte, Malinowski (1970) agrega al vasto debate sobre la cultura:

[...] es un compuesto integral de instituciones, en partes autónomas y en parte coordinadas. Está constituida por una serie de principios tales como la comunidad de sangre a través de la descendencia; la continuidad en el espacio relacionada con la cooperación; las actividades especializadas; y el último, pero no menos importante principio del uso del poder en la organización política (pág.60)

Malinowski comprende a la cultura desde las estructuras de sus instituciones y las funciones y relaciones que se entablan entre ellas, lo que constituye las relaciones entre sus individuos y el manejo del poder en el interior de ellas, con la finalidad de sentar las bases para las prácticas culturales que se desarrollan al interior de los grupos humanos. En el caso de la investigación, se presentan dos instituciones sociales importantes donde se desenvuelven estos individuos: La escuela (I.E. N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone "Pizarro") y la familia; cada una de ellas con su organización interna y sus sistemas de creencias, valores y prácticas culturales.

Geertz (1973) expone que comprende el concepto de cultura desde una concepción simbólica, en la que los imaginarios sociales, conocimientos, costumbres, tradiciones, de los individuos son heredadas de generación en generación, y que aquellas acciones brindan un sentido a su vida y al entorno social y cultural donde viven.

[...] denota un esquema históricamente transmitido de significaciones representadas en símbolos, un sistema de concepciones heredadas y expresadas en formas simbólicas por medios con los cuales los hombres comunican, perpetúan y desarrollan su conocimiento y sus actitudes frente a la vida (pág. 88)

El debate en torno al concepto de cultura es vasto y diverso, en la que los diferentes autores citados tienen sus perspectivas sobre este concepto, sin embargo, en el punto en la que concuerdan es que el individuo, en base a sus relaciones en el interior de su grupo humano y acorde a las funciones que cumplen en sus instituciones, establece los parámetros sobre las cuales se desarrolla su cultura y observándose en sus costumbres, tradiciones, idioma, relaciones de poder, muestras de ello. Para los objetivos de la investigación, es importante considerar el aporte de estos autores para comprender las relaciones que se entablan en las dinámicas sociales, culturales, económicas, etc de los kichwas lamistas, así como la organización de sus instituciones y el impacto que estas tienen el fortalecimiento de la identidad local y de manera particular, en la difusión del idioma.

1.1.2. Balance de conceptos de identidad

La identidad son los rasgos particulares del individuo, que los diferencia del otro. Estos se construyen en base a la interacción que tiene este en los distintos espacios sociales donde se desenvuelve: el hogar, el barrio, la escuela, el trabajo, etc., así como con las diferentes personas que interactúan en estos lugares.

Es así como Giménez (1997) con respecto a la identidad, afirma que “[...] *la identidad de las personas implica un distinguibilidad cualitativa (y no solo numérica) que se revela, se afirma y se reconoce en los contextos pertinentes de interacción y comunicación social*” (pág.4). Giménez argumenta que las identidades individuales se manifiestan en contextos sociales donde se ofrecen los escenarios idóneos para la representación de estas. Un individuo puede construir diferentes identidades (políticas, religiosas, lingüísticas) que se manifestaran en los contextos sociales donde se haga pertinente su manifestación con el fin de acoplarse al grupo social.

En el caso del Wayku, las dinámicas cotidianas entabladas entre los pobladores permiten la reproducción de sus prácticas culturales como el idioma o el uso de sus vestimentas tradicionales. Sin embargo, al salir de estos espacios, y movilizarse hacia la ciudad de Lamas, la reproducción de estas prácticas culturales no se puede desarrollar al no evidenciar los escenarios idóneos para su ejecución.

Por otra parte, Castells (2001) la identidad es

[...] el proceso de construcción del sentido atendiendo a un atributo cultural, o un conjunto relacionado de atributos culturales, al que se da prioridad sobre el resto de las fuentes de sentido. Para un individuo determinado o un actor colectivo puede haber una pluralidad de identidades (pág.28).

Castells nos indica que la identidad se construye en base a las características socios culturales de los espacios donde interactúa el individuo. A raíz de esto, se estructuran diferentes identidades, sin embargo, una tiene mayor prevalencia por

encima de otra. Esta dependerá de los contextos sociales en las que interactúe el individuo. Los kichwas lamistas, en su cotidianidad evidencian múltiples identidades, algunas relacionadas a la práctica del idioma, otros relacionados a los vínculos de parentesco, etc., pero todos ellos componen parte de la identidad del poblador kichwa lamista.

Por otro lado, Hassan Rachik (2006) nos indica que las identidades se presentan bajo diferentes modelos, en las cuales podemos reconocer las identidades duras y las identidades blandas. Además, entiende que la identidad se constituye como mecanismo de práctica social colectiva. Al respecto indica:

Las identidades colectivas implican estructuras sociales y sistemas ideológicos tan complejos y heterogéneos que resultaría artificial abordarlos en bloque. Existen diferentes formas de asumir una identidad colectiva. Algunas, por decirlo de algún modo, son duras y pesadas de llevar, otras son blandas y ligeras (pág. 9)

Rachik al hablarnos sobre la identidad, se refiere en términos colectivos mencionando que los grupos comparten características culturales objetivas, es así como “[...] *la identidad de un grupo social estaría basada en su identidad cultural. Esto significa que los miembros de ese grupo comparten elementos culturales objetivos: una lengua, una religión, costumbres, etc.*” (Ibid. 13). El autor pone principal énfasis en la identificación de los rasgos culturales que constituyen la identidad colectiva y que deviene de la autoidentificación de los actores sociales con

las prácticas culturales y no de las construcciones de identidad colectiva que realiza el investigador.

Los que se tienen en cuenta en la definición de una identidad colectiva no son los que el observador identifica objetivamente, sino los rasgos que los actores consideran como marcadores distintivos y emblemas diferenciadores. (Ibid. 14)

Asimismo, la identidad se visibiliza, como lo indican Barth (1976) o Cardozo de Oliveira (2007) desde el contacto interétnico, en relaciones dentro de un contexto, entre etnias. Pero por ello es importante la contextualización de estas relaciones, para dar cuenta de las dimensiones sociales, económicas y culturales que se gestionan a partir de este relacionamiento. En el caso de los kichwas lamas, en su contacto con los mestizos de la ciudad de Lamas.

Por otra parte John y Jean Comaroff (2012) argumentan que la identidad forma parte de una ecuación, que junto a la cultura viene a conformar la etnicidad. La etnicidad concebida como un conjunto de símbolos que tomados de la cultura, constituirán la identidad y se manifestarán en acciones, formas de pensar y actuar, así como juicios de valor. Por otro lado, una versión diferente de la ecuación es la propuesta de Miyashiro (2019:9), donde se considera que la identidad es el engrane que articula a la etnicidad con la cultura, $Cultura \rightarrow Identidad \rightarrow Etnicidad$, ya que el autor considera que nadie es dueño de toda *su cultura* y manifiesta algunos elementos culturales a través de la etnicidad, que es expresión de su cultura.

Es así que los kichwas lamistas no representan toda las expresiones de su cultura en los lugares que en donde interactúan sino que demuestran parte de ella como el idioma, las danzas, los conocimientos en torno a la medicina tradicional, en aquellos espacios que les resulten favorables.

Las identidades son reproducidas por los individuos y los grupos sociales, en espacios sociales concretos, a través de discursos de legitimación que buscan sobreponerse a los discursos devenidos desde aparatos de organización social nacionales como el gobierno o las instituciones estatales como el MINEDU en una suerte de resistencia. En la investigación sobre los kichwas lamistas, se distinguen tres instituciones sociales que tienen un impacto en la construcción de la identidad del individuo: El hogar, la comunidad y la escuela. En el siguiente acápite se analizará estos discursos, los actores involucrados y los contextos donde se desarrollan.

1.1.3. Identidad legitimadora y de resistencia.

Se podría argumentar que, en contexto de la globalización, en la que los escenarios sociales, culturales, políticos, lingüísticos etc., están interrelacionados unos con otros, la brecha que se genera entre el flujo de información y relaciones sociales se acorta, por lo tanto, los acontecimientos que suceden a nivel global son informados hacia diversas partes del mundo, además de relacionarse con los contextos locales.

Las redes sociales, los medios de comunicación masivos como la radio, la televisión, la internet, actúan como vínculos entre los diferentes contextos culturales

y sociales. Pero estos medios de comunicación no solo visibilizan acontecimientos coyunturales (políticos, religiosos, económicos) sino que además ofrecen una imagen “ideal” del ciudadano moderno, aquel que está a la par del desarrollo neoliberal. Todas estas concepciones influyen en el modo de percibir una realidad e identidad social concreta y si esta no se adecua a los parámetros modernos, se busca la adecuación motivados por los discursos hegemónicos que se imparten desde grupos de élite (estado, empresas transnacionales, sistemas educativos). A este fenómeno Castells (2001) lo denomina “identidad legitimadora”:

Las identidades legitimadoras generan una sociedad civil, es decir, un conjunto de organizaciones e instituciones, así como una serie de actores sociales estructurados y organizados, que reproducen, si bien a veces de modo conflictivo, la identidad que racionaliza las fuentes de la dominación estructural (pág. 30)

A través de ella, las diferentes instituciones de control social como el Estado, las escuelas, etc. buscan legitimar y homogeneizar la identidad colectiva de un estado nación, solventando además en sistemas como el educativo o el político, para lograr tales fines

Sin embargo, con el fin de romper ese bloque homogeneizante y absorbente, los grupos sociales y sus actores generan medidas de resistencias cimentadas en diferentes mecanismos tales como el idioma o la educación que predominan en el contexto de interacción social, así como las prácticas culturales, incluso en los mecanismos gubernamentales como la educación, que es adecuada a los contextos locales. Castells (2001) lo denomina “identidad de resistencia”

Generada por aquellos actores que se encuentran en posiciones/condiciones devaluadas o estigmatizadas por la lógica de la dominación, por lo que construyen trincheras de resistencia y supervivencia basándose en principios diferentes u opuestos a los que impregnan las instituciones de la sociedad. (Ibid., 30)

La educación es un fuerte mecanismo de legitimización de identidades tanto individuales como colectivas y en la cual se solventa el accionar de los actores sociales para alcanzar los propósitos referidos a fortalecer la identidad individual y colectiva. Además, los actores encuentran en la educación uno de los medios de legitimación de la identidad lingüística local, para no solo reproducir su idioma dentro de los espacios privados tales como los hogares, sino que también para la práctica en ámbitos más amplios como las instituciones gubernamentales. En el marco de las políticas de educación intercultural bilingüe (EIB) que maneja un discurso de integración, visibilización e integración de la diversidad cultural del país en el sistema educativo, pero que a nivel de ejecución en las comunidades nativas que son los principales beneficiarios de esta modalidad educativa, no se vienen desarrollando de manera adecuada pues aún se evidencian brechas en la propuesta de adecuar las sesiones de aprendizaje a la realidad socio- cultural de estas comunidades, como se evidenciará en la investigación de la comunidad kichwa El Wayku.

1.1.4. La identidad en las comunidades indígenas amazónicas.

La identidad de las comunidades indígenas amazónicas está ligada al territorio ancestral que ocupa, el idioma con el que interactúan dentro de estos

espacios, así como su cosmovisión sustentada en la preservación de la naturaleza, la reproducción de sus costumbres y tradiciones, como en sus instituciones y redes de relación que entablan, aunado también al papel preponderante que desempeñan en la estructura de relaciones sociales, políticas, educativas y económicas del país.

Sin embargo, la identidad indígena en pasadas décadas tuvo poco impacto en la construcción de la identidad del estado-nación, pues estas eran dejadas de lado, dado que las concepciones de bienestar y desarrollo no concordaban con el ideal de desarrollo capitalista. Stavenhagen (2002) señala al respecto:

Las culturas indígenas, con sus propias identidades, tradiciones, costumbres, organización social y cosmovisión nunca tuvieron un lugar en el proceso de "construcción de la nación" en América Latina. Es más, las políticas indigenistas estatales de los años 40 fueron diseñadas para "integrar" o "asimilar" a los indígenas. Hoy, América Latina experimenta un resurgimiento de las organizaciones indígenas, que rechazan la asimilación, afirman sus raíces y reclaman sus derechos. (pág. 2)

Como se mencionó párrafos arriba, la identidad indígena tiene una fuerte relación con el territorio que ocupan, en las que se organizan en torno a instituciones sociales, culturales, económicas tales como los Apus o los dirigentes comunales, así como las organizaciones regionales, o el trabajo comunal o de reciprocidad como se evidenciará en la investigación de los kichwas lamistas. Torrecuadrada (2013) respecto a las características representativas de la identidad indígena argumenta:

[...] se desarrollan los elementos determinantes de la identidad indígena: en primer lugar, la descendencia de los pobladores originarios del territorio en cuestión, que se encuentran en condiciones sociales, culturales y económicas que les individualizan frente a otros sectores de la colectividad nacional (utilizando la terminología del Convenio 169 de la OIT) y se rigen total o parcialmente por sus propias costumbres o tradiciones o por una legislación especial (pág.534)

TorreCuadrada por otro lado identifica a los grupos indígenas como *“aquellos grupos que descienden de los pobladores originarios y, en la actualidad, conservan los rasgos culturales evolucionados desde aquellas culturas originarias”* (Ibid.536)

Sin embargo, en la actualidad aún persiste una visión esencialista de las comunidades indígenas, identificándose como aquellas que viven en la naturaleza, con sistemas de organización tradicionales, alejados de los avances tecnológicos y de las redes de relaciones sociales que se entablan en el país, alejados de los cambios que conlleva la globalización.

[...] un análisis preliminar acerca del concepto «indígena» , que a los elementos ya referidos (como la continuidad histórica con las sociedades anteriores a la invasión o a la colonización, su caracterización cultural propia y diferenciada del resto de la población del Estado en el que se asientan),añadía otros como su consideración de grupo no dominante (pues siendo mayoritarios en número se encuentran alejados de los centros de poder), la especial relación que tienen con las tierras que ocupan y su deseo

de conservarlas y transmitir las a sus descendientes, al menos en idénticas condiciones a las que las recibieron; y, por último, su conciencia de grupo, ya que desean continuar su existencia como pueblos de acuerdo con sus propios modelos culturales, instituciones sociales y sistemas jurídicos. (Torrecuadrada, 2006, pág. 533)

Chirif (2009) argumenta que los pueblos indígenas son aquellos que se autodefinen a partir de sus herencias prehispánicas, a pesar de que ya no practiquen la lengua originaria, sin embargo conservan y reproducen sus prácticas culturales y desarrollan sus modos de vida en un territorio determinado. Asimismo el autor considera indígenas a aquellos descendientes de dichos grupos que viven en las ciudades pero que mantienen y practican sus costumbres y tradiciones dentro de estos espacios.

Por otra parte, María Isabel Remy (2013) indica con respecto a las comunidades indígenas:

Tienen tradiciones, tienen una lengua, una identidad, cuentan historias antiguas de sus pueblos y enseñan a sus niños como se llaman sus plantas y para qué sirven. [...] se reconocer el valor de estas tradiciones, el valor de la multiculturalidad, el aporte a la humanidad en términos de su lengua, su taxonomía, su conocimiento, etc. (pág.15)

Sin embargo, se tiene que entender que las comunidades indígenas no se encuentran exentas de estas dinámicas, pues a través de los años, estas se organizaron en torno a instituciones de corte política, social, económica, con el fin

de velar por los intereses colectivos como a su vez hacer escuchar su voz y abogar por una mayor participación dentro de las esferas de poder nacional.

1.1.5. Educación y bilingüismo en las comunidades indígenas amazónicas.

En el contexto de globalización en la que vivimos, donde las relaciones entre lo global y lo local están en constante interacción, en la que impera una multiplicidad de idiomas que posibilitan las interacciones lingüísticas tanto entre individuos como grupos sociales, no es ajeno entonces argumentar, principalmente en América Latina, que las comunidades indígenas se ven involucradas dentro de este sistema de relaciones sociales, económicas y lingüísticas.

Y más aun comprendiendo que las comunidades indígenas tienen su propio idioma que muchas veces difiere del idioma “oficial” practicado a nivel nacional, consideran imperante aprender el idioma “oficial” para poder desenvolverse con mayor soltura en los diferentes contextos sociales en las cuales la educación y las escuelas desempeñan un papel preponderante. Es ahí donde entra a tallar el bilingüismo entendido como la práctica y dominio de dos o más idiomas por parte de un individuo que lo faculta desempeñarse con destreza en los diferentes contextos donde se practica estos idiomas.

En este sentido, Ames (1999) realza el papel que cumple la escuela en el proceso de fortalecimiento de relaciones entre los niños y su entorno:

La escuela constituye uno de los primeros ámbitos en que los niños, niñas y jóvenes se interrelacionan con otras personas más allá de su referente social y cultural inmediato, que es la familia y el grupo de parentesco; es así mismo

una de las primeras experiencias de pertenencia a un espacio institucional público, en el que existen normas, reglas y prácticas de interacción con “otros”. (pág.268)

El hogar como espacio de aprendizaje y socialización del individuo ocupa un lugar importante en el proceso de endoculturación, en el que no solo se conocen y aprenden las primeras pautas de conductas sino también los mecanismos símbolos mediante las cuales la personas interactuara posteriormente con sus similares en el medio público.

Por otra parte, Aikman indica que *“los programas educativos latinoamericanos tanto “interculturales” como “biculturales” ofrecen una educación que tiene en cuenta más de una lengua y tradición cultural”*. (Aikman, 2003, pág.50). Esto significa que los gobiernos en América Latina “a priori” toman en consideración las diferencias culturales, lingüísticas y sociales de su población con el fin de implementar las políticas educativas con el fin de brindar una educación de calidad a sus ciudadanos. Además, Aikman indica que “el principal objetivo es el de utilizar a la educación como un medio de fortalecer el lenguaje y la cultura indígena” (Ibid, 51)

Finalmente, Rosaleen Howard (2007) indica que *“el campo educativo es la esfera por excelencia de la articulación de las ideologías lingüísticas. [...] como campo social, la esfera educativa influye y es influida por los procesos de democratización y construcción de la ciudadanía [...]”* (pág.245). Esto nos indica que las escuelas no solo funcionan como instituciones de difusión de conocimientos

académicos, sino que también actúan como espacios de fortalecimiento de la identidad idiomática, así como también el rol ciudadano en las comunidades indígenas.

1.1.6. La interculturalidad como eje transversal al accionar educativo

Partiendo de la diversidad cultural y lingüística que existe en Perú, dado que actualmente se hablan 47 lenguas originarias (MINEDU, 2017) por un aproximado de 4.5 millones de personas, por lo tanto desarrollan diversas formas de concebir la realidad nacional, en la que cada uno de estos grupos humanos ejercen diversas cosmovisiones, costumbres, tradiciones, entonces es imperativo hablar de interculturalidad para comprender como en una coyuntura de diversidad étnica, lingüística y cultural se pueden organizar estos grupos con el fin de congeniar y estructurar las diversas relaciones sociales, políticas, económicas, lingüísticas, etc., que se entrelazan en el accionar cotidiano de los individuos y los grupos humanos.

Es claro que en América Latina y el Caribe ha aumentado la conciencia de que la región y sus diversos países tienen un carácter multiétnico y pluricultural este país (expresado ya en casi todas las reformas constitucionales recientes) y que, por tanto, es esencial desarrollar a la vez una conciencia y estructuras interculturales para poder organizar nuestra convivencia como país y entre países. (Albó, 2002, pág.1)

Como se mencionó, no se puede hablar de relaciones sociales sin comprender como en contextos tan diversos, los actores tanto individuales como colectivos entrelazan concepciones con el fin de llegar a entendimientos que

aporten vías de solución de conflictos. A este camino se le conoce como interculturalidad. Javier Albó (2002) con respecto a la interculturalidad argumenta:

En términos más formales interculturalidad es [...] la relación entre personas y grupos sociales de diversa cultura [...], la relación entre personas y grupos de personas con identidades culturales distintas. Lo que, por tanto, entra de manera más directa en la interculturalidad son las relaciones interpersonales y grupales, así como las actitudes, conductas e intercambios que estas relaciones puedan suscitar. De manera derivada, la interculturalidad incluye también las relaciones, actitudes y conductas de estas mismas personas con referencia a elementos de otras culturas; y, a un nivel ulterior más abstracto, las comparaciones y combinaciones entre dos o más sistemas culturales. (Ibid. 7)

Como indica Albó (2002), hablar de interculturalidad es referirse a la diversidad de imaginarios culturales que se entrelazan en un contexto social específico con el fin de alcanzar condiciones óptimas de convivencia. La interculturalidad no solo evoca a fronteras culturales individuales sino también a contextos culturales diversos. Rosaleen Howard (2007) también indica al respecto:

[...] la interculturalidad sirve para caracterizar las vivencias sociales y culturales de los mismos actores. [...] es la realidad vivida de los sujetos multilingües, construida mediante los discursos y comportamientos que se generan en la interacción personal, infundidos por actitudes y valores. (pág.256)

Y como la interculturalidad es transversal al accionar cotidiano del individuo, esta no se encuentra al margen de los mecanismos que puede adoptar el gobierno central como ente rector del poder político para diseñar normativas públicas con el fin de mejorar la calidad de vida de la población.

Es así como aquí entra a tallar el Ministerio de Educación (MINEDU) que comprende que la interculturalidad tiene que formar parte del accionar educativo. A propósito de ello y a manera de articulación entre educación, interculturalidad y bilingüismo, el MINEDU entiende a la EIB como:

Política educativa que se orienta a formar niños, niñas, adolescentes, jóvenes, personas adultas y personas adultas mayores de pueblos originarios para el ejercicio de la ciudadanía como personas protagónicas que participan en la construcción de una sociedad democrática y plural. [...] se plantea una educación basada en su herencia cultural que dialoga con conocimientos de otras tradiciones culturales y de las ciencias, y que considera la enseñanza de y en lenguas originaria y de y en el castellano (MINEDU, 2016, pág.7)

Esto nos da a entender que el gobierno, a través del órgano educativo representado por el MINEDU, busca que todos los ciudadanos tengan un rol preponderante en la interacción en el sistema democrático peruano, que sean ciudadanos que ejerzan su libertad de expresión, acortando brechas históricas existentes entre las diversas clases sociales que conforman el país y que es a través de la educación “inclusiva e intercultural”, el camino a seguir.

Sin embargo, el papel de la educación formal no encontraría una senda acertada si se desliga de las otras coyunturas que conforma la realidad peruana y tiene que ver con aminorar los fisuras que aún persisten y que está relacionada con la herencia colonial.

¿Considero que la educación es el camino por seguir? De cierta manera, sin embargo, tienen que converger otros factores para que sus objetivos alcancen los fines que se plantean, por lo cual el rol de otras esferas de formación educativa se hace de relevante importancia.

1.1.7. La EIB como senda del fortalecimiento de la identidad lingüística.

La educación es uno de los pilares de la formación de la identidad del individuo. A través de los actores involucrados en ella, tanto maestros como padres de familia como la comunidad, el individuo en edad escolar va aprendiendo e interiorizando conocimientos, actitudes, costumbres, tradiciones, idioma, etc., que constituyen la base de su identidad individual.

El estado peruano como ente gobernante observa el rol preponderante que desempeña la educación y siendo consciente además de la diversidad cultural y lingüística que congrega a sus ciudadanos, busca mecanismo para visibilizar el papel activo, con el fin de demostrar a sus ciudadanos que las políticas que dispone están en la vía del mejoramiento de la calidad de vida de su población, y como ya se mencionó líneas arriba, siendo consciente de la diversidad socio cultural y lingüística de su población, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) fue modelo educativo elegido para alcanzar tales fines.

Y precisamente en América Latina es donde mayor fuerza tomó estas políticas educativas pues conociendo la diversidad cultural de sus poblaciones, los estados instituyeron estas medidas para brindar una calidad educativa de calidad, pero estas medidas se lograron principalmente debido a las demandas generadas a partir de las organizaciones indígenas. López y Küper (1999) señalan al respecto:

[...] la educación bilingüe primero, y la EIB después, se convirtieron en demandas de las organizaciones indígenas en aras de una educación de mayor calidad que les facilitase la apropiación de esas herramientas comunicativas (el uso oral de la lengua hegemónica y el manejo de la lectura y la escritura en ella) para interactuar, en mejores condiciones, en el contexto de los países de los cuales las poblaciones indígenas formaban parte. (pág.38)

En la actualidad, el ministerio de educación y los docentes, que comenzaron considerando solo la diferenciación lingüística de las comunidades indígenas, toman en cuenta la cosmovisión, costumbres, tradiciones, etc. con el fin de estructurar las sesiones de aprendizaje que se imparten en las aulas y los planes de acción educativa nacional, “[...] la educación bilingüe recibe ahora la denominación de intercultural para referirse explícitamente a la dimensión cultural del proceso educativo y a un aprendizaje significativo social y culturalmente situado.” (Ibid. pág.48)

Por otra parte, Walsh (2009) indica que las políticas educativas que abogan por visibilizar la diversidad socio cultural y lingüística de los países en América

Latina tienen sus cimientos en la década del 80, “[...] la interculturalidad empieza a entenderse en América Latina desde los años 80 en relación con las políticas educativas promovidas por los pueblos indígenas, las ONG” s y/o el mismo Estado, con la educación intercultural bilingüe (EIB).” (Walsh, 2009, pág.5)

Y siguiendo la línea planteada por López y Küper, Walsh indica también que, durante esa década, las políticas nacionales dirigidas hacia la educación redirigieron sus perspectivas no solo hacia la diversidad lingüística de sus ciudadanos sino también la diversidad cultural.

En la reunión regional de especialistas sobre educación bilingüe (México, 1982), se recalcó la necesidad de establecer políticas nacionales de plurilingüismo y multietnicidad, proponiendo, entre otras, la oficialización nacional o regional de las lenguas indígenas y políticas educativas globales. Se acordó recomendar el cambio de la denominación hasta ese entonces utilizada de “educación bilingüe bicultural” por la de “educación intercultural bilingüe”, reconociendo que una colectividad humana nunca llega a ser bicultural debido al carácter global e integrador de la cultura, y a su carácter histórico y dinámico [...] (Ibid.5)

Es así como las políticas educativas de los países de América Latina instituyeron la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) como parte de las acciones a tomar en aras del fortalecimiento del rol ciudadano, aunque en un inicio la EIB solo se desarrollaba en el nivel primario, aunque en la actualidad extendieron su ámbito

de intervención a los niveles de educación inicial y secundaria. Menacho (2012) por otra parte indica:

Desde 1985 hay algunos documentos donde se ha dicho que los pedagogos deberían ofrecer una educación inicial con el perfil que requiere el contexto sociolingüístico. Es decir, los maestros que egresan de los pedagógicos deberían ser bilingües interculturales; que sepan leer y escribir eficientemente tanto en quechua como español. La norma está estipulada, sin embargo, ni el Estado ni sus anexos correspondientes como el Ministerio de Educación, muestran el menor interés en verificar si se está cumpliendo o no. [...] el Estado demuestra la falta de firmeza necesaria para fiscalizar la eficiencia de sus servicios (pág.28)

1.1.8. Los contextos de educación formal, no formal e informal

A lo largo de la discusión teórica se viene indicando que la educación es uno de vehículos de reproducción de la identidad y principalmente de la identidad lingüística, en las comunidades indígenas. Esta se desarrolla tanto en las instituciones educativas (educación formal), en contextos de educación no formal (actividades extracurriculares o actividades lúdicas) como en la familia y la comunidad (educación informal), por lo cual la articulación entre estos ámbitos resulta de gran importancia.

En este sentido, Marenales (1996) argumenta que la educación se desarrolla en tres modalidades: educación formal, no formal e informal, sin embargo, la distinción entre estas modalidades de enseñanza puede resultar un tanto difusa en

la medida que se encuentran fuertemente articuladas, presentándose más de una modalidad en la enseñanza.

Sin embargo, es claro que al tratar de marcar las fronteras de tres tipos de educación debemos hacer la precisión de que ellas son muy difusas y que la dinámica de una acción educativa la mayor parte de las veces hace que se establezca entre ellas una relación de continuidad. La acción escolar desarrollada por el maestro puede utilizar como recursos didácticos prácticas de animación social o medios de comunicación masiva propios de la educación informal, o aún la visita a una industria con información brindada por un técnico, propio de la educación no formal. (p.3)

El propósito de la presente investigación busca enmarcar el rol que cumple el medio cotidiano y la familia en la reproducción y fortalecimiento de la identidad en el individuo, por ello se hace importante marcar el rol de la educación informal en esta formación.

[...] En todas las sociedades, hayan sido primitivas o extremadamente civilizadas, y hasta fecha muy reciente, la educación de la mayoría de los niños ha tenido lugar sobre todo de forma incidente y no en las escuelas destinadas a este fin. Los adultos realizan sus tareas económicas y otras tareas sociales; y a los niños no se los tenía apartados, se ocupaban de ellos y aprendían a formar parte del grupo; no se les impartía una “enseñanza” en el sentido convencional del término. En muchas instituciones para adultos siempre se ha admitido que la educación “incidente” era un elemento esencial

de su funcionamiento, por ejemplo, en las familias y en los grupos compuestos por niños de la misma edad, en los trabajos comunitarios, en las relaciones entre el maestro y el alumno, en las diferentes clases de juegos, en la prostitución y en otras formas de iniciación sexual, así como en los ritos religiosos. (Ibid.6)

Asimismo, Belén (2013) con respecto a la manera como se estructura la educación dentro de estos ámbitos indica:

Desde el criterio estructural, se considera que los contextos formales y no formales se distinguen por su inclusión o no dentro del sistema educativo reglado; es decir que, la educación formal sería aquella que iría desde los primeros años de educación hasta los estudios universitarios; y la educación no formal sería aquella que presenta en forma de propuestas organizadas de educación extraescolar (por ejemplo: talleres de costura, cursos de baile, etc.) (Belén, 2013, pág.3)

Por otra parte, la autora además indica el rol preponderante que desempeña la educación informal en la formación del individuo, argumentando que “[...] la educación informal es un proceso que dura toda la vida y en el que las personas adquieren y acumulan conocimientos, habilidades y actitudes mediante las experiencias cotidianas y su relación con el medio ambiente.” (Ibid.4)

Esto significa que, realizando el contraste entre la educación formal impartido en las instituciones educativas y que está referida principalmente a conocimientos teóricos y científicos, la educación que se recibe de manera informal en la

comunidad, en la familia, a través de la interacción cotidiana, ayuda a la perpetuación de la identidad que el individuo va construyendo día a día.

El contexto informal se extiende a lo largo de toda la vida, su duración es ilimitada, a diferencia del contexto formal que mantiene límites bien definidos. Mientras que una acción en un contexto no formal tiene una extensión definida y limitada en año, días y horas.” (Ibid.5)

Finalmente se pasará a argumentar la manera como la comunidad y la familia desempeña un rol preponderante en la difusión de la identidad lingüística que se consolida y legitima en el medio institucional de la educación formal.

1.1.9. El fortalecimiento de la identidad lingüística solventado en la articulación entre la educación formal e informal.

Se tiene entendido que la formación educativa no solo es función específica de las instituciones educativas, sino que en este proceso también se ven involucrados padres de familia, docentes, miembros de la comunidad. Este grupo es denominado “comunidad educativa” quienes tienen un rol primordial en la formación de los niños y jóvenes; los docentes en los ambientes de la institución educativa y los padres de familia en el hogar. Lo que se busca es afianzar la identidad de estos individuos con su comunidad, con las prácticas culturales, con su idioma. Por ello, la educación es el motor de cambio que actúa como medida de legitimación de la identidad colectiva. Como afirma Salazar (2003):

La escolaridad no se limita a una transición cultural sino a formar un tipo de sociedad y de persona. Conlleva un proyecto educativo que se relaciona con

el orden social, toda vez que regula las interacciones escolares y pedagógicas, asigna roles definidos, buscando la integración de niños en lo social. (pág.1)

Esta identidad tiene que fortalecerse a partir del accionar conjunto de todos los individuos que conforman el grupo social como afirma Castells (1999):

Cuando los actores sociales, basándose en los materiales culturales de qué disponen, construyen una nueva identidad que redefine su posición en la sociedad y, al hacerlo, buscan la transformación de toda la estructura social. (Ibíd. 30)

Por otro lado, Malinowski (1970) afirmaba el rol primordial que desempeñaban la familia como primer núcleo de socialización en la formación del individuo dado que, es dentro de este contexto, donde se comienza a interiorizar valores, normas, cosmovisión, que proporcionará al individuo los medios para desenvolverse en diversos contextos sociales.

[...] la educación está incorporada a la familia, al grupo local, a la asociación de jugadores, a los grupos de edad y a los gremios de artesanos donde el novicio recibe su enseñanza. Instituciones especiales para el adoctrinamiento de la juventud, como escuelas, colegios y universidades, son unas de las nuevas conquistas del hombre (pág.74)

Este fortalecimiento de la identidad lingüística será viable en la medida de que los miembros que componen la comunidad educativa (docentes, padres de familia, pobladores de la comunidad, estudiantes) interioricen que viven en un contexto de dinamismo social y cultural, que están en constante cambio. De esta

manera, los actores proyectarán sus capacidades de constituir instituciones, conservando y fortaleciendo la identidad con la lengua en diversos espacios sociales.

Finalmente, Sáez (2006) menciona con respecto a la cultura:

[...] podemos afirmar que es el mejor medio que tiene la persona para su formación y desarrollo. Puede contribuir al incremento de la calidad de vida y al aumento del bienestar individual, de la convivencia y la solidaridad. (pág.59)

Entendiendo además que las escuelas no solo son espacios a donde se acude para adquirir conocimientos científicos sino también “un espacio social en el que se experimenta cotidianamente relaciones de poder entre los diversos actores que interactúan en ella” (Ibid, 267).

1.1.10. La relación docente alumno como vínculo de fortalecimiento de la identidad lingüística

Los docentes como guías de la enseñanza no solo tienen que actuar como transmisores de conocimiento científico y académico que brinda la escuela, sino que a su vez tienen que ser vínculo para que los estudiantes valoren la importancia de la reproducción e interiorización de la lengua kichwa. Es ahí donde entra a tallar el habitus, como la manera como el docente comprende e interioriza el accionar de sus estudiantes. Respecto al habitus, Bourdieu (1988) indica:

El habitus se define como un sistema de disposiciones durables y transferibles – estructuras predispuestas a funcionar como estructuras estructurantes- que integran todas las experiencias pasadas y funciona en

cada momento como matriz estructurante de las percepciones, las apreciaciones y las acciones de los agentes cara a una coyuntura o acontecimiento y que él contribuye a producir. (pág. 54).

Sin embargo, los docentes vienen influenciados por un entorno socio cultural que determinará su accionar no solo en el ámbito educativo sino en todo contexto social donde se desenvuelva. Esto también se proyecta en lo que los docentes esperan de sus estudiantes como afirma Ames (1999)

Lo que los profesores esperan de sus alumnos tiene como base un conjunto de supuestos cuyas raíces se encuentran en el estilo de vida y la cultura de los profesores, evidenciado el etnocentrismo que reside en la base de la relación (Ibid.303)

Finalmente, la relación entre docente y estudiante no se forma y consolida de la noche a la mañana sino es un proceso paulatino en la que influye la confianza y la cercanía que este le puede brindar. Al propósito, Cámere (2009) afirma:

La relación profesor-alumno que se establece no es gratuita de entrada. Al comienzo se basa en la apreciación de papeles establecidos que con la continuidad se delimitan, se precisan y consolidan. La función del docente contiene más funciones y es más amplia: instruye, estimula, corrige, forma y orienta. Cuando el docente es íntegro conoce su materia, es cálidamente exigente por ser ejemplar, logra el afecto y la admiración de sus alumnos. Su prestigio mueve al alumno a responder con respeto, atención e interés por su curso. (Cámere, 2009)

El vínculo que el estudiante construye con el docente se va gestando de manera paulatina, de acuerdo con la confianza, la apertura al diálogo horizontal y el respeto que se demuestran, lo que permite sembrar las bases de un relacionamiento armónico que se verá evidenciado posteriormente en las dinámicas docente-alumno en las sesiones de clases mediante la enseñanza-aprendizaje así como en su relación fuera de los espacios escolares como puede ser en la comunidad.

1.2. Descripción del espacio de estudio

Lamas es un distrito ubicado en la provincia del mismo nombre, en el departamento de San Martín, en la parte nororiental del Perú, en la zona amazónica. El clima de la zona es caluroso con temperaturas que bordean los 25° Centígrados al comenzar el día, llegando hasta los 35° Centígrados a media tarde. Una vasta vegetación también se aprecia en la zona y además es una característica general en la región San Martín, con la presencia de árboles y arbustos, que coexisten en armonía con edificios de piedra y cemento. Esto permite a los pobladores resistir a los altos niveles de radiación solar de la Amazonía, además de la adecuación fenotípica al medio geográfico, observada en la tez oscura de los pobladores tanto mestizos como nativos, de la zona.

Para llegar al distrito de Lamas, se parte desde la ciudad de Tarapoto, otro distrito del departamento de San Martín, y a través de un viaje en automóvil que tiene una duración de media hora aproximadamente, se llega al lugar de investigación. La distancia entre las ciudades de Lamas y Tarapoto es de 20 kilómetros, interconectando estas dos importantes ciudades de la región San Martín a través de la carretera Fernando Belaunde Terry.

Lamas es conocida como la “Ciudad de los tres pisos” porque está ubicada en una colina de 800 m. Los pueblos que se asentaron en ella desde el siglo XVI, edificaron sus viviendas en los diferentes niveles de la colina, desde la llanura hasta la cima. En el primer nivel de “pisos”, se encuentra ubicado el “Barrio Wayku” con la población kichwa hablante, el segundo nivel corresponde a la plaza y el centro comercial y económico de la ciudad, en la que habitan también los “mestizos”, finalmente el tercer piso corresponde al mirador *Ankoallo*, lugar desde el cual se puede observar con un mejor panorama, los diversos pisos que conforman la ciudad, así como también la comunidad kichwa “Wayku”.

Hablar de la ciudad de Lamas es también remitirnos a la diversidad cultural, social y arquitectónica que presenta la ciudad representada por ejemplo por el Castillo de Lamas, la Plaza de Armas, el mirador Ankoallo, etc., que forman parte de la diversidad turística y cultural que ofrece la ciudad de Lamas.

1.2.1. Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku”

El Centro Poblado Comunidad Kichwa “Wayku”, que es la denominación oficial que posee la comunidad y en donde habitan la mayoría de los pobladores kichwas, se encuentra ubicado en la parte baja de la ciudad o en el primer piso de Lamas, por lo que se tiene que realizar una caminata de aproximadamente 10 minutos a través de escaleras, acondicionadas para todas las personas que deseen visitar la comunidad, partiendo del Castillo de Lamas; aunque también existen otras rutas de acceso, como por ejemplo el Jr. Lima, calle que nos conducirá a través de un camino con pendiente, a la plaza de la comunidad, denominada Plaza de Cultura que fue diseñada y construida en el año 2006. Para el año 2017, tenían una población

aproximada de 8883 habitantes (MINCUL, 2017), de los cuales solamente 656 personas indican hablar el kichwa como idioma materno. Por otra parte, según esta misma fuente, existe una población de 1592 personas comprendidas entre los 5 - 14 años, que son niños y jóvenes en edad escolar y cuya población será pertinente para nuestra investigación.

El Wayku fue reconocida como comunidad nativa el 17 de diciembre del 2008¹. Está inscrita por lo tanto en los registros de comunidades nativas.² La denominación oficial que recibe la comunidad es Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku, evidenciando su auto reconocimiento identitario como comunidad indígena, así como su pertenencia territorial al distrito de Lamas.

El Wayku (denominación breve que utilizaré para referirme a la comunidad), tiene un orden urbanístico determinado por sus calles, plazas, casas, iglesia y un espacio en cuyas instalaciones funciona la municipalidad. La plaza denominada “Plaza de la Cultura e Historia del Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku”, inaugurada en el año 2006, se encuentra al centro de la comunidad y a los alrededores se ubican las casas, que a su vez funcionan como centros artesanales como el *Pukunero*, *Yachana Wasi*, espacios en la que los pobladores venden sus artesanías tales como las *tinajas*, *tiestos*, *mocahuas*, *ollas de barro*, o las vestimentas típicas de los kichwas lamistas tales como el *chumbi*, *polleras negras*

¹ Según Scazzocchio (1979) el Ministerio de Agricultura había categorizado inicialmente a los Kichwas lamistas como campesinos, forma como eran identificados a las poblaciones rurales de la zona andina. Las primeras comunidades nativas kichwas lamistas fueron reconocidas en el año 1997.

² Reconocida como comunidad nativa mediante la Resolución Directoral N° 398-2008-GR-SM/DRASAM del 17 de diciembre del 2008.

(vestimenta femenina), pañuelos multicolores, el tacsha algodón (pantalón masculino), etc.

Por otra parte, las personas kichwa³ hablantes se denominan asimismo como nativas o indígenas vinculadas a Lamas, así como Kichwas-Lamas. También se reconocen asimismo como Jakwash, Lamas Runa (gente de Lamas). Asimismo los kichwas pueden diferenciarse de otros kichwas de la Región San Martín de acuerdo con su lugar de procedencia, como por ejemplo los kichwas de Chazuta.

Los kichwas se diferencian de aquellas personas que viven fuera de la comunidad denominándolos mestizos⁴. Para aquellas personas nacidas en la ciudad de Lamas, los kichwas lamistas los identifican como lameños. Estas personas viven en la parte alta de la ciudad mientras que los kichwas- lamistas viven en la parte baja de la ciudad.

1.2.2. Movimientos sociales en el Centro Poblado Comunidad Kichwa

“Wayku” durante la década del 80 y 90

El cambio es una constante en las dinámicas sociales; las estructuras sociales que soportan estas relaciones se modifican con el tiempo, en una suerte de transformación continua. Las estructuras sociales, económicas, políticas, religiosas, no se mantienen constantes a lo largo de los años, y los grupos sociales se adecuan

³ Hasta el año 2013 que se oficializó el alfabeto oficial de la lengua kichwa, que agrupaba las variantes amazónicas, por parte del Ministerio de Educación, previamente el idioma también se denominaba como Kechwa o Quechua Lamista. La normalización de este alfabeto condujo a debate a profesores kichwas, representantes de organizaciones indígenas y el Ministerio por no respetar las particularidades de la variante lamista. Es por este motivo, que lo utilizo para la presente investigación.

⁴ El término mestizo también hace referencia para describir a peruanos procedentes de otros lugares, pero el término es utilizado principalmente por los kichwas lamistas para marcar diferencias con otras personas de la región que no son indígenas.

constantemente a estos contextos móviles. Los kichwas- lamistas no se ven exentos de estas dinámicas cambiantes.

El Wayku a nivel organizativo y de relacionamiento endógeno y exógeno (dentro de la comunidad como a través del relacionamiento con los pobladores de Lamas) fue cambiando con el tiempo, la organización de las familias que lo componen también afronto cambio con los años, las costumbres y tradiciones locales se fueron adecuando a una nueva realidad más contemporánea. Estos puntos son precisos mencionar para comprender que el Wayku y los kichwas- lamista que viven en la comunidad desarrollan sus dinámicas en torno a los cambios del entorno y mantienen un relacionan directa con los acontecimientos sociales que ocurren fuera de sus fronteras.

La migración en la década de los 80 y 90 producto de la violencia armada que vivía el país no fue ajena a los kichwas lamistas, pues muchos de los jóvenes, en su fervor patriótico migraban internamente, hacia Tarapoto con la finalidad de enrolarse en las filas del ejército peruano (Calderón, 2000). Muchos de estos jóvenes, posteriormente de cumplir con su labor militar volvían a la comunidad y formaban sus familias, mientras que otros migraron permanentemente a la ciudad de Lima en búsqueda de mejores oportunidades de bienestar.

1.2.3. Relaciones interétnicas entre mestizos y kichwas en el ámbito socio educativo.

El ámbito educativo no se encontraba ajeno a este clima de desigualdades sociales que imperaba dentro del contexto social de Lamas. Los colegios que se encontraban en la ciudad de Lamas como el 0256 y el Colegio Martín de la Riva y

Herrera eran instituciones educativas de mayoría de alumnos mestizos, en la que el español era el idioma en las que se impartían las clases. Esta situación de diferencias lingüísticas no era favorable para los niños kichwas, quienes buscan continuar con sus estudios y al no existir en la comunidad de El Wayku el nivel secundario, continuar su formación en estos colegios de la ciudad.

Pero la situación a la que se enfrentaban además de la discriminación étnica racial evidente, dado que la distinción fenotípica formaba parte de las burlas recibidas, el idioma que hablaban, el kichwa, acrecentaban estas diferencias, los docentes, en lugar de desterrar estas prácticas en los estudiantes, las fortalecían mucho más.

[...] pero eso, yo me doy cuenta de que peor era eso en mi tiempo, en mi época yo me vestía con mi atuendo, no con el atuendo que me estás viendo ahora y hablaba solamente kichwa, yo fui a la escuela hablando solamente kichwa y sabes ¿Cuánto he sufrido por solo hablar kichwa? Pero yo fui por una necesidad de aprender a hablar castellano y, pero, aun así, a pesar de haber sido mucho golpe esa educación, un aproximado de 40 años atrás, no me he dejado de olvidar el kichwa, no como otros que sabiendo el kichwa, saben, entienden, pero no quieren hablar. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1 Castellano L2. Profesor Bilingüe IE “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, CPCK “El Wayku”, Lamas)

El desconocimiento de los docentes sobre como vincular la diversidad cultural y lingüística de sus estudiantes, aunado a una prevalencia de alumnos

castellano hablantes en el aula durante esos años, generó que el índice de estudiantes kichwas lamistas en las escuelas públicas tanto del nivel primaria como secundaria del distrito de Lamas fuese escaso, encontrándose en la experiencia del profesor Toribio como el primer kichwa lamista del Wayku en asistir a la educación pública durante la década del 60, encontrándose con ambiente en la que la discriminación étnica y lingüística era constante.

En aquellas épocas donde imperaba el lema “ La letra con sangre entra”, en la que el castigo físico era normalizado como medio regulador de actitudes, comportamientos y como medio para “ asegurar” que el estudiante memorice lo que se enseñaba en la escuela, la presencia de un alumno que no encajaba en el modelo homogéneo de la clase, es decir, castellano hablante, mestizo, clase media, utilizando el uniforme oficial de la institución era castigada drásticamente; entonces el clima social y educativo para esta persona, dejó huellas negativas, que sin embargo, no hizo que desplazara sus prácticas culturales locales, sino que la identidad y el reconocimiento sobre la importancia de las prácticas y conocimientos de la comunidad kichwa lamista, logró que el profesor Toribio reafirmara más su identidad como kichwa. Y al igual que la experiencia de Toribio, durante la década de los 70 y 80, fueron épocas donde los jóvenes kichwas lamistas, quienes, buscando una mejor formación educativa al asistir a las instituciones educativas de la ciudad de Lamas (Junquera,1998), recibían muestras de discriminación (Calderón,2000), que en muchos de los casos caló de manera profunda y negativa en su identidad individual que luego se proyectó en su reminiscencia a hablar el

kichwa o utilizar sus vestimentas tradicionales de manera cotidiana y que en la actualidad, ya en la edad adulta, proyectan frente a sus hijos.

1.2.4. Repercusión en la constitución sociocultural de la comunidad

La comunidad kichwa del Wayku constantemente tuvo una relación social, comercial, política con los mestizos que habitan la parte alta de la ciudad de Lamas. Estas relaciones se desarrollaban entre mestizos y kichwas en diversos espacios sociales, pero no siempre bajo un clima de armonía. El racismo y la discriminación formaba parte de estas relaciones, en las que el poblador kichwa del Wayku, por su condición de indígena y hablante de kichwa, era relegado a la condición más baja de la estructura social de la ciudad de Lamas por las décadas de los 70 al 2000 (Calderón, 1999). Gran parte de los pobladores se dedicaban a la agricultura para autoconsumo (plátanos, maíz, yuca, etc) así como la crianza de gallinas (Regan, 1983), pero también generaban redes de comercio con los mercados de la ciudad, porque lo que las relaciones comerciales entre los mestizos de la ciudad y los kichwas del Wayku eran necesarias dado que los productos que los kichwas comercializaban con los mestizos de la zona alta de la ciudad de Lamas surtían los mercados locales (Scazzocchio, 1979).

Estas relaciones no solo se organizaban en torno en la compra y venta de los productos agrícolas, sino que las relaciones iban mucho más allá. Los pobladores mestizos en el afán de mejorar las relaciones con los nativos del Wayku, aprendieron el kichwa para hacer más fluido el diálogo entre ellos (Scazzochio, 1979 y Calderón, 2000). Sin embargo, a medida que estos primeros comerciantes envejecieron y sus hijos pasaron a formar parte de la cadena económica, esta

relación se resquebraja, dando paso a un clima de racismo y discriminación más álgido.

A su vez, la división social en la comunidad del Wayku era marcada y venía determinada por el parentesco y el vínculo sanguíneo entre sus miembros. Estas diferencias se demostraron mediante el poder económico o social que podían poseer las familias, es así como la familia de los Guerra era reconocida como buenos trabajadores, por lo tanto, tenían un alto prestigio entre las demás familias de la comunidad.

1.2.5. Una nueva visión de la organización social en el Wayku desde inicios de los años 2000.

La globalización, el dinamismo de las relaciones humanas, las nuevas tecnologías y el estrechamiento de las brechas entre las relaciones entre los contextos locales y globales generan que las estructuras sociales, culturales, políticas, educativas, se afiancen y entre en una suerte de interacción.

La comunidad kichwa del Wayku no se vio exenta de los cambios que sucedieron en la comunidad; cambios que tuvieron impacto tanto en el sistema de organización social, cultural, político, educativo, etc., que reconfigura la manera como los pobladores de la comunidad afrontan los nuevos cambios que involucran los procesos humanos, que son fluidos y dinámicos.

A nivel organizacional y político, con el reconocimiento de la comunidad como Centro Poblado en el año 2000 y posteriormente como Comunidad Nativa en el año 2008. Los cambios a nivel educativo, con el reconocimiento de la I.E. 0800 Luis

Alberto Bruzzone Pizarro como institución de educación intercultural bilingüe en el año 2012.

A nivel cultural, actividades como la construcción de las viviendas, el trabajo en las chacras, la organización de las fiestas en la comunidad, se realizaban en base a la concepción del “*choba choba*”⁵ o ayuda recíproca; sin embargo, en la actualidad este medio de ayuda comunal ha sido desplazado por la concepción capitalista de prestación de servicios a cambio de una retribución económica. Como afirma Grimaldo Rengifo (2009):

La modernidad es un proceso que se construye sobre la base de la destrucción de estos lazos de reciprocidad y familiaridad del humano con la naturaleza, porque se considera que están en la base del atraso de estos pueblos. En similar sentido, la ayuda mutua, lo que se conoce como “choba choba” tan difundido entre los nativos de la región, es apreciada como una actitud pre-capitalista, propia del escaso desarrollo de las fuerzas productivas de las comunidades indígenas. El paradigma son las relaciones contractuales basadas en el intercambio impersonal de mercancías. (Rengifo, 2009, pág.23).

Pero, a pesar de que la concepción capitalista de intercambio de mercancías está acaparando un mayor impacto dentro de las relaciones de los kichwas en el Wayku, las prácticas de la reciprocidad y *el choba choba* no están completamente

⁵ Según Regan (1983) la *choba choba* o *minka* es una forma de trabajo comunal de ayuda recíproca en la cual participan varias personas para la realización de trabajos que requieren el trabajo colaborativo como la roza y quema para abrir una nueva chacra, la construcción de una casa o la apertura de caminos.

olvidadas dentro de las dinámicas sociales de la comunidad del Wayku y que hay se ve una mayor evidencia en las festividades de la comunidad como los carnavales y la fiesta Patronal de Santa Rosa Raymi, mediante los cabezones o *uma sapa* quienes reciben el apoyo de sus familiares y amigos para organizar los diferentes potajes que se degustan durante estas festividades así como la organización de las actividades internas de cada cabezonias (búsqueda de la banda de músicos, cosecha y transporte de los plátanos y yucas, preparación del chicharrón, y de la chicha de maíz)

1.2.5.1. Sistema de subsistencia de los kichwas lamistas

En la actualidad, los kichwas lamistas continúan con una economía agrícola de subsistencia. Los productos que siembran y cosechan en sus chacras son principalmente los plátanos verdes, el maíz, los frejoles, maní, café y cacao así como también se dedican a la crianza de aves de corral como las gallinas y los chanchos. Estos alimentos son aprovechados para su autoconsumo pero a su vez también son ofertados en los mercados locales de la ciudad de Lamas.

La chacra para el kichwa lamista es una representación de la renovación del bosque, en la cual se establece un diálogo entre el hombre y la naturaleza (Rengifo,2009). Las chacras no son establecidas en cualquier lugar sino que tienen que cumplir con ciertas características de los bosques. Talar los árboles para hacer la chacra, según la cosmovisión de los kichwas- lamas es importante pedir permiso al monte y los seres místicos que son sus guardianes como los *chullachaquis* y *la sachamama*.

Por otra parte, también se mantiene la costumbre de realizar la cacería de animales en el monte. Esta actividad es conocida como *chapaneo* (caza colectiva) haciendo uso de las retrocargas en las que se cazan animales como el paujil o la sachavaca y *mijaneo* (pesca comunitaria), y que en actualidad se realiza principalmente en el marco de las festividades comunales como los carnavales o la fiesta patronal de Santa Rosa Raymi.

Para la realización de esta actividad es importante la purga o la dieta mediante la mucura a fin de tener éxito en la cacería⁶, es decir, a través de esta acción, la sabiduría de la naturaleza penetra en tu interior y te guía en la caza y la pesca de los animales. Como indica Adolfo Sangama, curandero de la comunidad: *Los animales topando te pasan por tu pie, todo tu cuerpo curado, preparado con medicina vegetal.*

1.2.5.2. Relaciones de parentesco entre los kichwas lamistas

Las relaciones de parentesco se constituyen en la estructura fundamental sobre la cual se erige la organización social de los kichwas lamistas. Organizados en torno a barrios que identificaban las familias que conforman el Wayku (Sinarahua, Guerra, Tapullimas, Sangama, Amasifuén, Salas y Shupingahua)⁷, los kichwas lamistas entienden que la familia y todos sus miembros desempeñan un rol importante en la preservación de las tradiciones, costumbres e idioma de la comunidad como a su vez también son portadores de ayuda para el desempeño de

⁶ La dieta consiste en no comer sal durante un mes, condimentos, por tres meses, sexo, por cuatro meses, licores fuertes, por tres meses y no ver personas que van a velorios por dos meses.

⁷ Según Scazzocchio (1979) los apellidos de procedencia indígena en el barrio Wayku eran: Sangama, Cachique, Ishuiza, Shupingahua, Sinarahua, Tapullima y Pashanase. Apellidos como Salas o Guerra fueron adoptados de apellidos de encomenderos españoles.

diferentes actividades o trabajos comunales en las que se hace necesario el apoyo de muchos integrantes para desarrollar la actividad como es el caso de la construcción de las casas o las chacras, así como las actividades de caza (chapaneo) y pesca (mijaneo).

Las familias entre los kichwas- lamistas están conformadas tradicionalmente por el padre, la madre y los hijos, aunque es común que los recién casados se establezcan en la casa del padre del esposo, por lo cual los padres del esposo también habitan la misma casa, observándose una tendencia patrilocal. Tomando como referencia al ego, las personas que se encuentran en la misma generación son conocidas en kichwa como hermano (*wawki* si quien habla es varón y *turi* si es mujer) y hermana (*pani*, si es hombre y *ñaña*, si es mujer). Otros términos de parentales entre los kichwas lamistas son: madre (*mamayni*) y padre (*tata*), abuelo (*awilu*), abuela (*awila*) y compadre (*masha*)

Según Scazzocchio (1979), en las fechas que la autora realizó sus investigaciones, los kichwas lamistas utilizaban dos términos para referirse a sus grupos de parentesco: uno que derivaba del español: *wamilla* y otro derivado del kichwa, *ayllu*. Esta distinción se realizaba primero, según la autora, para referirse a la totalidad de personas con quienes se relacionaba el individuo, ya sea a través de lazos de consanguinidad o afinidad.

Históricamente los kichwas lamistas realizaban una suerte de disgregación entre barrios, en los cuales grupos familiares impedían que sus miembros se casen con otros individuos fuera de su círculo parental (Regan, 1983 Scazzocchio, 1979),

por ejemplo, estaba prohibido el matrimonio entre un individuo perteneciente a la familia de Guerra con otra persona perteneciente a los Sinarahua. *Hay quien apunta que en tiempos pasados los Sangama y los Salas se aborrecían y que así era la costumbre de pelear cuando se emborrachaban, entre enemigos»* (Scazzocchios,1979).

Esta prohibición tenía lógicas de cooperación y de prestigio, pues como indica William Guerra Sinarahua, docente bilingüe de la comunidad: *“A los Guerra nadie nos quería acercar porque se tenía la idea de que éramos débiles, perezosos y que teníamos pocas chacras para la manutención de la familia”*

En la actualidad esta diferenciación entre barrios ocupados por familias de similares apellidos ya no se encuentra vigente, pues con las continuas olas migratorias de la década de los 90 e inicios del 2000, así como un cambio de paradigma entre los jóvenes y adultos kichwas lamistas con respecto a las restricciones de matrimonio entre familias solventadas en el prestigio, la solvencia económica, se disiparon, dando pase a la vinculación mediante el matrimonio por motivos sentimentales.

Para la unión de una pareja kichwa lamista, el varón corteja a la mujer mediante la entrega de un pañuelo que lo coloca en su pecho, cuando estas se acercan a los puquios a recoger agua o a lavar las ropas. Seguidamente, la mujer le va a avisar a su madre sobre la propuesta de su pretendiente, a lo que la madre le pregunta a su hija si se encuentra interesada. Si la respuesta es afirmativa, el varón se presenta a la casa de los padres de la mujer para concretar la unión. En

un periodo de un año, se hacen los preparativos de la boda, mientras la pareja vive en la casa de los padres de la mujer. Luego del periodo de 1 año, se invita a los familiares, amigos y a los testigos para el matrimonio. En la actualidad, ya no es constante esta práctica de matrimonio entre los kichwas lamistas. Como afirma el profesor Inocente Sangama: *“Esta práctica se observaba en la comunidad como hace 15 o 20 años atrás, ahora no se observa”*

1.2.5.3. El rol de la mujer kichwa lamista

La participación de la mujer es otra de las acciones que se viene promoviendo con mayor importancia dentro de la comunidad. A pesar de que se viene incentivando la equidad e igualdad de género, representado por el acceso de la mujer a los diferentes cargos de la comunidad, tales como representante de las comunidades, dirigentes y Apus, aún es un punto a fortalecer dado que las mujeres aún tienen como labor principal las labores domésticas del cuidado de los hijos y la atención al varón, aunque también apoyan en el cultivo de las chacras, la elaboración de las cerámicas y los tejidos (Belaunde, 2017) , pero aún se observa un matiz de machismo en las relaciones entre el varón y mujer kichwa.

Bueno, anteriormente decían pues, otras personas les encontraban que estaban empezando a machacar shaño, saco largo, le ordena su mujer. Era gente del mismo Wayku. Hay machismo, mucho peor. El hombre que estaba apoyando a su señora taloneando greda, ya está maricón. Hasta ahora. El varón puede agarrar su pincel para que pinte, y una persona viene y le dice: Ve, ya es maricón. El varón solamente puede trabajar en la chacra, cultivando, sembrando. La gente que anteriormente hacían cobijas, telares,

ya le decían maricón, cojudezas hacen, bien machistas eran. Las mujeres solo hacían barro. Los chumbes hacían las mamás. (Guillermina Tapullima Salas, 42 años, L1: kichwa, L2: español. Artesana. CPCK “El Wayku”)

El aprendizaje de la elaboración de la cerámica es importante en el proceso de matrimonio para la mujer kichwa (Belaúnde, 2017), pues a través de estos conocimientos no solo podrá mantener el hogar y criar a los hijos sino también transmitir estos aprendizajes a sus hijas con la finalidad de continuar con la tradición.

Por otra parte, el acceso a la educación básica para las mujeres kichwas lamistas también se encontraba restringido por el machismo imperante en aquellas décadas en la comunidad.

“La educación para la mujer kichwa durante los 90 no se daba. El padre decía, ¿para qué educación para mi hija?” (Inocente Sangama Sangama, 55 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español, CPCK “El Wayku”)

En los ámbitos de organización social y político de la comunidad, las mujeres que buscan postular a un cargo de representatividad dentro su comunidad se topan con muestras de machismo por parte de las autoridades. En las reuniones de las organizaciones kichwas de la Región San Martín como el FEPIKRESAM (Federación de los Pueblo Kichwas de la Región San Martín) o el CODEPISAM (Coordinadora de Desarrollo y Defensa de los Pueblos Indígenas de la Región San Martín), se observa la poca participación de autoridades femeninas.

Es por ello, que más allá del rol de representante, dentro del imaginario de la mujer kichwa-lamista aún persiste el rol esencialista referida a su papel reproductivo, además del rol que desempeña en el hogar, motivo por lo cual las mujeres no aceptan cargos superiores como por ejemplo ser Apu de la comunidad.

En la comunidad del Wayku, el papel de la mujer aún está subordinado a las “libertades” que el varón le permite. Estos contextos de subordinación de la mujer no solo se evidencian en los pueblos indígenas sino también en las zonas urbanas. Sin embargo, algunas mujeres rompen con este esquema de subordinación y se aventuran en la participación dentro de los roles políticos de la comunidad.

Estas situaciones se suscitan cuando las mujeres kichwas se han separado de sus cónyuges, dejando de lado roles domésticos o conyugales. Tras esto, comienzan a tener mayor participación en la dinámica política y social de la comunidad pero aún es escasa su participación en estos escenarios (reuniones comunales y de organizaciones regionales)

1.2.5.4. El Buen Vivir para el poblador Kichwa lamista

Otro punto importante en la cosmovisión del poblador del Wayku es su identificación con su comunidad como extensión de su identidad individual (Rengifo, 2009). En palabras de Toribio Amasifuén Sangama: - *Ser miembro de esta comunidad representa una relación de respeto, orgullo, conservación de la cultura y además ser un ciudadano democrático*-. Además, indica que - *“El desarrollo como un derecho que todo peruano sea indígena o no indígena debe acceder.”*-

El buen vivir⁸ para el profesor Toribio Amasifuén, significa que las poblaciones indígenas desarrollen sus propios métodos de justicia, buscando además que no se olviden de la cultura con la cual se identifican; el buen vivir además no solo se ciñe a las comodidades sino también a vivir en armonía con la naturaleza, con la familia y la sociedad además de acceder a comer alimentos saludables.

Los kichwas-lamistas encuentran en el consumo de su gastronomía tradicional tales como el caldo de gallina, el juane, el masato, la chicha de maíz, el pescado pango, no solo el medio para alimentarse sino además el vínculo de identidad con su comunidad, pues como reafirma Toribio Amasifuén y William Guerra, el vivir bien involucra el acceso a alimentos sanos y oriundos de la zona así como el respeto por la naturaleza y los entes que lo conforman.

El Wayku no solo representa un espacio geográfico y territorial para el poblador kichwa sino también un espacio donde puede desenvolverse de manera extensiva mostrando las costumbres, tradiciones y cosmovisión que lo representa. Utilizar su vestimenta tradicional de manera cotidiana, dialogar con otros pobladores mediante el idioma kichwa, participar activamente de la organización social y política de la comunidad mediante sus instituciones locales, ser partícipe de las actividades caza y pesca, solo son algunas de las muestras que evidencian la perspectiva del buen vivir para el poblador kichwa-lamista.

⁸ Para Gudynas (2011) el buen vivir es entendido como una pluralidad de ontologías donde el respeto por la naturaleza como sujeto de derecho ocupa un espacio central. Asimismo, las relaciones sociales no se reducen a la transacción de bienes o servicios de manera mercantil.

1.2.5.5. La juventud kichwa del Wayku

La juventud es una etapa del desarrollo humano donde el individuo va constituyendo y consolidando una identidad, que se alimenta y fortalece de las experiencias, interacciones, dinámicas que entablan con sus padres, familiares, grupos de amigos y comunidad en general. Durante esta etapa, el individuo se enfrenta a múltiples decisiones que tendrán una repercusión importante tanto en su presente como en su vida adulta. La influencia que puede recibir por parte de los congéneres, como de sus padres serán determinantes al momento de fortalecer estas concepciones. La manera de vestirse, la manera de hablar, que actividades realizar en sus momentos de ocio, sus decisiones con relación su futuro personal, son aspectos importantes que las personas a esa edad consideran al momento de tomar una decisión. Estas características son constantes en los diversos grupos humanos en distintas latitudes y los jóvenes del Wayku no se ven exentos de estas dinámicas.

Las prácticas que los jóvenes en el Wayku desarrollan están desarrolladas en base a imitaciones de prácticas sociales y modas occidentales, en las que muchas veces se buscan reemplazar las costumbres y tradiciones locales con aquello que es aceptado socialmente en el mundo del mestizo con el fin de encajar dentro de la dinámica social que se entabla dentro de esos medios. Esto no representa una situación negativa, sin embargo, en la perspectiva de los docentes y pobladores de la comunidad como el profesor Toribio Amasifuén , estas actitudes denotan que los jóvenes no valoran su cultura, dado que, la práctica del idioma kichwa, la participación activa en las festividades de la comunidad o la utilización del atuendo

tradicional en los jóvenes, se muestran como escenarios de desplazamiento cultural; inclusive muchos pobladores con la finalidad de dejar de lado su marcador étnico o su identidad como indígena, modifican su apellido, buscando occidentalizar. Ejemplos como el de los apellidos Ishuiza, que es el apellido autóctono, lo cambian a Isuiza; otro ejemplo de estos cambios son los Cachiques, en la actualidad Caciques, mientras que los Tapullimas también variaron su apellido y se denominan actualmente como Tapuimas.

En plena era de la globalización, no es extraño observar a jóvenes de las comunidades nativas hacer uso de los medios de comunicación masivas como los celulares o tener un acceso libre al internet a través de las cabinas, y estos contextos no son ajenos dentro de la comunidad del Wayku. Los jóvenes de la localidad tienen acceso a todos estos espacios de socialización digital, por lo que sus perspectivas y visiones de lo que se puede considerar estar a la moda o estar actualizado devienen de nuevas visiones de desarrollo. Esto se evidencia parcialmente en la vestimenta, que, en el caso de los jóvenes, reemplazaron las vestimentas típicas que, hasta la década del 70 y 80 constituían parte de su cotidianidad. Los pantalones jeans, los polos de marcas como *Nike*, *Adidas*, *Lacoste*, los cinturones de cuero en reemplazo del tradicional chumbe son las vestimentas que en la actualidad los jóvenes utilizan en detrimento de lo tradicional porque esas prácticas se constituían en situaciones de discriminación para aquellos jóvenes que practicaban sus tradiciones locales kichwas.

“En el colegio, mis compañeros me decían que cosas y eso para mí me hacía sentir mal. Pero yo hablaba mi idioma, raras veces porque mis compañeros no entendían” (Dolly Cachique Sangama, 24 años, L1: Kichwa, L2: Español)

Aunque en los “antiguos” aún es común observar el uso del atuendo tradicional, en términos generales, este solo se reduce a festividades especiales como la fiesta patronal, el aniversario de la comunidad o los carnavales. *“Para estar a la moda”* son los motivos que indican los jóvenes para utilizar estas vestimentas, sin embargo, el profesor Toribio Amasifuén Sangama indica *“Cuando me pongo mi ropa, mi pañuelo, también estoy a la moda”*. Aunque estas prácticas son observadas como desaprobatorias por los adultos del Wayku, dado que, según ellos, constituye una suerte de aculturación, estas acciones y actitudes de los jóvenes constituyen una manera de ir descubriendo su identidad e ir delimitando sus concepciones sobre el contexto que los rodea, con la finalidad de crear un pensamiento crítico sobre su realidad. Pero asimismo, algunos jóvenes como Nolberto Cachique indican la importancia que remite pertenecer al Wayku.

Orgulloso de vivir en el Wayku, un idioma más de aprender, sentirse satisfecho. Hablar kichwa es importante para mí, porque cuando vas a la chacra y quieres hablar con tus abuelos, para poder entenderlos y aprendes de ellos (Nolberto Cachique Sangama, 23 años, L1 Kichwa, L2 Español)

Algunos jóvenes, ellos a pesar de que viven lejos, no ignoran su kichwa, no olvidan, enseñan su kichwa (Dolly Cachique Sangama, 24 años, L1: Kichwa, L2: Español)

Por otra parte, los gustos musicales, los discursos que desarrollan durante conversaciones cotidianas entre ellos, en las que hablan principalmente de tema como las relaciones de parejas, las canciones que se encuentran de moda, la salida con amigos, responsabilidades en la casa o en la escuela, etc. también son situaciones cotidianas que desarrollan los jóvenes en el Wayku. *“A mí me gusta bailar pandilla, pero también escucho música moderna”* (Estudiante. 11 años, L1: español. IEIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

Estas dinámicas se consideran normales durante la juventud, dado que esta etapa es un proceso de descubrimiento del ser humano, en que va decidiendo sobre sus metas y objetivos de la vida y las jóvenes del Wayku no se ven excluidos de estos escenarios sociales y culturales.

Asimismo con relación a la práctica del idioma kichwa, su uso no se hace constante en la cotidianidad de los jóvenes. Como afirma Nolberto Cachique: *“Si tú sales, no vas a escuchar el idioma en la comunidad. Debes ir con tus abuelos (a la chacra) recién para hablar. Ellos (los abuelos) hablan puro kichwa. Por eso la gente se admira. ¿Qué estará diciendo?”*

Y Dolly Cachique Sangama, docente EIB así lo reafirma:

El kichwa se puede hablar en las comunidades, en los pueblos, con las personas que son kichwa-hablantes, con los abuelitos, con ellos principalmente se puede hablar el idioma (Dolly Cachique Sangama, 24 años, L1: Kichwa, L2: Español)

Los testimonios de jóvenes kichwas previamente presentados nos permite comprender la importancia que tienen los adultos y ancianos de la comunidad como actores sociales trascendentales en la reproducción del idioma kichwa así como en la transmisión de los conocimientos locales de los kichwas.

1.2.5.6. Vinculación con la naturaleza

La conservación de su indumentaria tradicional, el respeto por sus prácticas de justicia ancestrales (contra los hurtos, robos, etc.) y la protección del medio ambiente, son los pilares de convivencia con su medio ambiente y como colectividad, así como el respeto a los adultos mayores forman parte del imaginario del poblador kichwa del Wayku. Esto también se evidencia en las sesiones de aprendizaje que se imparten dentro de las aulas del colegio de la comunidad. Los docentes recalcan a los estudiantes que el cuidado del medio ambiente es uno de los puntos claves para la convivencia armónica con la naturaleza.

El cuidado del medio ambiente también forma parte de la cosmovisión del poblador kichwa, en la que todos los seres vivos que conforman la naturaleza tienen conciencia, la runa u hombre, la pacha o tierra y los seres míticos como el chullachaki o la yacumama (Rengifo, 2009). El poblador kichwa tiene una visión animista de la naturaleza pues dota a esta de un espíritu, pues comprende que la naturaleza tiene vida propia, por lo cual es importante “pedir” permiso cuando se realiza alguna acción que la afecte como la pesca, la caza o la construcción de chacras.

1.2.5.7. Salud

La salud, el acceso a los servicios básicos, la preservación de las costumbres y tradiciones y el rol de la mujer vienen a constituir algunos de los aspectos sobre cual la comunidad del Wayku viene desarrollando su plan de desarrollo.

La situación de salud en la comunidad se desarrolla en un clima de hegemonía de la medicina occidental que se evidenció desde los 90 hasta la actualidad (Junquera,1998) a pesar de que los pobladores abogan por la implementación de postas médicas y además el respeto al uso de sus medicinas tradicionales y sus conocimientos ancestrales. La observación en la comunidad y la conversación con los pobladores constató que el centro de salud de la comunidad no se encuentra correctamente implementado, por lo cual los pobladores se ven en la obligación de acudir a otros espacios para el cuidado de la salud.

Yo he visto que en mis pacientes ha hecho efecto rápido (el tratamiento con plantas medicinales). Él había venido con sus huesos bien molidos. Bien sano esa persona está ahora, eso pues yo he visto. En 8 meses ya camina (Justo Cachique Sangama, 72 años, L1: Kichwa, L2: español. Curandero, Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku)

Por lo cual, los pobladores acuden más a los curanderos locales en búsqueda de tratar sus dolencias mediante la medicina tradicional mediante las plantas medicinales son los medios que los pobladores utilizan para curar sus dolencias

tales como fracturas, dolores de cuerpo⁹, resfriados incluso enfermedades cuyos tratamientos son más complejos tales como la diabetes o las fracturas de huesos.

1.2.5.8. Servicios de agua, luz y desagüe.

A pesar de que el Wayku no está en el medio rural, pues su ubicación territorial se encuentra dentro de la jurisdicción del distrito de Lamas, esta comunidad carece de los servicios de agua y desagüe y servicio de luz eléctrica, a pesar de los largos pedidos por parte de los pobladores de implementar estos servicios en la comunidad.

Hasta la década de los 90, cuando los pobladores necesitaban abastecerse del líquido elemento, acudían a los puquios, que eran pequeños pozos de agua (Calderón, 2000 y Junquera, 1998). Estos espacios, además de servir para la recolección de agua, fungían como espacios de interacción social, para diálogos sobre cuestiones de la cotidianidad. Sin embargo, en la actualidad, al ser abandonados estos espacios producto de la “*mejora*” de los servicios, se contaminaron paulatinamente imposibilitando el uso para consumo humano y a su vez perdiendo un espacio de relaciones sociales en la comunidad. Sin embargo, en la actualidad se viene realizando trabajos de limpieza y mejora de estos espacios, con el fin de rehabilitar los *puquios*, no solo como lugares para el abastecimiento del agua sino como vínculos con las tradiciones de los kichwas, por ejemplo, el de acarrear agua en las tinajas *yakuteras* para luego ser utilizadas en la preparación

⁹ *Yawar Piriri*, medicina que trata las hemorragias de las mujeres producto de haber dado a luz. Otro remedio es el *Shiri sanango* ideal para reumatismos así como la *mucura*, para expulsar la saladera.

del masato y la chicha tanto en los carnavales como en la fiesta Patronal de Santa Rosa Raymi.

Las tinajas grandes son las yacuteras para poner agua. Anteriormente nosotras íbamos cargando nuestra tinajitas. Esa es nuestra costumbre del Wayku. No cae cuando le tienes ahí. De los chorros, de los puquios.
(Guillermina Tapullima Salas, L1: kichwa, L2: español. Artesana. Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku”

El uso de instrumentos tradicionales como las tinajas aún es una práctica común entre los kichwas lamistas para el desarrollo de sus actividades cotidianas. Sin embargo, esto no significa la exclusión de otras acciones como el uso de los sistemas de tuberías o desagüe para poder agenciarse de agua, pues como se indicó, el Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku se encuentra en la zona urbana de la periferia de la ciudad de Lamas.

Capítulo II:

La cosmovisión kichwa lamista y su relación con la escuela

2.1. Costumbres; tradiciones y cosmovisión de la Comunidad Kichwa

“Wayku”

El Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku no solo es un espacio geográfico donde se encuentran establecidos los pobladores de esta localidad, sino también un espacio donde se articulan diferentes escenarios que componen la complejidad de la estructura socio-cultural de esta comunidad.

En ese sentido, la importancia de la construcción de la identidad del poblador kichwa, el simbolismo que tienen las casas como espacios de la reproducción de prácticas familiares, el uso de la vestimenta tradicional de manera cotidiana y en festividades locales, vienen a componerse solo parte de la complejidad de lo significa ser poblador kichwa lamista.

2.1.1. La identidad kichwa lamista.

La identidad kichwa también esta afianzada en base a su lugar de nacimiento. Su identidad pasa por haber nacido en una comunidad kichwa, crecer y desarrollar un rol activo en la organización social, política, económica, a través del accionar como autoridades locales, profesionales, docentes, pobladores, que buscan mejorar la calidad de vida de sus habitantes. Por otra parte, el aprendizaje y reproducción del idioma kichwa, en la actualidad se está convirtiendo en una necesidad, dado que los pobladores del Wayku observan que el idioma está tomando un grado de importancia en el planteamiento de las políticas y planes de

desarrollo tanto a nivel local como nacional. Esto se evidencia por ejemplo en el plan nacional de Educación Intercultural Bilingüe, en la que, a través de la estructuración de las sesiones de aprendizaje en el idioma local, se busca la revaloración de las costumbres, tradiciones, conocimientos e idiomas.

Yo soy neta de acá y acá voy a morir. Muchos me dicen que no parezco del Wayku, pero yo soy de aquí, hablo mi kichwa. Toda mi familia. (Manuela Amasifuén Sangama, 55 años, Artesana, L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

Asimismo, el docente William Guerra Sinarahua relaciona su identidad con el idioma materno que habla:

Vivir en la comunidad nativa Wayku significa cultura, ser indígena, ser quechua hablante, ser una persona que se identifica con la cultura quechua lamista... eso significa básicamente. (William Guerra Sinarahua, 36 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

Esta misma línea de pensamiento es afirmada por Inocente Sangama Sangama, docente bilingüe de la I.E Luis Alberto Bruzzone Pizarro.

Mi idioma materno es el kechwa. El de mis padres también es kechwa. Incluso el de mis padres es kechwa puro. Algo original [...] Yo sigo aprendiendo mucho de mi mamá. (Inocente Sangama Sangama, 55 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español, CPCK “El Wayku”)

La identidad kichwa se demuestra a través del habla, del uso de la vestimenta, la participación en las festividades de la comunidad tales como la fiesta patronal “Santa Rosa Raymi” en el mes de agosto o la fiesta del carnaval, celebración que acontece en el mes de marzo, así como en el cuidado del medio ambiente. El poblador kichwa entiende que la naturaleza forma parte vital de su cosmovisión, motivo por el cual, las acciones que se estructuran en la comunidad giran en torno la representación de actividades como la caza, la pesca, incluso la utilización de plantas y vegetales para teñir sus vestimentas como para decorar sus cerámicas.

[...] no usamos pigmentos, usamos todo lo que es natural. Greda, shaño, tierra blanca, tierra amarilla, piedra negra, copal y lacre. (Manuela Amasifuén Sangama, 55 años, Artesana, L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

Es así como la concepción de cultura que manejan los kichwas lamistas gira en torno al diálogo entre el accionar del hombre y su impacto en la naturaleza. Al propósito, Grimaldo Rengifo (2009), quien además es poblador kichwa, indica:

Usamos la palabra cultura en el sentido que nos da la raíz de esta palabra, el latín: cultus que significa cultivar, criar. En la tradición de los pueblos altoamazónicos se habla de cultivar y criar como sinónimos. Es común escuchar: “estoy criando a esta planta” como indicando cultivo, protección, aliento, amparo. Es decir, no como una acción de transformación de la naturaleza para producir un artefacto, sino como una relación de cariño, empatía y

consideración a un ser vivo, a una persona que requiere cuidado para prosperar. (Rengifo, 2009, 39)

Por otra parte, el idioma kichwa es reproducido por el poblador del Wayku con otras personas que entienden el idioma, así como también con aquellos que desean aprender, como profesionales de la lingüística que acuden a la comunidad con el fin de estudiar las estructuras gramaticales del kichwa lamistas. Además, actividades como la choba *choba*, la minka, en asambleas de la escuela y reuniones de la comunidad y con los estudiantes en las escuelas, se constituyen en contextos idóneos para la práctica del idioma, incluso en espacios fuera de la comunidad como por ejemplo viajando o con la realización de trámites documentarios en instituciones estatales.

Es demostrar lo que es. Nosotros tenemos nuestra danza, nuestras tradiciones, nuestras tradiciones eso es lo que los caracteriza de los demás, porque la única cultura que mantiene son los kichwas y vemos los que nos visitan vienen por nosotros. Esta cultura viva que mantenemos sino no vendrían ni siguiera a hacer investigación porque a ustedes les gusta esto. Por lo que mantenemos, porque revaloramos existe y debe existir. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, CPCK "Wayku", Lamas)

Como se evidencia, la identidad del poblador kichwa según los testimonios de los mismos pobladores se construye a partir de una relación que tienen con su espacio geográfico (la comunidad), mediante su vinculación con la práctica del

idioma kichwa de manera cotidiana, del parentesco con otros pobladores de la comunidad como lo afirmó Regan (1983), observándose una continuidad cultural en la construcción de la identidad del poblador kichwa-lamista principalmente, en adultos y ancianos.

2.1.2. Caracterización de la vestimenta del poblador kichwa lamista.

La vestimenta que el poblador kichwa utiliza cotidianamente son las camisas, pantalones y zapatos, tanto pobladores como docentes de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” así como también autoridad de la comunidad como se mencionó previamente, sin embargo en celebraciones festivas tales como la fiesta patronal en honor a Santa Rosa de Lima o el carnaval, la vestimenta va acorde a la indumentaria tradicional: *el tacsha algodón o wara (pantalón), el fila botón, vibidí blanco, el chumbi¹⁰* tanto en la cintura como en el abdomen, *el wara (camisa)*, así como el pañuelo al cuello en el caso de los varones. En el caso de las mujeres la vestimenta está compuesta de una *camisa blanca, adornado con bordados con motivos florales*, que acompañan un *collar dorado*, mientras que la falda está sujeta con el “*chumbi*” y de las cuales cuelgan pañuelos de múltiples colores, en las manos llevan los *maquimullos*, así como también adornan sus cabellos con peinetas de colores, representación de la fertilidad.

La ubicación del chumbe en la indumentaria del varón tiene diferentes simbolismo y utilidad. El chumbe que se coloca en la cintura ayuda a ajustar el pantalón, así como también sirve para tomar al contendiente, cuando en la festividad

¹⁰ Cinturones tejidos hecho a base de algodón.

de Santa Rosa Raymi se realizan *las luchas* con el fin de medir la fuerza de los pobladores, así como también para resolver conflictos existentes entre estas personas. Mientras que el chumbe que se coloca alrededor del abdomen ayuda a “sostener los testículos”, cuando se realiza trabajos de fuerza además de las luchas ceremoniales que se realizan en la comunidad, principalmente entre los “antiguos”. En el caso de la mujer, la vestimenta también tiene un uso simbólico (Belaunde, 2017) pues, este se usa cuando contraen matrimonio como para evidenciar su estado civil (soltera, casada o viuda).

La vestimenta, para el poblador kichwa adulto aún constituye una muestra de su identidad, así como también una manera de diferenciarse con relación al atuendo del poblador mestizo de la ciudad. Sin embargo, el uso cotidiano del atuendo tradicional kichwa más se evidencia en las mujeres (adultas y ancianas) que en los varones. En el caso de los niños y jóvenes, la vestimenta solo es utilizada en situaciones específicas como por ejemplo, las fiestas locales así como para asistir a la escuela.

2.1.3. La arquitectura de las casas en el “Wayku”

La casa entendida no solo como el espacio de residencia sino también de interacción cotidiana y familiar también forma parte importante de la cosmovisión del poblador kichwa lamista. Los conocimientos ancestrales sobre su construcción, el trabajo recíproco y colaborativo como es la *choba choba*, la selección de los materiales de construcción, que en su mayoría son extraídos de la naturaleza, así como el sentido simbólico tanto a nivel individual, familiar y comunal que significa tener una casa en la comunidad son los motivos por el cual los pobladores kichwas

del Wayku toman especial consideración al momento de construir estos espacios de convivencia.

Partiendo desde los materiales que están construidas, las casas en el Wayku están elaboradas en base a tierra amarilla arenosa, material que le brinda resistencia, pues son tierras de " *tipo greda*", que al momento de solidificarse adquieren la consistencia del cemento. Este tipo de tierra solo se puede encontrar en Lamas, en ningún otro lugar de la región se puede acceder a este material, motivo por el cual es muy valiosa para las construcciones arquitectónicas de los kichwas. Las medidas de estas casas varían entre los 13 y 15 metros de largo, con una altura de 3 metros, 3 metros y medio si se toma las medidas desde la base, pues para que las casas tengan una larga durabilidad, sus cimientos deben tener gran resistencia que se evidencia en las bases que tenían una profundidad de 30 centímetros, mientras que las paredes tienen un grosor de 35 a 37 centímetros. Todas estas medidas de las casas luego se evidencian en la durabilidad de las construcciones arquitectónicas, pues en la comunidad existen casas que tienen 50 a 70 años de antigüedad.

La diferenciación entre las medidas de las casas también representa jerarquía entre los pobladores del Wayku, pues estos decían "*Más mi casa grande es, puedo tener más espacio para mis hijos*", lo que demuestra además que las grandes dimensiones de las casas se realizaban con fines parentales y de socialización comunal, pues cada poblador, hace unas décadas, tenían hasta 12 hijos, por lo cual la organización y las dimensiones en el interior de las viviendas eran importantes. También las casas eran espacios de celebraciones familiares y

comunales tales como el matrimonio lamista, el corte de cabello (*lanta tipina*), celebraciones de nacimientos y velatorios, así como el aconsejamiento.

Originalmente las casas tenían una dimensión de 5 metros, sin embargo, entre los *antiguos* (término que utilizaré para referirme a los pobladores ancianos de la comunidad), la competencia era constante, es así como, para demostrar poder, el poblador kichwa construía su casa con una mayor dimensión que su vecino; esto representaba su poder económico y social, y así, paulatinamente, las dimensiones de las casas alcanzaron las medidas que se aprecian en la actualidad. Además, las medidas de las casas se establecían mediante pasos, los cuales tenían una medida aproximada de 1 metro entre cada paso.

Se puede observar que las casas están sostenidas con maderas tales como la *quincha, quinilla o cedro*, maderas muy resistentes que impiden el deterioro de las vigas producto de las lluvias, el calor o los insectos como la polilla o el comején pues se observa que, a pesar del pasar de los años, estas vigas de madera se mantienen resistentes e intactas. Estas maderas también tienen su "*tiempo*" para ser sacadas y utilizadas. Las fases de la luna son las que dirigen la extracción de la madera para las vigas de las casas; este trabajo se realiza cuando la luna se encuentra en *quinto o cuarto menguante*. En luna nueva no es recomendable la extracción de la madera porque si no la madera se deteriora por la acción del comején y la polilla. Los materiales que se utilizaban en la construcción de las viviendas tenían una finalidad de larga duración, en palabras del profesor Toribio Amasifuén, "*para ser eterno*".

Sobre el diseño arquitectónico de las casas en el Wayku, los techos de las viviendas se fabricaban originalmente con tejas. En la actualidad se observa que este material, para el techado de las viviendas, fue reemplazado por las calaminas.

Era un orgullo para los antiguos tener una casa de tejas, sin embargo, en la actualidad con el fin de agilizar el trabajo de construcción de las viviendas, los jóvenes recurren a otros materiales- "*facilismo*"- lo denominan los antiguos. "*Tener una casa es trabajo, duradero, ecológico*", mencionan el profesor Toribio Amasifuén

Otra de las características que se observa en las casas de los kichwas lamas es la carencia de ventanas. Según una concepción previa pero algo mística que tenía sobre los motivos que conllevaron a los antiguos a construir sus hogares sin ventanas, esta situación se debía al hecho de que existían malos espíritus y se quería impedir que estos ingresasen a las viviendas. Sin embargo, los pobladores desterraron mi ignorancia con respecto a este tema, indicando un motivo ligado a lo cotidiano y alejado de lo místico de mi primera concepción. Refirieron que la construcción de las viviendas de esta manera, sin ventanas, es para impedir que los ladrones ingresen en ella, pues los pobladores pasan largos periodos fuera de sus hogares, trabajando en sus chacras, motivo por el cual estas quedan deshabitadas hasta por una semana; los kichwas lamistas son una comunidad de agricultores y sus chacras de cultivo se encuentran a una distancia prolongada de la comunidad, lo que conlleva a permanecer largos periodos en estos espacios. Como indica el señor Justo Cachique: *Para que no vean que cosa hay adentro. Para que no vean por donde pueden entrar.*

Las casas están construidas de tierra que están aptas para la pared, hecho de dos tablones, la tierra tiene que ser para hacer la casa, mayormente en Lamas hay esa tierra para hacer la casa, en otros lugares no hay. El abuelito, dueño de la casa, construyo con su propia gente, maestros, ya murió hace tres años. Antes las casas eran grandes porque aquellos tiempos toda actividad era dentro de la casa, bailaban dentro de la casa, por eso los abuelitos hacían la casa grande. Hoy en día ya no queremos hacer en la casa, sino en la calle. La gente hacia casa grande. No tenían ventanas para mayor seguridad que los rateros que no van a entrar, otros dicen por los espíritus, mentira, mayor seguridad. (Adolfo Sangama Shupingahua, L1 Kichwa, L2 castellano. Artesano. CPCK “El Wayku”)

La casa entendida como un espacio social donde se intercalan dinámicas de reproducción de las prácticas familiares como el idioma o el sistema de valores, donde el individuo conoce las primeras nociones de organización familiar y social. Así comprende el poblador kichwa a sus casas, pues estas representan la continuidad de la organización familiar, la continuidad de los conocimientos en torno a su construcción y los vínculos de reciprocidad que se gestionan en torno a ella, así como los espacios de compartir de costumbres y tradiciones tanto con los amigos y familiares.

2.2. Contextos de diálogo durante las festividades de la comunidad

Las principales festividades que celebran los kichwas lamistas del Wayku son la fiesta del Carnaval y la Fiesta Patronal Santa Rosa Raymi. El Carnaval se

desarrolla la primera semana del mes de marzo, y dura aproximadamente una semana mientras que la fiesta Patronal de Santa Rosa Raymi se desarrolla en el mes de agosto, teniendo su inicio el 18 de agosto y prolongandose hasta el 31 del mismo mes, dos semanas de fiesta en el que se evidencia la reciprocidad en la organización, pues ambas fiestas recaen en los cabezones o *uma sapa*, quienes son los encargados de armar todas las actividades de las festividades.

En el caso de los carnavales, la organización recae en 2 cabezones mientras que, para Santa Rosa Raymi, 4 cabezones son los encargados de organizar toda la fiesta. Un punto importante que considerar es que la organización de los carnavales puede recaer muchas veces en la misma persona, de acuerdo con su disposición mientras que la organización de las cabezonías en Santa Rosa Raymi solo recae una vez en la vida, en los organizadores.

Estas festividades también se constituyen en espacios para que todos los pobladores kichwas de la región San Martín se congreguen en el Wayku, dado que este lugar puede considerarse como un centro de ceremonias para conmemorar las principales festividades del pueblo kichwa sanmartinense. De similar manera, ambas festividades son espacios propicios de compartir y reciprocidad. Para la elaboración de los diferentes potajes que se consumen durante las fiestas como son: *el caldo de gallina de chacra, el cuchi cuero, el masato, la chicha, el pescado pango, el inguiri sancochado, el bizcochuelo de maíz, etc*, se hace necesario de la colaboración de todos los familiares del devoto, que es el nombre que recibe el cabezón en Santa Rosa Raymi. Con un tiempo de hasta un año, todos los familiares

se preparan sembrando los *machiques de plátano*¹¹, la yuca y el maíz, criando las gallinas y chanchos, para que luego, al llegar las festividades, estos productos puedan ser utilizados en la preparación de la diversidad de potajes. También es importante el aporte de los utensilios para servir la comida como las *kallanas (tiestos)*¹², los *mokawas* (tinajas para fermentar la chicha), los *pates* (platos hondos para beber la chicha hechos de los frutos secos del wingo) y las ollas para cocinar.

Un punto importante para considerar dentro de la dinámica de diálogo en las festividades es el consumo del trago o aguardiente, que es el destilado y fermentado de la caña de azúcar, como medio para que la gente logre entrar en confianza tanto con sus compadres como también con los turistas que vienen a celebrar las festividades.

Los diálogos se desarrollan tanto en el kichwa como en el español, dependiendo del grado de dominio que tiene el foráneo, dado que los pobladores del Wayku, dominan y practican el idioma kichwa y español en sus diálogos, acorde a la situación. Con el compartir del trago, que es un constante dentro de este contexto, los diálogos sobre la cotidianidad de la vida en la comunidad, situaciones de caza en el monte, o conversaciones sobre cómo se está celebrando las festividades son los temas sobre los cuales se dialogan en estos espacios. Las bancas de madera que se encuentran fuera de las casas en donde se desarrolla las celebraciones de los cabezones, constituyen los espacios idóneos para la

¹¹ Nombre que recibe los frutos del plátano verde.

¹² Según Belaunde (2017) son utilizados para servir la sopa. Asimismo algunos tiestos que son más pequeños son usados para servir el ají.

conversación y el chisme, así como también para conocer un poco más sobre la manera como se celebran estas festividades en el pasado como la forma como fueron variando a lo largo de los años. Pero, son principalmente los adultos, quienes tienen una participación más activa en estas conversaciones, dado que los jóvenes están abocados a otras actividades de ocio, por lo que su presencia en las cabezonías no se hace tan evidente, aunado a la situación que ellos tampoco se involucran mucho en los diálogos de los adultos, tal vez por el poco interés en el tema tratado o por el escaso dominio que tienen del idioma kichwa, porque como ya se indicó previamente, estos espacios de conversación se desarrollan tanto en español como en kichwa.

2.3. Contextos de diálogo durante la interacción cotidiana.

Dentro del hogar, en la plaza y las calles de la comunidad, en las reuniones comunales, en la chacra o en los puquios, o cualquier tipo de ceremonias como la apertura de los carnavales y la fiesta patronal, son algunos de los espacios donde una buena conversación siempre se desarrolla. En el caso de los adultos, tanto varones como mujeres como en los ancianos, estos diálogos se desarrollan en el kichwa y en menor frecuencia, en el español.

Las mujeres, principalmente adultas y ancianas desarrollan completamente sus diálogos en kichwa, en la que las risas se combinan con las anécdotas de la vida cotidiana, tema sobre el cual giran sus conversaciones. Por otro lado, los varones, adultos y ancianos diversifican sus temas de conversación y combinan también ambos idiomas, español y kichwa, para dialogar. Anécdotas de caza en el

monte, experiencias de su vida cotidiana acontecidas en el pasado, burlas y risas hacia sus propios compañeros son algunas de las temáticas de sus conversaciones. La visita de los turistas e investigadores también es constante en la comunidad del Wayku. En ese caso la temática y el idioma para conversación varía; principalmente es el español, aunque si el visitante tiene cierto dominio del idioma kichwa, entonces los pobladores alternan el diálogo entre el español y el kichwa. Con relación a las temáticas, principalmente los diálogos con los turistas giran en torno a las actividades que vienen desarrollando en esos momentos, por ejemplo, en la plaza del Wayku, cada domingo a partir de las 10 de la mañana, se presentan un grupo de danza denominados “Los abuelos” que están compuestos por pobladores kichwas que bailan y entonan músicas propias de la comunidad como *la cajada*¹³, *el baile de las carachupas*¹⁴, *el tuis* ; entonces los turistas se acercan a ellos y comienzan a preguntar sobre el nombre de las danzas o el nombre de los instrumentos que entonan y “*Los abuelos*” amablemente acceden a conversar con ellos.

Con relación a los niños y jóvenes, el diálogo que entablan entre ellos se desarrolla en el español, dado que el kichwa ya no forma parte de la lengua materna que ellos aprenden en el hogar, aunque hay algunos niños que tienen cierto dominio del idioma kichwa, por motivos de vergüenza o timidez no dialogan en este idioma con los turistas, a pesar de que ellos puedan articular algunas frases en el kichwa.

¹³ Es la danza principal de la celebración de Santa Rosa Raymi que se realiza en recordatorio a la adoración realizada por los chancas al sol y la luna, siendo los varones la representación del sol, y las mujeres, la luna, bailando en forma circular a imitación de un eclipse.

¹⁴ Danza religiosa que expresa la promesa que hacen los varones a Santa Rosa Raymi.

Los niños simplemente responden que no saben hablar kichwa. Sin embargo, cuando se encuentran en otros espacios como por ejemplo en una presentación formal y rodeados de otros niños, estos mismos niños que previamente indicaron desconocer el idioma kichwa, desarrollan un dialogo fluido en este idioma. Hablan, por ejemplo, saludos de bienvenida, principales tradiciones y costumbres de la comunidad y también danzan las principales danzas con los turistas.

Las ceremonias en la comunidad o las reuniones de las diferentes comunidades kichwas de la Región San Martín también son espacios idóneos donde la práctica del kichwa se hace evidente. En la intervención que realizan los pobladores para dar a conocer sus puntos de vista se desarrollan tanto en español como en kichwa, de acuerdo con el grado de identificación y dominio que tienen del idioma. Se deduce, que al ser espacios donde se debe buscar legitimar el uso de un idioma como es el kichwa, en contextos de diálogos formales, entonces su práctica se debe realizar de esta manera, sin embargo, aun así, hay cierto grado de resistencia a no practicar el kichwa como idioma oficial dentro de estos espacios.

2.4. El rol de los medios de comunicación en la transmisión del idioma

kichwa

Otro factor que tiene un papel preponderante dentro de este fenómeno de desplazamiento del idioma son los medios de comunicación masiva, la televisión, la radio, pues es este contexto de relación entre lo local y lo global, el mundo kichwa no se ve indiferente. Se imita culturas foráneas, se ignora lo autóctono. Se piensa que el idioma kichwa, al no ser una lengua comercial como el inglés o un idioma de

uso oficial tanto a nivel cotidiano como institucional como el español, no tiene validez para ser habladas fuera de otros espacios ajenos a la comunidad del Wayku y esta situación de resistencia aprendida de los adultos, también es interiorizada por los jóvenes.

Por esas cosas yo digo, también influyen mucho los medios de comunicación, los medios masivos, la televisión porque el mundo kichwa esta interrelacionado, contactado directamente con la televisión, ven cosas que no deben, culturas que no deben ser, somos imitadores de ellos pero no ponen nuestra cultura, que tan importante es nuestra cultura, yo siento que los medios de comunicación, los que son capitalistas, ponen programas que consideren convenientes y decir “ Tu cultura no vale” y somos de repente, y pensamos de repente en los niños, para que hablar mi kichwa si no sirve para nada pero yo le digo es muy importante. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, CPCK “Wayku”, Lamas)

Sin embargo, también existen otros espacios de difusión del kichwa en la ciudad de Lamas por ejemplo la radio Millenium en la que profesores kichwas aprovechan para difundir la práctica del idioma así como transmitir sus conocimientos locales kichwas sobre la medicina, el tejido y las danzas tradicionales de la comunidad. *Algunos profesores de la comunidad van a hablar en la radio. Por ejemplo el profesor Toribio (Estudiante. 11 años, L1: español. IEIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro)*

En la actualidad, en el Wayku, existe un porcentaje bajo de dominio del kichwa como lengua materna en los pobladores de esta comunidad¹⁵, por lo que su práctica y difusión se está reduciendo (Hidalgo, 2013). Las redes sociales como el Facebook, el Twitter o el Instagram tampoco se constituyen en espacios idóneos para la difusión y reproducción del kichwa, dado que los jóvenes prefieren comunicarse por estas redes en español, incluso en inglés, aunque muchas veces los mensajes que publican en estos espacios tienen marcadas faltas ortográficas, por sus antecedentes de aprendizaje del kichwa como idioma materno en el medio familiar.

2.5. Relación entre la comunidad y la escuela

La escuela es otro espacio de socialización y fortalecimiento de la identidad del individuo. En ella, no solo se adquieren conocimientos académicos o científicos, sino también se transmiten vivencias cotidianas, se establecen vínculos interculturales a través del compartir de múltiples identidades individuales que conviven en el aula; se constituye en un motor de cambio, pues en ella el estudiante articula los conocimientos y experiencia practicadas en el hogar y los proyecta en el medio educativo.

2.5.1. La educación y su vínculo con la comunidad.

Una educación desvinculada de los conocimientos que se generan de la interacción cotidiana y que no dialoga con la comunidad estaría lejos de calar en el

¹⁵ Según la base de datos del MINCUL (2017) solo el 10% de la población del Wayku indica hablar alguna lengua indígena u originaria.

imaginario colectivo y cumplir los objetivos de trasmisión de conocimientos académicos y científicos. El fin de la educación formal no solo radica en la difusión e interiorización de estos conocimientos sino además en el vínculo que esta puede formar con los actores sociales del contexto donde se desarrolla. Una vez fortalecida esta alianza, se busca que exista un diálogo fluido entre las propuestas de la comunidad y los actores educativos representados por los docentes, estudiantes y directivos.

Dentro de este contexto se comienza a gestar la creación de una escuela que dialogue con los conocimientos locales. Los pobladores, en la búsqueda de su reconocimiento como comunidad nativa alertaron sobre la necesidad de la creación de la una escuela bilingüe con el fin de preservar su identidad, como a su vez que los docentes que impartan las sesiones de aprendizaje pertenezcan a la comunidad y sean bilingües.

El rol que cumple la comunidad en la transmisión de saberes se realiza a través de las visitas que realizan los estudiantes a la casa de los “sabios”, ancianos de la comunidad que poseen conocimientos de tejido, cerámica, medicinas vegetales, etc. con el fin de compartir estas vivencias de manera presencial. El sabio es el que cumple el rol de reproductor del conocimiento dentro de este espacio en la que tanto el docente como el estudiante se desempeñan el papel de pupilos a la espera de aprender e interiorizar los conocimientos vertidos por el “*amawta*”. Como afirma Rengifo, con relación al papel que cumple la comunidad en la trasmisión del conocimiento (2015):

Con el fin de conferir forma a la participación de los y las abuelos (as) en las variadas modalidades de aprendizaje que se fueron gestando, se constituyeron una suerte de “escuelas del saber”, es decir lugares en el que se regeneran modos de pensar, actuar, y recrear la cultura de los pueblos kichwas. Estas escuelas sin aulas, preceptores y regentes brotaban en el encuentro de maestros y discípulos, curanderos y aprendices, padres e hijos, comuneros sabios –los yachaq- y niños y niñas curiosos (as). Allí estaban los que querían aprender con los que tenían voluntad para enseñar. Se aprendía haciendo, el que sabe enseñaba al que no sabe. La idea era aprender en la vida misma para afirmar y vigorizar la diversidad cultural tan propia y útil para la subsistencia. (Rengifo, 2015,13)

Se podría pensar que estas iniciativas de participación entre la comunidad y sus sabios y la institución educativa parten de las propuestas generadas por los mismos docentes y directivos. Sin embargo, la realidad es otra. Esta suerte de revalorización de la “sabiduría comunal” a través de la educación formal ha surgido de los objetivos de la Municipalidad Distrital de Lamas, en la que, más que ser un vínculo de fortalecimiento de la identidad local, es una suerte de comercializar los conocimientos locales, exotizándolos.

2.5.2. Desarrollo histórico del planteamiento de la EIB como política nacional.

La educación formal que se imparte a los pobladores de las comunidades de la amazonia tiene sus antecedentes en las misiones católicas que fueron invitadas

por el gobierno peruano con el fin de “civilizar” y buscar la participación de esos grupos humanos en la dinámica nacional. Es así como en varios lugares de la Amazonía se abrieron diferentes escuelas. Estas pertenecían a las órdenes religiosas de los agustinos, jesuitas, franciscanos y dominicos y tenían como característica principal impartir las sesiones de aprendizaje en el idioma español. El control de la escuela no recaía en el Ministerio de Educación, sino que correspondía a la institución eclesiástica.

Desde la década del 40 comenzó una ola de migraciones a la selva que fueron promovidas por el gobierno de Manuel Prado Ugarteche; en consecuencia, llegaron personas foráneas con el fin de buscar tierras de cultivo y convertirse en agricultores, además de comerciantes, etc. Esto motivó a la apertura de otro modelo educativo, no tanto direccionado hacia las comunidades nativas sino hacia los grupos mestizos hispanohablantes que habían llegado con las olas de migración. Por lo tanto, a la par de las escuelas dirigidas por las misiones religiosas, comenzó a funcionar la denominada escuela fiscal que era financiada por el gobierno central, con personal docente y administrativo dirigidos desde el Ministerio de Educación. En estos centros educativos, las clases se impartían en el idioma español y los docentes eran mestizos además de que muchos de los cuales no pertenecían a la comunidad donde se ubicaba la institución educativa. Como afirma López y Küper (1999)

Tan cierta fue esa situación que, en las décadas del 30 y el 40 estas campañas fueron ejecutadas a través de las así denominadas brigadas de culturización indígena, como si únicamente la impuesta mereciese la

denominación de cultura. Y es que inicialmente el establecimiento de una modalidad educativa ad hoc para la población indígena se rigió por su espíritu paternalista y por su orientación compensatoria y homogeneizante (López y Küper, 1999, pág. 20)

Estos dos modelos educativos convivieron en el Perú durante largo tiempo; a pesar de que con el pasar de los años la barrera del idioma se derrumbó para dar cabida a los idiomas locales, la influencia casi total del español aún era latente dentro de los espacios educativos. Recién en la década del 60 se comienza a plantearse la idea de la educación bilingüe y esta alcanza su punto álgido durante la etapa de Juan Velasco Alvarado, quién procuró dar mayor importancia a la lengua oriunda llegando a promulgar una ley que equiparaba la práctica del kichwa con la del español. Sin embargo, esto se quedó solo en una política de buenas intenciones. No se puede negar la existencia de cierto grado de bilingüismo en la formación primaria sin embargo cuando los estudiantes pretender continuar sus estudios secundarios hay un quiebre idiomático dado que todas las asignaturas se imparten en castellano esto aunado a la poca importancia que le brindan los docentes en las comunidades dado que proyectan que, para escalar socialmente, impartir clases en una comunidad indígena no era el camino.

Los puntos en contra primaron más que los puntos a favor. Los nativos comprendían la importancia de la educación con relación a la defensa frente al foráneo sin embargo no podían acceder a estos conocimientos dado que la gran mayoría no hablaban castellano. Las misiones religiosas los introdujeron en un camino tan proteccionista que se olvidaron los numerosos conflictos que se

generaban entre nativos y patrones quienes buscaban evitar que aprendieran a contar, medir y leer, dado que esto impedía la explotación de mano de obra indígena. A través de la introducción de artículos de uso cotidiano, los patrones buscaban alejar a los nativos de la enseñanza de la educación misionera.

Bajo este contexto de desigualdades y conflictos sociales, el Ministerio de Educación en el año de 1952 pone en marcha un modelo de educación bilingüe pensado en satisfacer las necesidades de estas poblaciones. Ahí entró en acción el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) como institución que capacita a los pobladores que eran elegidos en la comunidad con el fin de prepararlos en el manejo de la lengua para que luego reprodujeran esos conocimientos en la comunidad. A través de la enseñanza en el idioma local, lo que se buscaba era fortalecer el vínculo de la comunidad con su lengua. El contexto religioso no estuvo exento de este proceso dado que la Biblia fue traducida a los diferentes idiomas locales con la ayuda de pobladores locales capacitados.

En el año de 1953 se realizó el primer curso del Instituto Lingüístico de Verano (ILV), en las cuales asistieron quince alumnos de los cuales fueron capacitados once, de seis grupos étnicos diferentes. Previamente no había recibido formación en educación formal. En este curso recibieron la educación primaria y al mismo tiempo aprendieron a transmitir los conocimientos a los alumnos de otras comunidades. Para el año de 1954, 170 alumnos se matricularon en las primeras escuelas bilingües.

En los años posteriores se acrecentó el número de postulantes de las comunidades para los cursos brindados por el ILV. En el año de 1969, se les ofreció a los maestros superar el nivel de educación primaria y estudiar el nivel secundario, sin embargo, esta situación recién acontecerá en el año de 1983 con la creación del Instituto Superior Pedagógico Bilingüe (ISPB), al que podían asistir durante doce semestres los docentes bilingües que desearan continuar mejorando el nivel educativo de la educación bilingüe. Sin embargo, como sucede en muchos casos, a pesar de que la preparación en el ISPB los facultaba para desempeñarse luego como docentes en las comunidades indígenas, los profesores se decantaron por desempeñarse en cargos administrativos dentro del sistema educativo. López y Küper (1999) afirman al respecto:

Fue en los años 60 y más aún en el curso de los 70 que surgieron programas educativos alternativos institucionales que, despojados del criterio neoevangelizador y distanciándose de la política oficial de castellanización, comenzaron a experimentar nuevas vías de bilingüización escolar. En el caso peruano, por ejemplo, fue la Universidad Nacional Mayor de San Marcos la primera en iniciar un programa piloto de investigación y experimentación de educación bilingüe con población kichwahablante en el área de Quinua, del departamento de Ayacucho, en el marco del Plan de Fomento Lingüístico que dicha casa de estudios impulsara desde 1960. Años más tarde esa misma Universidad, tomando como base el experimento realizado, logró influir en la definición de una Política Nacional de Educación Bilingüe, en el marco de la Reforma Educativa peruana de 1972 (Ibid,46)

En el año de 1972, el gobierno de Juan Velasco Alvarado propuso la Reforma Educativa. Este nuevo modelo estaba orientado principalmente a impartir el idioma kichwa en los Andes, pero también tuvo ecos en el programa desarrollado en la selva. La reforma puso énfasis en la articulación global entre la educación y en las acciones de desarrollo.

Para el caso de la Amazonía, la Educación Intercultural Bilingüe entra en acción a partir del año 1988 aunque como se viene puntualizando tiene sus antecedentes desde inicios del siglo XX. Para ese año, gracias al acuerdo firmado por el Instituto Superior Pedagógico Loreto y la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP) se puso en marcha el “Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana (PFMB)”. Como afirma Scaletzky (2001)

El “Programa de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana” presenta la particularidad de haberse gestado a partir de una búsqueda compartida entre los profesionales del Instituto Superior Pedagógico Loreto y la Confederación de poblaciones indígenas, respecto de la necesidad de “diseñar una propuesta educativa que respondiese a las necesidades y demandas de los pueblos indígenas amazónicos”

En el programa participan los siguientes pueblos indígenas pertenecientes a la selva baja y selva alta: Ashaninka, Achuar, Awajún, Bóóraá, Chapara, Kandozi, Kukama – Kukamiria, Kichwa, Nomatsiguenga, Shipibo, Shawi, Shiwilu, Tikuna, Huitoto y Wampis. (Scaletzky, 2001, pág.3)

Por otro lado, Rosaleen Howard (2007) diseñó un cuadro comparativo en la que se visualiza el proceso de formación de las políticas socio educativas en Perú, Bolivia y Ecuador, dado que las políticas de educación bilingüe forman parte de las estrategias de inclusión de los pueblos indígenas a través de la educación.

Cuadro N°2: Desarrollo histórico de la EIB

AÑO	ECUADOR	PERÚ	BOLIVIA
1972		Ley General de Educación (reforma educativa)	
1973		Reglamento de Educación Bilingüe	
1975		Oficialización del quechua, Decreto Ley N°21115	
Fines de los 70 y comienzos de los 80		Programa Experimental de Educación Bilingüe de Puno (PEEB-P)	
1980	Oficialización del alfabeto unificado quichua		
1983	Reforma Constitucional		SENALEP
1984			Oficialización del alfabeto unificado quechua- aimara por Decreto Supremo N° 202227, el 5 de mayo de 1984
1985		Oficialización del alfabeto unificado quechua por Resolución Ministerial N° 1218-85 ED, el 18 de noviembre de 1985	
1986	Se inicia el Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural (PEBI); se reconoce oficialmente a la		

	CONAEIE (Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador)		
1989	Se funda la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe		
1991		Se instituye la Política Nacional de Educación Intercultural Bilingüe	Se inicia el Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) en plan experimental, se ratifica la convención 169 de la OIT
1993	Se instituye el Modelo Nacional para la EIB (MOSEIB)	Reforma Constitucional	
1994		Se ratifica la Convención 169 de la OIT	Reforma Constitucional, Ley de Reforma Educativa (N°1565)
1995			Se lanza la Educación Intercultural Bilingüe a nivel nacional
1996		Se crea la Unidad Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (UNEBI)	Ley de Participación Popular.
1998	Se ratifica la convención 169 de la OIT; Reforma Constitucional; Tratado de Paz entre el Ecuador y el Perú; Acuerdo de Tabacundo para unificar el alfabeto quichua con el del Perú y de Bolivia	Tratado de Paz entre el Ecuador y el Perú	
2000		Se crea la Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural	

		(DINEBI) (reemplaza a la UNEBI)	
2002		Declaración de Lima, V Congreso Latinoamericano de EIB (Zariquey 2003)	
30 de octubre del 2003		El congreso aprueba la Ley de Lenguas	

Fuente: Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes. Rosaleen Howard (2007, pág. 25-26)

Este cuadro comparativo nos permite argumentar que, a pesar de que en el Perú se promovieron política bilingües e interculturales con mayor antelación que otros países como Ecuador y Bolivia, que en años posteriores promovieron esta modelo de políticas, el Perú quedo relegado en la institución de estas políticas interculturales en el sistema educativo.

Por otra parte, la educación bilingüe comienza a tomar fuerza en las políticas estatales en el Perú a partir de la Reforma Educativa de Velasco Alvarado, sin embargo, aún no se difundía a nivel nacional ni todos los idiomas locales de la amazonia se encontraban adheridos a esta reforma dado que esta tomó principal importancia a la visibilización del quechua como idioma nacional y como medida de reivindicación del poblador de la zona andina. Además, como afirma Morillo (1994), con relación a los objetivos de reforma educativa del 72:

Planeó la revaloración de la mujer, la coeducación, la educación bilingüe, la oficialización del quechua y el sistema de nuclearización de la educación nacional como organización comunal de base para la cooperación y gestión de los servicios educativos y la promoción de la comunal en un ámbito territorial determinado (Morillo, 1994, pág.4)

Como se puede apreciar, la institucionalización de la educación bilingüe en el Perú que tuvo como base el quechua en las zonas andinas fue uno de los pilares de la reforma educativa, así como el papel de las comunidades en la difusión del idioma sin embargo los objetivos planteados no alcanzaron la meta planteada dado que el español y las relaciones de poder imperantes que subyugaba a estas comunidades aún se encontraban latentes. Como reafirma López y Küper (1999):

Respecto del estatuto legal de los idiomas amerindios, hay que señalar que hasta hace muy poco tiempo el Perú constituía una excepción en la región, porque su legislación había otorgado a un amerindio, desde 1975, el carácter de idioma oficial. Hoy varios otros idiomas indígenas acompañan al quechua en esta condición, como producto de las transformaciones legales, incluidas las constitucionales, que han tenido lugar en las últimas dos décadas. (Ibíd, 29)

Aunque paulatinamente las leyes y acciones que propone el estado con el fin de equiparar la apertura de posibilidades de participación y visibilización de las comunidades indígenas y campesinas a través de la educación y los mecanismos que buscan legitimar el idioma local practicados como por ejemplo la Ley N° 29735 del año 2011, “Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú” (MINCUL, 2011), o la aprobación de las políticas de educación intercultural y de educación intercultural bilingüe del año 2016 mediante el decreto supremo 006-2016 (MINEDU, 2016), que busca la implementación y monitoreo de las acciones educativas en los diferentes campos de acción de la EIB, no sólo en el ámbito escolar sino también en el campo

comunal. A grandes rasgos y observando el planteamiento desde los órganos estatales de gobierno es una medida que aportaría en la disminución de las brechas en el acceso a la participación ciudadana en la dinámica nacional, no detenida por las características culturales o idiomáticas de la población. Sin embargo y como ocurre en la realidad, entre los discursos devenidos desde estas instancias y las acciones concretas hay un amplio margen de diferencia. A pesar de ello considero que la educación intercultural bilingüe tiene un amplio y fecundo camino por recorrer no solo ligado al ámbito rural como se lo viene concibiendo, sino que sea transversal al accionar educativo y social de la colectividad peruana.

2.5.2.2. Procesos de creación de las EIB en la Región San Martín.

Como parte del trabajo de campo se pudo conocer que las Instituciones Educativas Interculturales Bilingües en la región San Martín tienen sus antecedentes de formación en la década de los 80, en la que los padres de familia y autoridades locales de las comunidades indígenas de la región: kichwa, awajún y shawis, buscando legitimar y fortalecer su idioma, su cosmovisión, así como tener una mayor participación en las dinámicas locales de sus territorios y recibir una mejor calidad educativa para sus hijos con pertinencia intercultural en la que no solamente se abordarán las diferencias culturales entre mestizos e indígenas desde una perspectiva asimétrica sino con el objetivo de reproducir las prácticas culturales y lingüísticas locales dentro de la escuela y que con el transcurrir de los años a la actualidad, paulatinamente se viene alcanzando estos objetivos.

Actualmente, en la Región San Martín mediante el servicio educativo de la EIB se brindan las modalidades de atención de revitalización y fortalecimiento de

las lenguas amazónicas que se hablan en la región. Según información del MINEDU (2018), la región San Martín congrega a cerca de 320 instituciones educativas que brindan este servicio en los niveles de inicial, primaria y secundaria, tanto en el ámbito de rural como urbano, entendiéndose por lo tanto que la difusión de la EIB en la región tiene múltiples aristas y diversos escenarios acorde a las características socio culturales y lingüísticas de los niños y jóvenes que reciben su formación en estas instituciones educativas interculturales bilingües. Y una de estas Instituciones de Educación Intercultural Bilingüe de mayor relevancia en la región San Martín es la I.E. N° 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro, ubicado en el Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku, en el distrito de Lamas, provincia de Lamas.

2.6. I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”

La escuela es otro de los espacios que se observa en la comunidad del Wayku. La Institución Educativa ubicada en el Centro Poblado Comunidad Kichwa “El Wayku” lleva el nombre de “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, quien fue un docente y luchador social nacido en el país de Argentina, pero que al migrar al Perú y quedarse a vivir en Lamas, sus acciones tuvieron gran impacto no solo en la comunidad sino en la provincia de Lamas.

La I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” fue fundada el 01 de abril del año 1986, con el nivel primario contando inicialmente con el nombre de Centro de Educación Primaria de Menores Bilingüe Luis Alberto Bruzzone Pizarro. Sin embargo, recién a partir del año 2012, funcionando como Centro de Gestión Comunal (CEGECOM) comienza a poner en marcha el nivel secundario, pero perteneciendo a la jurisdicción de Mishquiyacu, cuya distancia queda a una hora de

distancia en automóvil del distrito de Lamas. Para el año 2013 se instituye formalmente el nivel secundario en el I.E Luis Alberto Bruzzone Pizarro contando con un presupuesto brindado por la UGEL-Lamas. El primer director de la I.E fue el profesor Juan Manuel Isuiza Tuanama hasta el año 1992. A partir de ese año la dirección recae en el profesor José Cacique Cacique hasta el año 2016 donde accede al cargo la profesora Nácira Lozano Saavedra que ostenta el cargo hasta la actualidad.

Fue precisamente petición de los padres que se cree un colegio bilingüe, un colegio dentro de su comunidad, están orgullosos de tener profesores tanto monolingües como bilingües, empujamos el carro todos, padres, docentes y alumnos. (Nácira Lozano Saavedra, directora IE 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro, L1: español)

Como afirma la directora de la Institución Educativa, la apertura de un espacio de enseñanza de educación formal dentro de la comunidad surgió a petición de los padres de familia, pobladores y estudiantes de la comunidad en aras de ir fortaleciendo el vínculo identitario de los escolares con las prácticas culturales de su comunidad: el idioma, las costumbres y tradiciones, la vestimenta, las fiestas locales, y todo ello desarrollado en un contexto de constantes luchas sociales buscando que los kichwas del Wayku accedan también como parte de las demandas, a los servicios básicos de saneamiento como el alumbrado eléctrico, desagüe, agua, con la finalidad de mejorar la calidad de vida de la población así como reconocimiento formal por parte de las autoridades locales como una comunidad nativa kichwa con sus respectivas estructuras sociales, políticas,

económicas, educativas y a manera de reivindicación frente al clima de violencia y discriminación en las que se venía desarrollando los vínculos entre mestizos e indígenas por las décadas de los 60, 70, 80 y 90.

Además, tiene como sustento estatal, las políticas de educación intercultural bilingüe aprobadas en el año 2016 (2018), desde el gobierno peruano y que buscan la revaloración de las costumbres y tradiciones de los pueblos originarios a través de la enseñanza en la lengua materna, con el fin de preservar los conocimientos locales de estas comunidades, para que a su vez formen parte de las dinámicas de las relaciones sociales, políticas y económicas del país.

Esta institución educativa se encuentra ubicada en la actualidad entre las calles Prolongación Lima, Jirón Sinchi Roca, Jirón Cahuide y Jirón Inca Pachacútec, en la Centro Poblado Comunidad Nativa “El Wayku”. La I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” es una de las dos instituciones educativas con que cuenta la comunidad. Además, tiene una ubicación céntrica, pues se encuentra localizada frente a la Plaza de Cultura.

2.6.1. Organización administrativa e infraestructural de la I.E

Los espacios de la I.E se organizan arquitectónicamente en 11 ambientes, 7 dedicados a los salones de clase, 1 para la dirección, 1 para la sala de cómputo, 1 para los servicios higiénicos y 1 para la cafetería, además de la loza deportiva para la práctica de actividades lúdicas en los estudiantes y los espacios de juegos como columpios o trampolines para los estudiantes más jóvenes. Además, diversos

ambientes de la institución educativa están adornados con frases en kichwa que denotan la sabiduría de sus pobladores.

La institución educativa se divide en dos niveles: primaria y secundaria. Los estudiantes del nivel primario asisten a clases en el turno de la mañana mientras que los estudiantes del nivel secundario lo realizan en el turno tarde. El cuerpo docente está conformado por 15 docentes, de los cuales 6 son profesores bilingües que pertenecen al Wayku. Los profesores bilingües de la I.E en el año 2017 fueron: En el nivel primario, Toribio Amasifuén Sangama, José Sangama Sangama y en el nivel secundario, William Guerra Sinarahua, Misael Cachique Cachique, Rafael Sangama Sangama e Inocente Sangama.

La organización y relaciones sociales que se entablan dentro de las aulas, cada salón está conformado por un promedio de 24 estudiantes, en los diferentes niveles educativos, conformando el total de la población estudiantil en el año 2017 del colegio Bruzzone fue un total de 254 alumnos, de los cuales, 149 pertenecen al nivel primario y 103 al nivel secundario mientras que en el año 2018 una población escolar total de 281 alumnos, de los cuales 169 pertenecen al nivel primario y 112 al nivel secundario.

Cuadro N° 3: Población estudiantil año 2017-2018

2017				2018			
Primaria		Secundaria		Primaria		Secundaria	
Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres	Varones	Mujeres
70	79	50	53	80	89	55	57
149		103		169		112	
254				281			

Fuente: Documentación de la I.E N° 0800 "Luis Alberto Bruzzone Pizarro"
Elaboración propia.

2.6.2. Estructuración de las sesiones de aprendizaje

Las sesiones de aprendizaje bajo las cuales están estructurados los aprendizajes que se imparten en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone” están focalizadas en torno a la Diseño Curricular Nacional (DCN)¹⁶. Los docentes se capacitan constantemente con el fin de interiorizar los métodos y herramientas que se plantean en ese documento. Sin embargo, por el momento en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” se está trabajando con las Rutas de Aprendizaje, que es el instrumento guía para la realización de las sesiones de aprendizaje con los estudiantes, de las cuales se subdividen en competencias, capacidades e indicadores¹⁷ que ayuda a diseñar el camino a seguir sobre las enseñanzas a impartir a los estudiantes. A su vez el MINEDU envía las actividades a realizar en las sesiones de aprendizaje con sus respectivas unidades. Las rutas de aprendizaje, las unidades y la articulación con la realidad socio- cultural constituyen el horizonte a través del cual se estructura las sesiones de aprendizajes para diseñar la programación anual.

En la programación anual del año 2017 a su vez se encuentran identificados tres problemas que aquejan a la comunidad educativa; así como también logros que se buscan alcanzar mediante el planteamiento de medidas de solución que se

¹⁶ Según el MINEDU (2005) el Diseño Curricular Nacional (DCN) contiene los aprendizajes básicos y fundamentales que deben desarrollar los estudiantes en cada nivel educativo, en cualquier ámbito del país, con calidad educativa y equidad. A su vez, se considera la diversidad humana, cultural y lingüística.

¹⁷ El MINEDU (2005) precisa que las competencias se evalúan a través de determinados conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes. Por otra parte, las capacidades, son el conjunto de habilidades mentales y habilidades motrices evaluados a partir de indicadores (conductas observables) mediante pruebas de desempeño, informes entre otros instrumentos

adecuan de manera transversal en las áreas que componen el nivel secundario: matemática, ciencia, tecnología y ambiente (CTA), artesanía, educación para el trabajo, quechua, persona, familia y relaciones humanas (PFRH), historia, geografía y economía (HGE), arte, computación, religión y tutoría como el nivel primaria y sus áreas: comunicación, matemática, arte, educación física, computación, inglés y quechua. Esto se conoce como la situación significativa. En nivel secundario, el cronograma anual está estructurado en trimestres por lo cual se identifican tres problemas que trataré a continuación:

a) Estudiantes con bajo logro de aprendizaje en las áreas curriculares

Esta situación es identificada como un problema porque los estudiantes en la prueba ECE (prueba censal que se realiza a estudiantes de 2 grado de nivel primaria en las áreas de Matemática y Comunicación y 2 grado de nivel secundario en las áreas de Comunicación, Matemática, Historia y Geografía) evidencia un nivel bajo de logro de aprendizajes.

Para la identificación de este problema, se tomó en cuenta la prueba censal de estudiantes (Prueba ECE) y las actas del año 2017 específicamente. Con respecto a esta situación Huamán (2008) afirma:

Con respecto a la educación, es preciso enfatizar que los países con mayor población indígena son los que presentan el mayor nivel de analfabetismo y que los índices de deserción y repitencia escolar son altísimos. Todos esos aspectos colocan en evidencia la inadecuación de los sistemas educativos oficiales frente a las necesidades de los niños y jóvenes indígenas y la

urgencia de una educación diferenciada en el continente. (Huamán, 2008, pág.3)

Además, Rovira (2008) reafirma esta situación afirmando que:

Investigaciones realizadas en distintos continentes demuestran que la política de utilizar el idioma dominante como único medio de instrucción de niños pertenecientes a minorías pudiera atrofiar el desarrollo académico y cognitivo de los niños en vez de promoverlo. (Rovira, 2008, pág.9)

Y este contexto se viene observando en la I.E 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro, en el que las sesiones de aprendizaje se dictan principalmente en español, por lo cual los estudiantes no encuentran los espacios adecuados para la práctica del kichwa.

b) Estudiantes con limitada identidad cultural

Esta situación problemática se busca subsanar a través de la utilización de la vestimenta tradicional todos los lunes. Esta medida fue instituida desde inicios del año 2017: asistir a la I.E con vestimenta típica, ambientar las aulas con frases del calendario comunal kichwa lamista, elaborado con la participación de padres de familia, estudiantes, docentes de la I.E. 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro y la comunidad kichwa del Wayku, así como realizar las actividades educativas de las diferentes áreas, revalorando las costumbres y tradiciones de la comunidad, participar en las festividades de la comunidad con sus respectivas indumentarias típicas. Por ello, para el aniversario de “El Wayku” cuya celebración acontece en el

mes de junio, tanto docentes como estudiantes desfilan con el traje tradicional por las calles de la comunidad. Para la fiesta de Santa Rosa Raymi, cuya celebración acontece en el mes de agosto, los docentes en conjunto con los alumnos visitan a las diferentes cabezonías, realizando investigaciones sobre las ropas típicas y tejidos. El profesor bilingüe William Guerra así lo afirma:

Vistiendo mi vestimenta típica, por ejemplo, en el colegio vamos todos los lunes vamos vestidos con el traje típico y esto para mí es muy importante por un tema de costumbres. Martes a viernes vas con tu ropa normal. Los alumnos ven eso y los alumnos dicen “Mi profesor se pone eso, yo también me quiero poner”. Entramos en ese tema de hacer querernos. El tema de la vestimenta, el tema de la identidad. (William Guerra Sinarahua, 36 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

El ejemplo que los docentes demuestran a través del uso cotidiano de la vestimenta típica tanto en la comunidad como en las aulas de la I.E. 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro así como la interacción mediante el diálogo en el idioma kichwa, es percibido por los estudiantes como símbolo de acercamiento y llamado a reproducir las prácticas culturales kichwas sin temor al rechazo, tanto en el colegio como en la comunidad.

c) Estudiantes de la I.E con escasa conciencia ambiental.

Estos problemas identificados son transversales a todas las actividades que se realizan en la I.E. En el nivel primario, los planes de acción se estructuran mes a mes es así como los objetivos planteados son más específicos. Entre las acciones

que se realizan con la finalidad de preservar los espacios como las aulas y las áreas verdes la I.E se encuentran la concientización a través de talleres en el aula en el que se abordan temas como la importancia de la naturaleza o la “*sacha mama*” en el bienestar del individuo según la cosmovisión kichwa lamista. A su vez, la participación de los estudiantes en la limpieza de los *puquios* o manantiales que se encuentran en la comunidad también forma parte de las medidas que los docentes impulsan con la finalidad de que los estudiantes interioricen la importancia del cuidado del medio ambiente, pero como una forma de imposición, sino a través de la concientización del impacto negativo que puede generar el uso indiscriminado de los recursos, así como su inadecuada preservación.

El uso del idioma kichwa se hace visible a través de la señalización de los tachos de reciclaje, es así como, para agrupar los residuos como el papel y el cartón, la descripción en kichwa es *rapikuna*, para los plásticos, *llirpukuna*, para los vidrios y latas, *kisti* y para los residuos orgánicos, *usukkuna*.

Por otra parte, la práctica de la lengua kichwa dentro de este contexto de preservación del medio ambiente juega un factor importante, dado que, como se mencionó previamente, la concepción de la naturaleza como un ente vivo dentro de la cosmovisión kichwa lamista, hace que se tenga presente el impacto que puede acarrear las acciones humanas en el medio ambiente, transmitida a través de los relatos e historias que cuentan los adultos y ancianos a los escolares.

2.6.3. La educación formal y su vínculo con la lengua kichwa lamista.

Cuando un niño kichwa lamista ingresa al colegio se enfrenta a una etapa de confusión y descubrimiento porque en el colegio se enfrentará a una nueva realidad: la multiculturalidad representada por los niños nativos y mestizos, en donde la comunicación se realiza totalmente en español, por lo que se ven muchas veces cohibidos de expresarse en su idioma nativo.

Los estudiantes de la misma manera que los pobladores mayores aún sienten latente la discriminación en la práctica del kichwa en espacios fuera de la comunidad, motivo por el cual se abstienen de practicarlo fuera de ese entorno. Paulatinamente el abandono del idioma local se hace latente en la comunidad. Este fenómeno es observado principalmente entre los jóvenes de 8 a 17 años y fortalecido por la enseñanza de sus padres, en quienes aún persisten los rezagos de las fricciones étnicas e idiomáticas que existían entre los pobladores kichwas y mestizos de Lamas.

Sin embargo, algunos profesores dentro de las aulas de la I.E, principalmente aquellos que pertenecen a la comunidad, buscan contrarrestar esta situación a través del diálogo sobre la importancia de la práctica del idioma kichwa y del uso cotidiano de la vestimenta tradicional.

La I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, como parte de las medidas para revitalizar la identidad kichwa en los estudiantes, como se viene indicando, se propuso que cada lunes se acuda con la vestimenta tradicional, tanto estudiantes, docentes y personal administrativo, observando que poco a poco los estudiantes

aceptan estos atuendos tradicionales ya no como una imposición de la I.E sino como parte de su identificación con la comunidad.

Sin embargo, aún es un punto álgido la enseñanza del idioma kichwa como parte de la currícula y las sesiones de aprendizaje que se imparten en las aulas. La lengua española predomina dentro de estos espacios, incluso el idioma inglés en detrimento de la lengua kichwa, a pesar de que los marcos normativos indican que las sesiones de aprendizaje se tienen que impartir en la lengua que es predominante en un área geográfica, en este caso, el idioma kichwa. Como afirma Grimaldo Rengifo (2015):

La escuela oficial, en general, es poco amable con los saberes ancestrales. La encierra en la caja de la educación informal, ese modo de transmitir los saberes que no suceden en los linderos de un aula de clases. Los docentes no han sido preparados para considerarlos con un estatuto pedagógico específico. (Rengifo, 2015, pág.8)

Los docentes como vínculo entre la educación formal y la educación comunal, que se imparte en la comunidad y la familia, se desentienden de la importancia del idioma, pues argumentan que, al ser docente monolingüe, no se encuentran en la obligación de aprender y enseñar en el idioma kichwa. También se observa que existen docentes que, perteneciendo a la comunidad y habiendo nacido ahí, imparten sus sesiones de aprendizaje exclusivamente en español, argumentando que su título indica que son docentes monolingües y no profesores de educación intercultural bilingüe.

Derrepente en esa parte estamos un poco débil. No todos los profesores consideramos esta cuestión porque quizás por desconocimientos, falta de capacitación, pero sería bueno que se haga conocer desde nuestra sesión de aprendizaje. Hacer conocer la importancia de la identidad del Wayku. Hacer conocer la identidad de una cultura viva. (William Guerra Sinarahua, 36 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

Como docentes pertenecientes a la comunidad, como aquellos que nacieron allí, “*de cuna*” como ellos manifiestan, buscan reproducir sus costumbres y tradiciones locales dentro de las aulas a través del uso de materiales propios de la comunidad, de la naturaleza como, por ejemplo: *el huayruro*, la *shicachica*, el *poloponta*, en lugar de estar utilizando materiales que se alejan de la realidad social y cultural de la comunidad. El problema radica en que se observa bastante consumismo; los docentes indican que si el ministerio no envía materiales no se puede realizar ninguna actividad, sin embargo, como se mencionó, todo aquello que los rodea puede servir para diseñar sus sesiones de aprendizaje y a su vez adecuarlas a la realidad social y cultural de la comunidad del Wayku.

Algunos docentes por otra parte se decantan por aprender más el idioma inglés, mejorar su nivel de comprensión del español, sin embargo, el kichwa es dejado de lado, lo que conlleva a recurrir a actores externos como turistas o investigadores con el fin de hacer entender a la población la importancia de la difusión y la práctica de la lengua kichwa.

Para mí el error del estado en el contexto educativo, de la educación en el país no ha dado importancia a la diversidad cultural. En el colegio no nos han enseñado que primero debes hablar tu idioma, no nos han enseñado que primero es tu raza. Nos han enseñado que primero es el inglés. ¿porque no podemos incentivar el kichwa? Es importante el inglés, pero es más importante lo nuestro. Es una equivocación de parte de nuestra educación. Pero a mí me alegra que nos fortalece como indígena que primero debe ser nuestro idioma, revalorizando nuestra vestimenta y eso fortalece a nuestra niñez. Primero debe ser lo nuestro. (Melvin Cachique Sangama, 35 años, L1: kichwa, L2: español. Regidor. CPCK “El Wayku)

Esto se puede entender además porque las relaciones que se entablaron entre los kichwas y los mestizos se desarrollaban en contextos de racismo, discriminación, marginación, desprecio. Estas situaciones de vulnerabilidad se denotaban con más frecuencia durante las décadas del 60, 70, 80 e inicios del 2000 (Calderón,2000). Sin embargo, en aquellos contextos de conflicto, pobladores del “Wayku” durante esos años practicaban de manera cotidiana el idioma, así como el uso de su vestimenta tradicional. Esta situación contrastará luego al ingresar en un contexto diferente, como es la escuela, en la que se realizaban prácticas pedagógicas que buscaban desplazar el kichwa por el español para el “mejor” entendimiento de los cursos que se impartían, por lo cual el choque cultural fue evidente. A pesar de ello, la identidad dura de los pobladores kichwas de aquellas épocas salió a flote incluso en contexto de maltrato psicológico y físico.

Los escenarios de discriminación por motivos raciales o de idioma poco a poco se fueron difuminando. Sin embargo, en la memoria colectiva de la población aún persiste vestigios de estas situaciones de vulnerabilidad, que son transmitidas de padres a hijos, por lo cual, en la actualidad, la difusión del idioma en el medio familiar dentro de la comunidad está disminuye

2.6.4. Actores estatales inmersos en el proceso de la Educación Intercultural Bilingüe.

El MINEDU (Ministerio de Educación) mediante la Dirección de General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DEGEIBIRA), como parte de las medidas implementadas con el fin de evaluar los procesos educativos en las instituciones interculturales bilingües y constatar que se cumplan los objetivos planteados como a su vez fortalecer el vínculo entre la educación formal y la educación comunal, destina profesionales que evalúan los contextos socioculturales diversos con el fin de implementar acciones educativas acorde a las particularidades locales pero también ligándose con el contexto nacional. Es en esta misión en las que se desempeñan los ASPIS.

Por una parte, el trabajo de los ASPIS (Acompañantes de Soporte Pedagógico Intercultural) con relación a la validación de la propuesta en base al decreto en base al Decreto Supremo 006- 2016 del Ministerio de Educación que habla acerca de la educación bilingüe intercultural en la que se da a conocer que la educación intercultural bilingüe no se tiene que implementar de similar forma en los diferentes campos sociales sino se tiene que adecuar a las características

socioculturales de la población. Estas medidas se vienen desarrollando desde la década del 70, tal es el caso de la implementación de la reforma educativa de Velasco, sin embargo, la EIB viene tomando un nuevo rumbo, aquel que tiene como fin revitalizar y fortalecer el idioma en los diversos grupos lingüísticos que componen el país.

Lo que busca además la política de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es diferenciar las formas dado que las realidades sociales como ya se mencionó previamente son diversas en los diferentes campos sociales donde se desarrolla. La EIB se ha categorizado en tres formas de atención, tomando en consideración las características sociolingüísticas de la población:

La primera forma de atención corresponde a la EIB de fortalecimiento (MINEDU,2013). Esta categoría se desarrolla en ámbitos culturales y sociales en donde la lengua sigue vigente en la que el niño habla el idioma dentro de los ámbitos cotidianos. Este modo de atención de EIB se desarrolla en las comunidades awajún. Este contexto donde se evidencia en la interacción idiomática cotidiana entre niños, padres y ancianos, quienes realizan sus actividades comunicándose en el idioma que corresponde a su localidad, en este caso el awajún, por lo cual, la institución educativa actúa como medio de fortalecimiento de ese idioma y a su vez busca el sincretismo con los conocimientos que devienen desde los ámbitos urbanos occidentales.

La segunda forma de atención corresponde a la EIB de revitalización (MINEDU, 2103). Esta categoría se desarrolla en espacios donde la lengua materna

poco a poco está viéndose desplazada por el uso cotidiano y recurrente del español. En el caso particular de los kichwa lamas se observa esta coyuntura.

La tercera forma de atención corresponde a la EIB en ámbitos urbanos (MINEDU,2013). Esta situación se evidencia en la que gran parte de la población es migrante de la zona andina y amazónica. El caso de los shipibos de Cantagallo representa esta tercera forma de atención.

Desde la década del 70 hasta la actualidad se ve un gran avance en la manera como la educación intercultural bilingüe se está implementando en las instituciones educativas, en la que no solamente se busca enseñar el modelo occidental que muchas veces resulta ser homogenizante. En la actualidad se está tomando las características particulares de cada comunidad o localidad donde se viene implementando este sistema educativo.

Aunque inicialmente se tomaba como eje de acción la atención hacia el fortalecimiento de la lengua se observó que en diferentes contextos esta realidad no se encontraba latente por lo cual el Ministerio de Educación y en forma particular la Dirección de Educación intercultural bilingüe replanteo sus modos de acción con el fin de alcanzar logros tangibles en aras de la mejora de la educación a nivel nacional.

La labor del ASPI (Asistente de Soporte Pedagógico Intercultural) como acompañante pedagógico sigue la misma senda que los documentos en las cuales se avalan las rutas de aprendizaje que se plantean las instituciones educativas para

la ubicación de las líneas de acción y los aprendizajes a desarrollarse en los diferentes cursos y sesiones en el aula.

El trabajo de los ASPIS¹⁸ es de acompañamiento pedagógico en el marco de la revitalización del idioma en el Wayku. Este plan se viene trazando desde el año 2016, recabando experiencia que pueden ayudar a revitalizar la lengua que se observa que viene siendo desplazada de los ámbitos cotidianos.

En el caso del Wayku, los ASPIS trabajan en base a instrumentos como por ejemplo la caracterización socio doméstico de la comunidad, es decir hacer un estudio comunal acerca de la frecuencia del uso del idioma kichwa en las familias dentro de los ámbitos del hogar, así como quienes son los que más hablan. Esta información es valiosa en la medida que, son los mismos pobladores los actores principales en la revitalización del idioma en los niños y jóvenes.

La caracterización socio - lingüista realizada por los ASPIS en el año 2017 cotejó datos que indican que los pobladores que aún mantienen “viva” el uso de la lengua kichwa en los diversos ámbitos de relación social son los adultos (padres y abuelos), mientras que los jóvenes y los niños escasamente practican el habla kichwa en sus interrelaciones cotidianas. No se realiza la transferencia dialectal generacional entre padres e hijos, dicho de otra manera, los padres no buscan enseñar a sus hijos el idioma kichwa, incluso en los ámbitos del hogar.

¹⁸ Los acompañantes técnicos que trabajan en la comunidad kichwa “Wayku” son pobladores de la comunidad, lo que les confiere un grado de legitimación y les faculta para entablar una relación más horizontal con la comunidad y también con las familias (padres, hijos, abuelos)

En el Wayku, la población que tiene “vivito” la lengua como se dice, son los padres y los abuelos. ¿Y qué pasa con los jóvenes y los niños? Ya no están hablando. No están haciendo está transferencia intergeneracional. Y es ahí donde debemos más trabajar. (Janeth Amasifen Sangama, 33 años, Acompañante de Soporte Pedagógico Intercultural (ASPI), 33 años, L1: kichwa, L2: español)

Por otra parte, la caracterización psicolingüística se desarrolla principalmente en el aula y busca identificar qué niños tienen ciertos dominios de la lengua (básico, intermedio y avanzado). Este proceso de identificación de actores escolares claves se realiza a través de una ficha en la que se colocan preguntas libres sobre el uso cotidiano de su lengua. Preguntas como *¿Cuál es tu nombre? (¿Ima shuti kanki?)*, constituyen interrogantes bases para identificar el nivel de dominio del idioma. Si el estudiante te responde con su nombre, pero en castellano, significa que ese niño entiende lo que se le está preguntando, entonces ahí se identifica una situación en la que el niño entiende, pero no habla. Hay una situación en la cual los niños además de entender el idioma kichwa también lo hablan. Son estos momentos importantes que ayudan a identificar los escenarios lingüísticos en los que se encuentran los niños. El escenario es primordial para determinar el grado de atención que corresponde a la comunidad. Según el Minedu (2013), se identifican cuatro escenarios:

Escenario 1: Los niños y niñas tienen la lengua originaria como lengua materna, y esta es la que predomina en la comunicación de los niños/as y en el aula, y son muy pocos los niños y niñas que conocen algo de castellano.

Escenario 2: Los niños y niñas tienen la lengua originaria como primera lengua, pero manejan también el castellano y se comunican aceptablemente en ambas lenguas. Logran usar las dos lenguas indistintamente o en situaciones diferenciadas. Es decir, que, para ciertas situaciones, como las actividades a nivel comunal y familiar, usan la lengua indígena y, en otras ocasiones, al visitar centros poblados, realizar prácticas de compra – venta con otras personas que no son de la comunidad, utilizan el castellano. Esto se da en el aula con algunas diferencias en los grados de bilingüismo de los estudiantes. En este escenario puede haber estudiantes que son bilingües de cuna.

Escenario 3: Escenario en la que se encuentran los niños que entienden el idioma pero que sin embargo no lo hablan.

Los niños y niñas hablan castellano como primera lengua, pero comprenden y hablan de manera incipiente la lengua originaria. Sus padres y abuelos todavía se comunican entre ellos en la lengua originaria, pero se dirigen a los niños en castellano. Ellos están familiarizados con la lengua indígena, y eventualmente la usan, pero tienen una valoración negativa de su uso. Sin embargo, el contexto es favorable para el aprendizaje de esta lengua como segunda lengua o el desarrollo del bilingüismo. Asimismo, en este mismo escenario se encuentran niños y niñas que manejan ambas lenguas, pero con una tendencia a dejar de lado la lengua originaria.

Escenario 4: Escenario en la que el niño no entiende ni habla el idioma.

Los niños y niñas hablan sólo castellano y la lengua originaria ha sido desplazada casi completamente por el castellano. En estos lugares/pueblos la posibilidad de adquisición de la lengua indígena es muy limitada, ésta sólo es hablada por los abuelos y en situaciones esporádicas. La funcionalidad de la lengua originaria es casi nula. (MINEDU, 2013. *Hacia una educación Bilingüe de Calidad*. Pág.37)

Estos escenarios lingüísticos expuestos nos permitirán posteriormente ubicar la situación en la que se encuentra el conocimiento, la práctica y la reproducción del idioma kichwa en el Centro Poblado Comunidad Kichwa El Wayku así como en la I.E. 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro.

2.7. Escenario de difusión lingüística en la Comunidad Kichwa “Wayku” y la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

La comunidad kichwa Wayku se encuentra ubicada en los escenarios 3 y 4, por lo que el modelo de atención EIB en la localidad está direccionada hacia la revitalización de la lengua. Los niños y jóvenes en la I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” y teniendo como base el diagnóstico de los ASPIS, se encuentran en el escenario 4. Sin embargo, no todo son noticias negativas en búsqueda de preservar y fomentar el idioma kichwa. Se identificaron estudiantes que se encuentran en el escenario 3 y a partir de ellos en conjunto con el accionar docente y padres de familia (Escenario 3), se plantea un conjunto de estrategias.

Existen diversos factores que motivan a los padres de familia no inculcar el aprendizaje de la lengua kichwa en sus hijos. Uno de ellos tiene que ver con el tema

de la discriminación, circunstancia que encontró su punto más álgido durante el siglo pasado, en la que los mestizos de Lamas se relacionaban con los kichwas del Wayku en contextos de subordinación, desprecio, y cuyas percepciones quedaron interiorizadas en el imaginario del poblador del Wayku y que fue reproduciendo en la mentalidad de los niños y jóvenes.

A veces ellos sienten, esos mis alumnos, tienen la razón o no, pero creo que no se les puede dar la razón. Ellos temen tienen vergüenza, hablando kichwa, nos consideran discriminados, vapuleados, entonces esas son razones para que ellos sientan vergüenza, pero cuando ellos se van dando cuenta, se sueltan a conversar. Les enseño porque deben defender su cultura, porque deben vestirse, porque no deben sentir vergüenza. (Toribio Amasifuén Sangama, 55 años Docente Bilingüe. L1: kichwa, L2: español. CPCK “El Wayku”)

El prestigio entendido como la aceptación social que recibirán los individuos fuera del espacio familiar y los espacios de interacción de la lengua kichwa fuera del ámbito comunal también es otro de los discursos por el que padres no inculcan su práctica en sus hijos. Esto se evidencia en la prevalencia del idioma español incluso el inglés, en las relaciones de la cotidianidad en la zona urbana. Las instituciones estatales, a pesar de los discursos de inclusión y reconocimiento de la diversidad social y lingüística del país, esta no se ve concretizada en acciones que visibilicen esta realidad latente en nuestro país, lo que empuja a los kichwas lamistas tener que adecuarse a esa realidad lingüística para poder desempeñar el rol de ciudadano a cabalidad. Los pobladores kichwas del Wayku indican *¿Para qué*

me sirve el kichwa si no lo voy a utilizar? Solo me sirve en mi familia. Estos discursos que evidencian aún la situación de inferioridad del kichwa con respecto al español son constantes en el diálogo del poblador del Wayku.

No como lo que pasaron a nosotros. Haber te cuento mi experiencia. Yo tengo una mamá que todavía utiliza sus polleras y en el colegio que nos decían, disculpando el término: No, tú eres cholo, tú eres indio. Tantas cosas y eso a nosotros nos hicieron que nosotros que eras 3 o 5 originarios del Wayku e ir a estudiar en una sección de veintitantos o treintitantos, entonces nos discriminamos. ¿Entonces que hacía esto? Que nosotros nos cerramos, nuestras costumbres, nuestras tradiciones, entonces nos acoplamos a los alumnos que estaban en el aula. En otras palabras, nos han matado nuestra identidad, nuestras costumbres. Es un poco que ha ido matando la identidad en el Wayku, por esos términos de discriminación del mestizo. Yo fue en el 92, primer año en Wayku y luego en el 0255 en la ciudad. (Melvin Cachique Sangama, 35 años, L1: kichwa, L2: español. Regidor. CPCK "El Wayku)

Incluso el sistema educativo, que a priori, tendría que ser un aparato de legitimación y visibilización de las identidades y el idioma local a la par del practicado de manera oficial a nivel nacional (español), actúa como un ente homogenizador, que se visualiza en las herramientas escolares que se utiliza en las sesiones de aprendizaje. No significa que esto sea incorrecto dado que existen conocimientos científicos y académicos de trascendencia nacional y global pero también se tiene que reparar en la enseñanza de los saberes locales, dado que cada grupo humano

constituye sus acciones y conocimientos a partir de las características geográficas, sociales y culturales de su entorno.

Otro factor gira en torno a la poca interacción que tienen los niños y jóvenes en edad escolar con sus padres y abuelos, quienes son hablantes kichwas, pues al dedicarse a las actividades agrícolas, los padres permanecen largos periodos fuera de la comunidad, dado que sus chacras se encuentran ubicadas a muchas horas de caminata, por lo que les resulta más factible para ellos pernoctar en estos lugares para evitar el trajín de la larga caminata hacia sus centros de labores, dado que los pobladores del Wayku dependen en gran medida de los productos agrícolas para su subsistencia. Esto tiene una repercusión directa en las dinámicas de socialización lingüística con sus hijos, dado que, al no encontrarse ellos presentes, encuentran en sus pares, es decir otros niños y jóvenes, los espacios para interactuar a través del idioma. Pero al ser el español el idioma en las que se realizan estas dinámicas, dado que el kichwa no es el idioma materno de gran parte de las niños y jóvenes del Wayku, entonces el español tiene una mayor difusión entre estos grupos etarios y que a su vez se ve reforzado en contextos como la casa, donde los padres prefieren dialogar en español o en el colegio donde no existe una correcta difusión del idioma kichwa más allá de discursos docentes, que buscan “involucrar” su práctica a la cotidianidad de las sesiones de aprendizaje, sin ahondar en las motivos de los estudiantes por los cuales ya no quieren hablar el idioma nativo.

2.8. Rol que cumplen los padres en la revitalización y fortalecimiento de la identidad kichwa y el idioma en contextos de globalización.

La educación se desarrolla en diferentes contextos; tanto en el medio educativo, comunal y familiar. La familia como primer vínculo de socialización para el niño, constituye una pieza fundamental en el proceso de endoculturación, es decir, en el aprendizaje de las normas sociales, el sistema de valores, costumbres, tradiciones e idioma practicado por un grupo humano. Es bajo este contexto que los padres o las personas a cargo de la crianza del infante desarrollan un rol importante en la enseñanza y fortalecimiento del idioma, a través del diálogo cotidiano como el involucramiento del niño en las conversaciones de la familia.

En el caso de “El Wayku”, el idioma predominante en la actualidad es el español tanto en los niños, jóvenes y adultos, mientras que en los ancianos los diálogos se desarrollan en el kichwa, dado que estos tienen muy poco dominio del idioma español.

La transmisión del idioma kichwa de padres a hijos tuvo un punto álgido durante las décadas de los 70, 80, 90 e inicios del 2000 en la que la práctica del idioma kichwa era mal vista e incluso motivo de discriminación entre mestizos y kichwas lamistas (Calderón, 2000) , motivo por el cual los padres se rehusaban a enseñar este idioma y preferían que sus hijos aprendieran el español en el colegio con la finalidad de alcanzar un estatus social mayor y desligarse de la procedencia “kichwa” que su idioma evidenciaba.

Hay varios factores por el cual los padres no quieren enseñar el kichwa a sus hijos. Discriminación que sigue hasta ahora. Y el otro es el prestigio que tiene esta lengua, pues no es muy común usar el kichwa. Las entidades estatales no hay los usan. Si no lo voy a utilizar, para voy a aprender dicen. (Janeth Amasifen Sangama, 33 años, Acompañante de Soporte Pedagógico Intercultural (ASPI), 33 años, L1: kichwa, L2: español)

En la actualidad, y a pesar de que el contexto de discriminación en contra del hablante kichwa ya se haya disipado, los rezagos de estas situaciones quedaron grabados en la mentalidad de los padres, quienes no observan la necesidad de enseñar el idioma kichwa a su hijos, aunado al hecho de que por motivos de trabajo¹⁹, permanecen largos periodos fuera del hogar, delegando la labor del cuidado de los hijos a los abuelos , como también los hijos mayores se hacen cargo del cuidado de los hermanos pequeños, por lo cual el proceso de transmisión del idioma kichwa, se detiene.

En la chacra. Nosotros vamos a la chacra principalmente los sábados y domingos. Algunos días vuelven. Con mi mamá estoy esos días. (Estudiante. 11 años, L1: español. IEIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

¹⁹ La mayor parte de la población adulta kichwa del Wayku se dedica a la agricultura de rosa y quema, motivo por el cual se ausentan del hogar largos periodos que se extienden hasta por una semana, dado que sus chacras se ubican a muchas horas de la comunidad, por lo que les resulta dificultoso tener que regresar a la comunidad de manera diaria.

“Ellos hablan puro en kichwa. Conversan en kichwa. No entiendo tanto. No tanto.” (Estudiante. 14 años. L1: español. EIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”)

Al no encontrar los medios ni los actores sociales con los cuales aprender y practicar el idioma kichwa dentro del medio familiar, los estudiantes encuentran en las clases de kichwa y artesanía y los maestros bilingües, los espacios para aprender un poco el idioma, aunque como ellos refieren, no tienen muy buen dominio del idioma. Pero la práctica cotidiana del kichwa depende también de la fuerte identificación que el docente pueda tener con este idioma, porque si no de lo contrario, el idioma solo se abordará como parte del cronograma de sesiones de aprendizaje y no como parte importante de la identidad del docente y del estudiante.

Yo, como padre de una niña de 5 años, mi mamá también es kichwa hablante y utiliza su vestimenta. Yo vivo fuera de mi mamá, pero a mi niña le gusta la vestimenta. Entonces yo soy una persona que le promuevo, que le incentivo a que en ella también nazca, se desarrolle en cualquier espacio. En el jardín también cantan, bailan en kichwa y de ahí lleva palabras nuevas que luego en la casa se enseñe. Entonces los padres tenemos la primera responsabilidad de que eso no se pierda, se mantenga. Entonces yo me he atrevido a comprar su pollerita. Yo le voy comprando y ella se siente bien. Entonces está interiorizando su identidad. (Melvin Cachique Sangama, 35 años, L1: kichwa, L2: español. Regidor. CPCK “El Wayku”)

Los padres como los primeros individuos con las que mantienen contacto los niños al nacer tienen una gran responsabilidad en inculcarles los valores, prácticas

culturales que refuercen su autoestima y que a su vez les brinde un pensamiento crítico para saber valorar la diversidad cultural y lingüística en que se desarrollan. El poblador adulto del Wayku aún tiene que enfrentarse a una situación adversa de hacer renacer y fortalecer su identidad local y sentirse orgullosa de ella, y a través de ello, brindar el ejemplo a los niños y jóvenes sobre la importancia de preservar y enseñar las prácticas culturales locales, con la finalidad de reforzar ese lazo identitario que poco a poco se está perdiendo en la comunidad del Wayku.

2.9. Espacios de práctica del idioma kichwa dentro del ámbito familiar.

Las reuniones familiares, la conversación con los abuelos o abuelas o escuchar a los mayores hablar sobre anécdotas que les suceden en la chacra, o en cuando van a cazar en el monte, se constituyen en espacios idóneos en donde el niño y el joven pueden escuchar y de acuerdo con su nivel del dominio del idioma, dialogar en kichwa con los mayores, aunque estas situaciones se observan con poca frecuencia en el Wayku.

A veces cuando está conversando con otra familiar, escucho la conversación puro kichwa, estoy aprendiendo un poco. A veces le pregunto ¿Qué significa esa palabra? ...Esa palabra significa... A veces cuando está conversando con alguien, ella me dice esa palabra significa...Me está enseñando.
(Estudiante. 11 años, L1: español. IEIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

Sobre como están, cuando van a la chacra y hablan en kichwa con sus hijos y sus papás. (Estudiante.14 años. L1: español. EIB “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”)

Creo yo que en la casa con nuestras madres que hablan el kichwa. A nuestros padres y madres que hablan ese idioma ancestral. Con los estudiantes, en los colegios. (Melvin Cachique Sangama, 35 años, L1: kichwa, L2: español. Regidor. CPCK "El Wayku)

Los niños y jóvenes que sienten mayor curiosidad por el idioma kichwa, se acercan a escuchar cómo dialogan los adultos, aunque muchas veces no entienden gran parte de la conversación, por lo que recurren a preguntar el significado de algunas palabras o frases. Se podría indicar entonces que la trasmisión del idioma kichwa se realiza de manera pasiva, dado que el niño o joven tiene un contacto directo con el idioma, pero no hay un maestro o guía que le enseñe el uso, el significado y la estructura del kichwa.

El Wayku, núcleo urbano siempre ha sido un lugar ritual para los kichwas. ¿Qué quiero decir con eso? Vienen al Wayku, para determinadas actividades, como el Santa Rosa, pero sus actividades cotidianas lo desarrollan en el sitio agrícola, entonces, error de concepción, siendo el Wayku un sitio ritual y no un sitio de permanencia, se instale una escuela bilingüe, y eso está obligando a los padres a que vengán y pongan a sus hijos acá y dejándolos solos aquí. ¿Qué pasaría si esa escuela bilingüe se encuentra a allí donde están los padres cercanos a sus hijos? Lo de su realidad. Por eso es un error haber puesto un colegio bilingüe en el Wayku cuando es solo un sitio ritual. (Jorge Vela, 50 años. L1: castellano L2: kichwa. Funcionario Municipalidad Distrital de Lamas)

Por otra parte, la formación profesional que los padres tienen también juega un papel importante en el nivel de concientización con respecto al fortalecimiento de la identidad lingüística kichwa en los niños y jóvenes, en otras palabras, para padres que siguieron una carrera profesional o técnica consideran de mayor relevancia que sus hijos reivindiquen su procedencia y dominio del kichwa en contraste con padres que tienen como actividad principal la agricultura, que más allá de la reivindicación del kichwa como lengua materna, es la educación occidental de sus hijos.

Los padres que son profesionales estamos inculcando. El tema también es el hogar. Si no prácticas en el hogar, peor será en el colegio. Hay saque mis conclusiones. Ahí se está más tiempo. Un padre profesional va a poder explicar sobre la importancia de donde esa persona es descendiente porque los niños son preguntones. Eso es importante y eso también fortalece en la institución. Los padres de familia están más concentrados en su trabajo, la agricultura, eso mismo no hay ese acompañamiento de sus hijos. Se debe estar detrás de los hijos. A veces la madre no tiene preparación entonces el hijo crece por sí solo. (William Guerra Sinarahua, 36 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: español. CPCK "El Wayku")

La perspectiva que tiene el profesor William sobre la importancia que le brindar los padres de la comunidad a la enseñanza del idioma kichwa en la I.E 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro está en la misma línea de otros docentes como Toribio Amasifen e Inocente Sangama, en quienes aún persiste la concepción de que solo los padres que tienen formación `profesional comprenderán la importancia

que tiene el aprendizaje del kichwa y las prácticas culturales kichwas de manera cotidiana. Asimismo reafirman la importancia de la familia como vínculo y continuadora del proceso de fortalecimiento de estas prácticas culturales.

Capítulo III: El rol docente en el fortalecimiento y reproducción del idioma kichwa lamista.

En el siguiente capítulo se abordará las relaciones que se entablan entre docentes y estudiantes en los espacios de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, lo que determinará como en el grado de cercanía y confianza que se pueda entablar entre estos actores, lo que resulta importante en el proceso de reproducción del idioma kichwa en el ámbito educativo.

3.1. Las relaciones docente- alumnos en los interiores de las aulas de la I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

Los procesos de interacción social dentro de la comunidad kichwa “Wayku” se desarrollan en diversos espacios. En los espacios públicos de la comunidad, estas relaciones se observan en las conversaciones cotidianas en la Plaza de Cultura, las veredas de las casas, caminando hacia las chacras o recogiendo agua de los puquios etc., o en el medio familiar durante las horas del almuerzo, o a través del compartir de anécdotas que suceden a lo largo del día.

Todos estos contextos son propicios para el compartir comunal en la comunidad kichwa “Wayku”. Pero a su vez existe otro espacio en la comunidad en el que la interacción social refuerza el fortalecimiento del vínculo cotidiano que repercute en la manera como luego los pobladores de la comunidad reproducen estas prácticas aprendidas e interiorizadas dentro de estos ambientes: las aulas de la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

Dentro de estos espacios, el papel de guía de los padres pasa a ser representado por los docentes y los estudiantes, los pupilos, a su vez se convierten en los actores principales en las aulas de la I.E N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”. Además de las sesiones de clase que se imparten, la generación de lazos docente-estudiante también juega un papel importante para la reproducción del conocimiento. A su vez el docente está facultado para involucrarse en el proceso de conocer e interiorizar los diversos modos de aprendizaje de sus estudiantes. Luego se concretará en una mayor cercanía y confianza entre docente y estudiante, permitiendo que los alumnos resuelvan dudas que trascienden el contexto académico y que gira en torno a los asuntos de la cotidianidad como los problemas familiares, amicales, etc. Esto permitirá al docente valorar al estudiante ya no solo como un individuo que asiste a la escuela a surtirse de conocimientos sino como una persona, que, detrás de sus acciones, esconde un sinfín de razones que lo mueven a actuar de una manera particular.

Los jóvenes estudiantes kichwas observan en el docente el modelo a seguir con relación a la reproducción de las prácticas de la comunidad. Tenemos entendido que el medio familiar es el primer ámbito donde la persona adquiere las bases sociales que le permitirán desenvolverse luego en el ámbito público: actitudes, normas familiares, restricciones, idioma, hábitos, etc. Luego estos se fortalecerán o serán desplazados dependiendo de los espacios y los individuos con los cuales se relacionen las personas, pero también el medio escolar y los docentes como figura guía dentro de estos espacios pasan a representar el modelo a observar para determinar las acciones a seguir dentro del aula.

La reproducción de las prácticas de la cotidianidad denotada en la cultura de los kichwas lamistas en el medio escolar es el conducto que genera un lazo de cercanía entre docente y estudiante. Mediante saludos como *allima punchaw* (buenos días) o frases de para disculparse como *pampachay*, para pedir perdón, *yapaychay* o pedir por favor, *yanapaway* o para pedir permiso, *suchuriy*, los docentes invitan a los estudiantes a utilizar de manera frecuente estos términos en su vocabulario cotidiano para conversar con sus amigos, profesores, padres, abuelos y todas aquellas personas que deseen aprender el kichwa lamista.

Centrándonos en el caso de los espacios escolares de la I.E N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”. como se viene analizando, los docentes desempeñan el rol importante de ser guías de los estudiantes, no solo en temas relacionados a los conocimientos científicos como las matemáticas, historia o las letras sino también involucrarse en el proceso de fortalecimiento de las capacidades personales de los estudiantes como el idioma en el caso de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

Conocer cómo se desarrollan las dinámicas de interacción entre docentes y estudiantes dentro de espacio íntimo de enseñanza llamado aula resultará de gran relevancia para entender como el proceso de fortalecimiento de las identidades individuales de cada escolar dentro de contextos de diversidad cultural y lingüística.

Los modos de pensar, actuar y relacionarse de los estudiantes en los niveles primaria y secundaria difieren en parte por los contextos familiares en los que fueron formados, por los cambios físicos y psicológicos por los que transitan a esa edad y

por las personas con las que interactúan. Los agentes exógenos como los medios de comunicación también desempeñan un papel importante en la formación de la personalidad del joven estudiante.

Pero en este acápite de la investigación nos centraremos en la influencia y las relaciones que se entabla entre docente y estudiante a lo largo de las sesiones de clase.

Como se viene argumentado a lo largo de la investigación, el rol de la EIB radica en el fortalecimiento del idioma y las prácticas culturales en la cotidianidad en los diversos niveles de organización de la comunidad, en el caso particular, el de la comunidad kichwa “Wayku” tanto a nivel familiar como a nivel educativo, y en las relaciones de los pobladores en los diversos espacios públicos tanto en la comunidad como fuera de ella.

A pesar de que solo un porcentaje menor de docentes en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone” tienen formación en educación intercultural bilingüe, a lo largo de las sesiones de aprendizaje, los docentes monolingües introducen frases en kichwa como *Allima Punchwa* (Buenos días) para motivar el interés de los estudiantes, sin embargo un punto álgido radica en la práctica constante del kichwa dentro de estos espacios, no solo a nivel micro representado por las frases casuales sino en la estructuración completa de las sesiones de aprendizaje.

Cursos como matemática, comunicación, ciencia y ambiente e historia, se convierten en los espacios idóneos a través de los cuales algunos profesores, utilizando ejemplo de la cotidianidad como las danzas que se practican o las

principales festividades de la comunidad, sirven de base para adecuar los métodos y herramientas de enseñanza.

No solo mantener, sino que estos conocimientos sirven como una manera de investigación pedagógica. Por ejemplo, ¿Cómo este tejido de cerámica o este tejido de canasto te puede servir para trabajar en aula? Te sirve mucho por ejemplo en matemática. Esto, por ejemplo, la cerámica. Las dimensiones, la cantidad de greda, la greda seleccionada que puede marcar mucho el peso, la masa, la longitud del chumbe ¿Cómo lo puedes trabajar eso? ¿Cómo el maestro puede trabajar pedagógicamente en aula? Pero muchas veces esos maestros no investigan. Si yo le diría, por ejemplo: Vamos a hacer el tejido de canasto, las fibras como hacemos, habrá uno o dos, los demás solo de palabra. Entonces esas son cosas reales. (Inocente Sangama Sangama, 55 años, Docente Bilingüe, L1: kichwa, L2: castellano. CPCK "Wayku)

Los conocimientos que toman en consideración las características culturales y sociales del contexto que tienen una mayor trascendencia en los conocimientos de los estudiantes, en la medida que relacionan los aprendizajes obtenidos en el medio escolar con las experiencias que viven de manera cotidiana en su medio familiar y comunal, con lo cual el fin de la escuela y los objetivos que se proponen alcanzan las metas planteadas, sin embargo son experiencias particulares las que comenta el profesor Inocente Sangama.

Según las opiniones de los docentes, el Ministerio de Educación indica que, en una jornada escolar, que corresponde de 8:00 a.m. a 12:20 p.m, en el nivel

primario y de 12:45 p.m a 6:15 p.m en el nivel secundario, se tienen que desarrollar los temas concernientes a dos cursos. Sin embargo, de acuerdo con las observaciones realizadas, muchas veces solo se desarrolla un curso; los motivos resultan diversos: los profesores refieren que preparar dos sesiones de aprendizaje resulta agotador, otro factor radica en que los alumnos encuentran mucho más interesante un curso con relación a otro, por ejemplo artesanía en lugar de historia, motivo por el cual el docente extiende el dictado de dicho curso más allá de las horas establecidas. Estas circunstancias pude observarlas en los cursos de personal social, matemática y comunicación.

Por otra parte, y siguiendo la línea de lo expuesto anteriormente, en áreas como historia o matemática, los docentes de nivel primario y secundario, que fueron los niveles educativos que observé durante mi estadía en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, se esmeran para lograr que sus estudiantes aprendan e interioricen las enseñanzas que imparten. La utilización de diversos métodos y herramientas como bloques interactivos para formar fracciones, imágenes de festividades de la comunidad, así como también se instituía un espacio durante las sesiones de aprendizaje denominado “*Hora de hablar en kichwa*” en la que los estudiantes en conjunto con el docente practicaban la pronunciación en kichwa de ciertos animales. *Kuchi* (cerdo), *Wallpa* (gallina), fueron alguno de estos ejemplos, así como la práctica de algunos diálogos:

Kawsachispa Kawsanaynikuna

Allima punchaw Kalushka

Imashalla kanki?

Allima punchaw Panchu

Kushu kushu kani

A pesar de que el kichwa no es predominante como idioma oficial en el desarrollo de las sesiones de aprendizaje de manera cotidiana, y dado que de vez en cuando y siguiendo una organización que indica que la práctica del kichwa debe realizarse como mínimo 2 horas a la semana, no se alcanza a que los estudiantes interioricen y reproduzcan la práctica de este idioma tanto dentro de los ámbitos de las sesiones de clases como en los espacios de interacción lúdica y comunal.

No tenemos miedo de hablar nuestro kichwa, ustedes son bien importantes por hablar su kichwa. Yo también quisiera aprender, y si alguien se ríe de que ustedes hablen, no le hagan caso. Ustedes deben estar orgullosos de hablar dos idiomas, hasta tres y que van a dominar mejor al llegar a la secundaria”
(Salbith Tuesta Alva, 32 años, L1. Español, Docente I.E 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

Las sesiones de aprendizaje que correspondían a las áreas de Ciencia, Tecnología y Ambiente, Educación Religiosa, Historia, Matemática, que observé giraban en torno a la festividad principal que se iba a desarrollar en la comunidad durante el mes de Setiembre: La fiesta patronal de Santa Rosa Raymi, por lo cual las diversas actividades que los docentes proponían en el aula giraban en torno a este acontecimiento.

Los docentes en conjunto con los estudiantes recordaban por ejemplo los platos típicos que se consumían durante estas festividades como a su vez las danzas tradicionales.

En este mes de agosto ¿qué vamos a celebrar? Santa Rosa Raymi. Y lo van a celebrar en sus casas. Vamos a ir a visitar. Vamos a ir a bailar, a pasar la patrona. Nosotros vamos a participar de diferentes eventos, en el desfile, yendo a visitar a los cabezones. Y en la Santa Rosa hay comidas: pescado pango, gallinas (wallpa), chicha y chicharrón. Y también debemos llevar algo para ir a dar al patronero (Salbith Tuesta Alva, 32 años, L1. Español, Docente I.E 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

Otro punto importante que forma parte transversal de las sesiones de aprendizaje fue el constante recordatorio de los docentes del cuidado de medio ambiente, vinculo importante de la cosmovisión e identidad kichwa- lamista. Como afirma la profesora Salbith: *La wallpa que se cría en la chacra, que se cría con maicito, es más rico*

Estas actividades que forman parte de las sesiones de aprendizaje se encuentran estipuladas en el organigrama de actividades anuales de la institución educativa, lo que me motiva a preguntar *¿Si estas acciones no se encontraran estipuladas en un documento normativo, entonces en los docentes les nacería los ánimos de enseñar a sus estudiantes la importancia de mantener viva las costumbres y tradiciones de la comunidad?*

Los órganos estatales como el Ministerio de Educación visualizan al Perú como un manto homogéneo, en el que la diversidad lingüística y cultural no se encuentra latente y es ajeno a las políticas de diversificación cultural y lingüística que pregonan, estas políticas caen en discursos vacíos.

Cuando las instituciones fallan en organizar y estructurar las acciones a realizarse, los individuos y los grupos sociales entran a tallar para lograr aquellos cambios que se buscan; sin embargo, si estos mismos actores no son conscientes del rol protagónico que tienen, entonces ¿Cómo se pretende lograr el cambio?

Los docentes muchas veces se desentienden de las labores externas a su rol como profesores, esto es, servir como guías para sus estudiantes y buscar que estos interioricen la importancia de la práctica del kichwa de manera cotidiana como por ejemplo incentivando a sus estudiantes a conversar con ellos en kichwa o motivándolos a que realicen traducciones de canciones que a ellos le gustan al idioma kichwa lamista. Esto significaría no caer en un rol de subordinado por buscar reproducir prácticas de identidad local aun yendo en contra de un sistema hegemónico y homogenizante como es el caso del sistema educativo peruano.

Por otra parte, la ubicación que ocupa el docente en el aula representa la posición en la que se encuentra con relación a los estudiantes. Se tiene la representación subjetiva del docente de aula ocupando el pupitre frente a las demás carpetas de los estudiantes por diversos motivos, la primera gira en torno a observar con mayor amplitud las acciones de los estudiantes en el aula, y la segunda como una figura de autoridad que se reafirma solventando en la posición espacial que

ocupa en el aula, dado que se tiene impregnado en el imaginario que el líder es que el encabeza todo grupo.

Algunas sesiones de aprendizaje se desarrollan muchas veces en un clima de enseñanza que va acorde a lo que indica el currículum nacional, que muchas veces no repara en las particularidades culturales y lingüísticas de los colegios peruanos. Esto significa que los docentes se adhieren a un manual que no refleja esta pluriculturalidad peruana en la manera como se imparten las sesiones de clases, en la que se visualiza además poco dinamismo y creatividad por parte del docente para que los estudiantes se muestren más interesados en las sesiones.

Los estudiantes, durante las clases se denotan un poco aburridos, desinteresados, absortos en actividades que ellos realizan con el fin de encontrar mayor "interés" a las clases tales como dibujos, juegos de cartas, conversaciones entre compañeros sobre diversos temas de interés juvenil.

Sin embargo, también se observa que algunos docentes, principalmente los que tienen formación en educación intercultural y aquellos que pertenecen a la comunidad, desarrollan sesiones de aprendizaje con estrategias creativas con el fin de llamar la atención de los estudiantes y lograr que estos se muestren interesados en los temas. Estas estrategias por ejemplo son juego de roles, debates sobre temas de interés en los estudiantes pero que a su vez están ligados a las sesiones de aprendizajes que se impartirán en clases; los ejemplos se adecuan a la realidad social y cultural de la comunidad, lo que genera en los estudiantes ánimos por desear conocer más.

Pero ¿De qué manera esto repercute en el grado de cercanía y la posición que ocupan los docentes en los espacios del aula con la relación que entablan con los estudiantes?

En el caso de la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, la posición que ocupan los docentes en las aulas está frente a las carpetas de los estudiantes, sin embargo a lo largo de la sesión de aprendizaje, el docente se pasea a lo largo de los espacios del salón; uno para observar con mayor claridad el orden entre los estudiantes y que estos atiendan la clase, además para atender a las dudas que tienen los estudiantes en torno al tema que se está aprendiendo y también para realizar conversaciones cotidianas que giran en torno al quehacer diario de los estudiantes.

Estos ejemplos docentes de mayor cercanía con los estudiantes se proyectan luego en un mayor vínculo de los estudiantes, no solo en el ambiente escolar sino también en la interacción cotidiana en la comunidad. El grado de cercanía que construyan los docentes con los estudiantes dependerá también de factores exógenos a su formación docente pero no por eso menos importantes: influencia familiar, contexto geográfico donde nacieron, formación personal, etc.

Por otra parte, la influencia de la formación familiar dentro de los contextos de la comunidad del “Wayku”, estructura y fortalece una fuerte identificación de los docentes que son oriundos de esa localidad se proyecta en los ánimos de transmitir estos conocimientos en los jóvenes estudiantes.

Derrepente en esa parte estamos un poco débil. No todos los profesores consideramos esta cuestión porque quizás por desconocimientos, falta de capacitación, pero sería bueno que se haga conocer desde nuestra sesión de aprendizaje. Hacer conocer la importancia de la identidad del Wayku. Hacer conocer la identidad de una cultura viva. (William Guerra. Kichwa L1 Castellano L2. Profesor Bilingüe IE “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, CPCK “El Wayku”)

Aún en contra de la corriente y en situaciones donde la coyuntura escolar no aboga por el fortalecimiento de la identidad local, casos como el del profesor William Guerra son dignos de rescatar, en la que motiva la práctica cotidiana de las costumbres, tradiciones y lengua de la comunidad kichwa “Wayku”. A través del uso de la ropa masculina tradicional kichwa (tacsha coton, chumbi) y saludando a sus alumnos con efusividad en el kichwa: *Allima chischi waukykuna y panikuna* (Buenas tardes, amigos y amigas), el profesor William busca incentivar a sus estudiantes a que practiquen el idioma.

Por otra parte, la sabiduría de los kichwas lamistas también se ve reflejada en la manera como utilizan tanto los materiales que les brinda el MINEDU para desarrollar sus actividades educativas como también de la utilización de otros recursos como son las semillas, los textiles, etc. para enseñar a los estudiantes diversas áreas curriculares, pero con una pertinencia intercultural que va acorde a los conocimientos que estos tienen de su entorno social.

Nosotros como docentes, que somos de la cuna, de abajo, que conocemos de nuestra realidad. Yo por ejemplo poco utilizo los materiales que manda el ministerio. Utilizo materiales naturales de acá, visibles de la naturaleza, por ejemplo, la shica shica²⁰, el poloponta, para poder utilizar en lugar de ábacos o por ejemplo eso lo que estaba utilizando el otro día. Para enseñar, por ejemplo, la estera, las figuras geométricas, los rombos, todo hay y fácil de aprender los muchachos. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, CPCK “Wayku”)

En la opinión del profesor Toribio Amasifuén, también se visibiliza este panorama. Nacido en la comunidad kichwa del “Wayku”, y siendo profesor de la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, él viene demostrando su fuerte identificación con la comunidad, reproduce sus prácticas cotidianas en las aulas de la escuela, lo que se traduce luego en una interacción horizontal con sus estudiantes, que determina que estos se sientan motivados por aprender más de las enseñanzas que le imparte el profesor Juan.

Finalmente, en un contexto de relaciones lingüísticas bilingües y en el que el accionar educativo que busca fortalecer la práctica cotidiana del idioma kichwa es avalada por normativas estatales, se espera que los docentes de la institución educativa puedan desarrollar un diálogo fluido y mantener una práctica cotidiana del lenguaje fuera de los ambientes. Esto reforzaría el lazo con los estudiantes de los primeros grados de educación primaria, dado que ellos provienen de contextos

²⁰ Es una palmera con frutos en forma de “canicas”, que tienen un sabor similar al coco.

sociales, culturales e idiomáticos donde predomina el uso del kichwa como lengua materna, por lo tanto pasar a un contexto social en donde el idioma practicado para las interacciones sociales es diferente al del espacio familiar genera en el estudiante un clima de extrañeza y desconfianza, que el docente debe romper a través de un fortalecimiento del vínculo docente-alumno a través de un dialogo horizontal y en el caso particular de la comunidad kichwa “Wayku”, un aliciente importante es el dominio de la lengua kichwa como vehículo para fortalecer esta relación.

3.2. Rol que desempeña el docente en la difusión del idioma kichwa

El lenguaje oral y escrito, la iconografía, entre otros símbolos, constituyen la manera como los individuos se interrelacionan cotidianamente con sus pares. Sin embargo, como se viene analizando hasta el momento en esta investigación, existen idiomas que están fuertemente difundidos por los discursos oficiales que provienen desde aparatos estatales como el gobierno y fomentados desde los sistemas políticos, religiosos, educativos. Entre estos idiomas se encuentra el español como la lengua oficial hablada por los ciudadanos peruanos, así como el inglés como el idioma “dominante” de las relaciones idiomáticas a escala mundial. Por otro lado, y conociendo de la diversidad idiomática peruana y volviendo a recalcar los 48 idiomas (MINEDU,2017) hablados en el Perú además del español, que prevalezcan estos idiomas por encima de otros, paulatinamente irán desplazando y reduciendo su práctica a espacios privados como el medio familiar, prevaleciendo el idioma dominante en las esferas de relación pública.

Sin embargo, aún permanece en la mentalidad del poblador kichwa del “Wayku” la fuerte identificación con el habla kichwa como parte de su identidad

individual. No solo son hablantes castellanos sino también dominan el kichwa como lengua madre. Las palabras del profesor Toribio Amasifuén exponen esta situación:

Más que importante, es una necesidad. Por ejemplo, yo sé mi kichwa y cuando yo era solamente cuna hablante kichwa me faltaba el castellano y como tal, los que no saben el kichwa tienen que aprender. Es necesario para los castellanos hablantes aprender el kichwa. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, CPCK "Wayku")

Como se mencionó, el hablar kichwa para el profesor Toribio no solo representa un alto grado de importancia, sino que además evidencia una necesidad dado que, siendo consciente de la trascendencia que está tomando el idioma kichwa no solo para los pobladores del Wayku sino para todas aquellas personas que desean conocer sobre la cosmovisión del poblador kichwa de Lamas. Pero no solo el idioma representa un rasgo importante en la identidad del profesor Toribio Amasifuén, las danzas, tradiciones, costumbres, etc., constituyen otras muestras de identidad con la cual se encuentra orgulloso.

Por otro lado, con relación a los momentos de interacción idiomática en kichwa, la práctica del idioma se realiza en diversos espacios tanto privados como públicos, y con personas que pueden ser conocidos como foráneas, pero siempre recalcando una frase - *"Para el que quiera aprender, para el que quiera hablar"*-

Yo demostré toda mi vida mi identidad. A través de mi habla, de mi vestimenta. Yo cuando me visto. Más que todo yo me identifico por mis atuendos y por mi habla. Yo cuando estoy con mis hermanos kichwas, estoy

hablando el kichwa, con el que me entiende, con el que quiere aprender. Algunas veces me dicen Profe háblame en kichwa, quiero aprender y lo hablé en kichwa. Quiero anotar algunas palabras básicas, yo estoy hablando el kichwa, según las circunstancias, pero mayormente cuando estoy con personas kichwas, en peonadas, en choba choba, en minka o viajando en los aviones, en los bares, yo estoy hablando mi kichwa, hablo en esas situaciones, en asambleas, de la escuela, con mis alumnos, en todo momento hablo el kichwa. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, CPCK “Wayku”)

Por otra parte, William Guerra que también desempeña el rol de docente bilingüe en la I.E. N° 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” indica que una muestra de su identidad como kichwa es el idioma como a su vez el hecho de haber nacido en la comunidad.

Definitivamente ayuda, porque esa es la base porque los docentes debemos incentivar, inculcar desde la institución porque ahí se aprenden los conocimientos. Básicamente no también porque también se puede hablar de la familia. La familia es primordial enseñar el idioma nativo que es el kichwa. Si vamos a trabajar en estas dos instancias, yo creo que vamos a conservar, pero si no vamos a ir perdiendo cada día. Pero justamente ese es el trabajo de nosotros en las I.E. Enseñar a revalorar la cultura viva que tenemos aquí en el Wayku y es muy reconocida a nivel provincial, regional, nacional e internacional por sus costumbres netamente originales que tenemos acá, por ejemplo, sus fiestas, sus comidas, sus danzas, nadie tiene lo que nosotros

tenemos. Es Wayku y es de los kichwas. (William Guerra, Kichwa L1 Castellano L2. Profesor Bilingüe IE “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, CPOK “El Wayku”, Lamas)

Al igual que el profesor Toribio, el profesor William recalca la importancia que tiene el idioma kichwa no solo para el poblador del Wayku como medio de identidad sino el papel fundamental que representa su enseñanza y práctica dentro de los espacios de la I.E “Bruzzone”. Un punto importante para recalcar además es el valor intrínseco que confiere el profesor Teófilo al papel que desarrolla la familia en la formación de los jóvenes estudiantes.

A través de las diferentes sesiones de aprendizaje, en los espacios de descanso, en las conversaciones que los estudiantes y docentes entablan así como también los diálogos docente- docente, representan para el profesor Toribio los espacios idóneos de práctica del idioma kichwa y recalca constantemente su importancia a sus estudiantes así como su fuerte identidad con la comunidad indicando que no por el hecho de realizar prácticas que “a priori” se consideran *occidentales*, se dejará de ser indígena y la escuela en su calidad de un centro de formación de educación formal así lo demuestra.

Significa para mí que educamos desde la perspectiva de la cosmovisión indígena. Yo por lo menos enseño en esa mira. Mis alumnos no olviden totalmente lo que son, de lo que nuestros padres y abuelos nos han enseñado, pero sin dejar de lado el tema de la modernización, del tema de la globalización. Normal. Yo hablo mi kichwa. Estoy haciendo mi artesanía. Eso

no me quita. Hay días en las que voy a la discoteca, a disfrutar. Eso no significa que ya no sea indígena. No. Eres consciente de lo que eres. (William Guerra, Kichwa L1 Castellano L2. Profesor Bilingüe IE “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, CPCK “El Wayku”, Lamas)

Toribio Amasifuén a través del rol que desempeña como docente de la I.E y motivado por su fuerte identificación con la comunidad del Wayku busca influir en sus estudiantes la práctica del idioma no solo en el medio escolar sino en diversos espacios tanto públicos como privados, buscar que la práctica del idioma se haga cotidiana. La comunidad educativa trabaja de la mano en el proyecto de revitalizar y fortalecer el idioma kichwa como práctica cotidiana.

Esta situación se observa en una cantidad moderada de estudiantes, sin embargo, como también menciona el profesor Toribio Amasifuén aún hay bastante trabajo que hacer con el fin de fortalecer la práctica cotidiana del kichwa.

Eso es otro factor. Yo ahí veo profesores de comunicación pero que son titulados en castellano y ellos no ponen de su voluntad, pero ahora si están poniendo. Bueno yo soy titulado en castellano, pero como también soy kichwa, debo enseñar en kichwa. Los profesores dicen “a mí no me contrataron para enseñar kichwa sino castellano”. Los profesores kichwa hablantes que dictan aquí, pero dictan en puro castellano, saben kichwa, ahora le hemos dicho que dicte también en kichwa y ya lo está haciendo. No debe ser así. Si no tienes título de profesor intercultural bilingüe, no tienes que estar aquí, tienes que estar más orgulloso de que aquí te estamos

avalando porque eres un kichwa precisamente para que puedas aportar con ello. Yo no soy profesor de educación intercultural bilingüe pero mi cultura, mi conciencia, me implica, me indica enseñar a mis alumnos, entonces digo ¿Para qué se kichwa? ¿Para qué soy kichwa? (Toribio Amasifuén Sangama, Kichwa L1, Castellano L2, Profesor Bilingüe, Centro Poblado Comunidad Kichwa Wayku, Lamas)

Como se viene analizando a través de estos dos testimonios, la práctica del idioma kichwa en las sesiones de aprendizaje constituye una parte fundamental de la manera como estos docentes buscan inculcar su práctica en los estudiantes. Como indica el profesor Toribio, a pesar de que algunos docentes de la institución educativa no cuentan con un título de educadores bilingües, pertenecer a la comunidad, ser kichwa hablantes de cuna, representan indicadores para que la comunidad avale su accionar docente como profesor bilingüe.

3.3. La difusión del kichwa frente a otros idiomas en el medio escolar

El español incluso el inglés están mejor posicionados en las prácticas educativas de los docentes, lo que a su vez modela el interés del aprendizaje por parte de los estudiantes a través de este idioma, dejándolo de lado, dado que los estudiantes visualizan la práctica de estos idiomas como vías para progresar socialmente, lo cual no es un accionar negativo sino el núcleo del conflicto radica en el desplazamiento que sufre el kichwa en detrimento de otros idiomas a su vez como las prácticas cotidianas, sin embargo esto no frena el anhelo de preservar su identidad.

Los contextos sociales son dinámicos por lo tanto el idioma también lo es, en otras palabras, el kichwa que los pobladores lamistas hablaban en la década del 60, 70, tomando como ejemplo ya no es el mismo que se practica en la actualidad. Muchas palabras quedan en desuso mientras que otras se adecuan a partir de otro idioma por lo cual, los actores educativos tienen que estar a la vanguardia de estas dinámicas idiomáticas con el fin de entender las prácticas dialógicas en sus estudiantes.

El quechua de San Martín de hoy es una lengua moderna, y como tal es fiel reflejo de la historia del pueblo que lo habla. Es producto no sólo de su herencia como descendiente directo del protoquechua sino también de una serie de cambios históricos, algunos por procesos de evolución interna y otros por el contacto con otras lenguas. Como toda lengua viva, no es estática. (Doherty et al., 2007, 16)

Se deja en claro el sentido de dinamismo en el idioma kichwa que se practica en la Región San Martín, por lo cual es importante que todos los actores que conforman la comunidad educativa en el “Wayku” tengan una participación activa en la reproducción y práctica del idioma en los diferentes medios de la comunidad y fuera de ella también.

Pero reparemos en un detalle. En la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, la plana docente está constituida por 15 profesores, de los cuales son 5 son profesores bilingües y que a su vez pertenecen a la comunidad, mientras que los 10 profesores restantes son docentes monolingües por lo cual existe una ruptura

lingüística entre el idioma que practican los estudiantes en el medio familiar con el idioma que se practica durante la impartición de las sesiones de clases.

Pero eso no significa que los docentes monolingües de la institución educativa no realicen denotados esfuerzos por inculcar la práctica del idioma kichwa en sus estudiantes. La observación que realicé en dos aulas que corresponden al nivel primario me demostró que los docentes paulatinamente introducían un léxico básico en kichwa en las sesiones de clases que impartían a los estudiantes. Por ejemplo, los saludos, canciones que realizaban en coro con los alumnos, las principales festividades de la comunidad, las comidas y bebidas típicas de la comunidad; todas estas representaciones se realizaban en kichwa, sin embargo dentro del contexto de una institución intercultural bilingüe como es el “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, el aprendizaje y dominio del idioma kichwa se hace de vital importancia para la práctica docente, no solo como medio de enseñanza sino para comprender la cosmovisión de los estudiantes.

Predomina más el castellano en lugar del kichwa, incluso el inglés. Pero ¿Por qué? Yo también me pregunto por qué y rápidamente aprenden porque alguno de mis colegas viene desde Lima a ser un poco de taller en inglés y también el castellano, pero el kichwa no. Yo por eso pienso que otros deben venir a hablar kichwa para que se den cuenta que tan importante es el kichwa, por cosas que se dan aquí en la zona, en Lamas. (Toribio Amasifuén, Kichwa L1 Castellano L2. Profesor Bilingüe IE “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, CPOK “El Wayku”, Lamas)

No solamente es evidente la influencia que tiene el español y el inglés en la enseñanza al interior de la institución educativa, sino que también el kichwa como idioma materno de la población adulta y anciana es difundida con prestamos lingüísticos que tergiversan el significado y las construcciones gramaticales, y estas enseñanzas también son transmitidas a los niños y jóvenes dentro de la comunidad.

[...] por ejemplo “Negroyaku “ahí hay español y kechwa. Habiendo palabra en kechwa “Yanayaku” ¿por qué no hacemos eso? Y muchos pobladores naturales te hablan así y por eso, nosotros como maestros que son formamos en pedagogía tenemos problemas. Los mismos pobladores no te van a aceptar. Fulano, shutano están malogrando. Para el pasado no lo vamos a enderezar, pero para el presente sí, para los niños si podemos manejar bien los términos. Por ejemplo “Añay” ha sido una larga lucha para aceptar el término. Por ejemplo, decían “Dio sulpa” Dios que te lo pague. Eso es kechwañol, algo malogrado. Sulpa, todavía con una jerga amazónica. Y todavía eso es castellano y mal hablado el castellano, ¿Por qué no decir “añay? Y depende como lo adecuas, como lo expresas, el agradecimiento a la persona. Pero ¿Cuál es la voz colonial? A acaso soy perro esi. Una cosa es Añay (gracias) y otra cosa es añay (ladrar), son términos diferentes. Hay que luchar mucho, pero es posible. (Inocente Sangama Sangama, Docente Bilingüe, L1: Kichwa, L2: español. CPCK “Wayku)

La escuela actúa como un mecanismo de cambio cultural, en que nuevas propuestas del uso del idioma local con prestaciones externas se profundizan en el

diálogo cotidiano de los estudiantes, para ser posteriormente reproducidos en el hogar y las aulas de la escuela.

3.4. Práctica del idioma kichwa en una sesión de aprendizaje

El día 20 de julio del 2018 participé de una sesión de aprendizaje de 4 grado de primaria perteneciente a la clase de arte del profesor bilingüe Toribio Amasifuén Sangama. El docente comenzó la clase preguntando a los estudiantes sobre el significado de la frase *pishanaka pishua*, a lo que los estudiantes respondieron al unísono: *¡Amarillo, profesor!* Seguidamente preguntó por la palabra *yana*, respondiendo los estudiantes: *¡Negro!* A lo largo de la clase, los estudiantes iban exponiendo los nombres en kichwa de otros colores como *amarillo (killu)*, *rojo (puka)*. La finalidad de la sesión era que los estudiantes recordaran el nombre de los colores en kichwa y a su vez practicaran la pronunciación de esas palabras a fin de mejorar su léxico.

Las aulas de clase estaban decoradas con frases alusivas a la cosmovisión kichwa lamista como por ejemplo *Amawa ñunampak kichwa rimananchik yacha kunanchik tivan* (“Nuestro deber es aprender nuestra lengua kichwa”), concibiendo el aprendizaje del idioma kichwa como un deber trascendental en el fortalecimiento de la identidad de los estudiantes.

Asimismo, en las paredes del aula se observa el himno nacional del Perú en su versión en kichwa lamista:

Peru Llactanchikpa Takina

Kacharishka Kanchina

tukuy kacharishja kashunchik

kunkaptinchikka mañana inti

llipyachinmannachu

Tata Diostami Willarkanchikna

alli karishka kananchikpak

Urkukuna sawapi sinchichichun

Yurak puka unanchanata

Tukuy pacha sinchita rimashin kacha rishka (2)

Kacharishka tukuy pachana

Llantuyninta allimata kawsaypa

Kuyashpana (2)

Kuyashpana Jacobpa Apun (2)

Jacobpa Apun

Kawsachun Perú

(Autor: Segundo Felipe Cachique Sangama)

El saludo como símbolo de bienvenida también se hacía presente en la frase alusiva en kichwa presente en las aulas. *Allima shamushka kaychi* (Bienvenidos).

Los días de la semana en kichwa también fueron practicados en clase: *lunes (killa)*, *martes (anti)*, *miércoles (kuyllur)*, *jueves (Illa)*, *viernes (chaska)*, *sábado (chirapa)*, *domingo (anti)*

Seguidamente, el docente procedió a indicar a los estudiantes que debían dibujar una mascota o animal que observan con frecuencia en la comunidad. Los estudiantes comenzaron su actividad de dibujo, alguno de ellos dibujando la figura de un perro (*allku*), otros de un gato (*muchu*), y otro estudiante la figura de un caballo, luego de las cuales el alumno procedió a indicar las partes del animal en kichwa: *boca (shimi)*, *nariz (sinka)*, *cabeza (uma)*, *oreja (rinri)*, *melena (chukcha)*, *pata (chaki)*, *panza (wiksa)*. La actividad se extendió a lo largo de las dos horas que duró la sesión de aprendizaje, luego de las cuales, el docente dio por concluido su clase.

3.5. Difusión del idioma kichwa en una actividad educativa comunal

El día 28 de agosto del 2018, en horas de la mañana se realizó el XX Encuentro Cultural de la Sabiduría Local Santa Rosa Raymi con la participación de diferentes instituciones bilingües kichwas de la provincia de Lamas. Esta actividad se desarrolló en la Plaza de la Cultura del Wayku.

En dicha actividad, los niños y jóvenes de las instituciones educativas participantes incluídas la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, presentaron diversas prácticas culturales de la comunidad kichwa. Se ejemplificó la elaboración del chumbi mediante la técnica del telar, así mismo se mostró la manera como se elaboran los tapetes a partir de las fibras de plátano. Así mismo, los niños y jóvenes expusieron la técnica para la elaboración de las tinajas y vasijas con la greda. Esta

actividad también sirvió como escenario para que los estudiantes practicarán y expusieran sus vivencias, experiencias y anécdotas personales transmitidas a través del idioma kichwa. Tal es el caso del estudiante de las iniciales I.S.S de 11 años quien a través de una redacción en kichwa expuso la estructura social, organizativa y política de la comunidad kichwa del Wayku:

Waykuka suk comunidad nativami kichwa shimi rimakuk, tarinki lamas suyupi kay llaktayni ikay raymitani rura, mitan rayni, chaynamanta Santa Rosa Raymi, llay killa Agosto waykuyni Santa Rosa Raymita pisansapa tiyan chusku cabezonkuna .Waypi tiyan kandris ayllukuna Sangamakuna, Salakuna, Sinarahuakuna, Cachikikuna, Tapullima Kuna, Guerra Kuna Amasifenkuna.

Waukypi tiyan ishkay kamashikuna alcalde chaymanta apu, ñawpamantapada kuy kay llaktayni tantalla llantkshpa kawsansapa, kay waykupi tiyan ishkay federación kuna Federación de Pueblos Kichwas de la Región San Martín (FEPIKRESAM) chaymanta Consejo Étnico de los Pueblos Kichwas de la Región San Martín (CEPKA) llaktaynipi tiyan ishkay yachywasikuna.

(Mi comunidad nativa kichwa se llama Wayku en Lamas. Su celebración principal es Santa Rosa Raymi que acontece en el mes de agosto, con la participación de 4 cabezones. La comunidad está distribuida en barrios: Sangama, Salas, Sinarahua, Cachique, Tapullima, Guerra y Amasifen. La comunidad tiene un alcalde y un apu. También pertenece a la Federación de Pueblos Kichwas de la

Región San Martín (FEPIKRESAM) y al Consejo Étnico de los Pueblos Kichwas de la Región San Martín (CEPKA)) (Traducción propia)

Esta narrativa evidencia un cierto grado de conocimiento del estudiante con respecto a la realidad socio- cultural de su comunidad, en el que tiene presente la participación que tiene su comunidad en organizaciones a nivel departamental. Así también tiene presente la organización social de su comunidad a nivel local, en el que describe la estructuración del Wayku en torno a barrios, cada uno reconocido con apellidos locales. Finalmente evidencia la importancia que tiene la fiesta patronal de Santa Rosa Raymi como parte de las prácticas culturales de la comunidad.

3.6. Diálogo con la realidad socio cultural de la comunidad como vínculo para fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje.

La compenetración de los docentes con la realidad socio cultural y lingüística de los estudiantes juega un rol primordial dentro de esta dinámica educativa entablada por docente-estudiante, por lo que la comprensión de los hábitos de los estudiantes constituye un parte importante en el fin de incentivar la práctica del idioma como se puede evidenciar en la sesión de aprendizaje previamente descrita. En las actividades previamente descritas, denotan la participación articulada entre los docentes y los estudiantes, con la finalidad de reproducir e interiorizar la importancia de las prácticas culturales de la comunidad. Esto se logra a través del diálogo horizontal. A este contexto de interiorización y reproducción de acciones sociales, Bourdieu lo denomina habitus.

En la fiesta de Santa Rosa se practican diferentes danzas: el chimaichi, el tuis, la pandilla, la adoración y la danza de la carachupa. La danza de la pandilla que bailan los jóvenes y no tan jóvenes. El tuis, que bailan los abuelos. A mí, de todas esas danzas me gusta la danza de las carachupas, porque hay un cazador, porque llevan a su mishu a la caza, porque les dan de comer ají (Salbith Tuesta Alva, 32 años, L1. Español, Docente I.E 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro)

Las experiencias personales de los docentes de la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”, así como los contextos socioculturales donde se formaron, desempeñarán un papel importante en la manera como estos actores sociales estructuran el accionar educativo en sus sesiones de clases y la manera como se desarrollará el vínculo con el estudiante no solo en los contextos netamente académicos, sino que trascenderá hacia los contextos más personales. Conocer la realidad particular de cada estudiante, facultará al docente estructurar modos de aprendizaje acorde a estas características, pero siempre dentro de los límites de accionar docente implementados por la institución educativa. Esta es la situación trascendental de la interculturalidad en la práctica educativa no solo en las instituciones de educación bilingüe sino en todo el sistema educativo nacional.

A su vez, aunado a una relación horizontal con el estudiante, representará un modo apropiado para lograr comprender el complejo pensamiento de los jóvenes

estudiantes, pero siempre manteniendo el estatus de poder, no con el fin de usar esta posición con el fin de subordinar al estudiante sino como guía en la enseñanza.

3.7. Otros espacios de interacción social en la Institución Educativa

Otro de los espacios que los estudiantes utilizan para entablar relaciones sociales son los recesos, en los cuales se agrupan para la realización de diversas actividades deportivas y lúdicas. Algunos se decantan por la práctica del fútbol en la loza deportiva, otros practican el vóley; los más pequeños juegan en los espacios acondicionados para la práctica de actividades lúdicas tales como *los columpios*, *los subi baja*, mientras que otros niños practican juegos tales como las canicas o juegos diversos con la pelota.

Los roles de género se hacen evidentes dentro de sus juegos, dado que tanto varones como mujeres comparten los espacios de juego e interactúan para la realización de estas actividades. Los varones se decantan por la práctica del fútbol o juegos tradicionales como la *“aluchada”*²¹, mientras que las mujeres practican la salto de sogas o el vóley.

A pesar de que la denominación de la institución educativa hace referencia a que es un espacio en donde se busca, a través de la educación, revalorar la identidad kichwa en la figura de sus costumbres, tradiciones e idioma, aún es necesario el fortaleciendo de la identidad kichwa en los docentes, principalmente en

²¹ La aluchada es una práctica cultural entre los kichwa-lamas que consiste en medir la fuerza entre dos adultos. El objetivo de esta práctica es tumbar al contrincante mediante el uso de la fuerza. Ambos contendientes se colocan cara a cara y buscan hacer caer al piso al oponente agarrándolo del chumbi.

aquellos que son castellano hablantes, mediante el conocimiento y práctica de la cosmovisión kichwa, el conocimiento y difusión cotidiana de las costumbres y tradiciones locales.

Como describí líneas arriba, los estudiantes utilizan diversos espacios para la interacción social tales como las áreas de juego, la loza deportiva en hora de receso y las aulas, sin embargo, se evidencia la escasa práctica del idioma kichwa en el desarrollo de estas actividades. Más allá de términos como *allauw* (me duele), otras prácticas del idioma kichwa quedan relegadas.

Los jóvenes dialogan entre ellos utilizando con mayor frecuencia el español. Las sesiones de clases, mencionadas líneas arriba se imparten en castellano, con algunos pequeños matices en las que se habla kichwa, como por ejemplo para saludar a alguna autoridad que ingresa a las aulas (*allima punchaw*) o mencionar alguna festividad que se realizan en la comunidad tales como la fiesta patronal Santa Rosa Raymi que se celebra el mes de agosto en honor a Santa Rosa de Lima.

Los estudiantes sin embargo sienten vergüenza de dialogar en kichwa. Cuando se les pregunta su nombre en kichwa *¿Ima shuti Kanki?* (*¿Cómo te llamas?*) se espera que respondieran: *Ñukapa shutini...* (*Mi nombre es...*), sin embargo evaden la pregunta indicando desconocer cómo responder. Consideran que hablar el kichwa es sinónimo de discriminación, de sentirse vapuleados, evidencian los rasgos de discriminación y subordinación aún existentes en las dinámicas de relacionamiento entre los kichwas lamistas y los mestizos. Sin embargo, poco a poco los estudiantes se van dando cuenta de la importancia que representa la

cultura kichwa para ellos. Escuchando las enseñanzas y consejos que les brindan los docentes como el profesor bilingüe Toribio Amasifuén Sangama o la profesora Salbith Tuesta, los estudiantes se van dando cuenta y van interiorizando la importancia de la identidad kichwa lamista.

La I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” busca reforzar la situación de identidad de los estudiantes con su comunidad a través de la asistencia cada lunes con la ropa tradicional de la comunidad kichwa del Wayku. Paulatinamente, los estudiantes ya no ven como una obligación el asistir con estas vestimentas típicas sino van interiorizando la concepción de que la vestimenta también forma parte de su identidad como poblador del Wayku y como individuo. Sin embargo, en las instituciones educativas aún falta fortalecer la enseñanza del idioma kichwa a través de las diferentes áreas curriculares que se realiza en los salones, y no solo refiriéndome a la I.E. N.º 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” sino a todas las Instituciones Educativas que conforman el distrito de Lamas y de la región San Martín. La currícula educativa tiene que estar adecuada a la realidad social y cultural de las diferentes comunidades indígenas amazónicas.

La educación se encuentra dentro de los puntos centrales de discusión en que la revitalización del idioma kichwa es un punto álgido que tiene mayor connotación dentro de la comunidad. El poblador kichwa-lamista aún se utiliza como lengua franca en el desarrollo de las actividades cotidianas y comunales tales como las reuniones de las autoridades de la comunidad, en los diálogos que los padres entablan con sus hijos dentro del ámbito familiar y en el rol activo que cumple la I.E

Nº 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” en la reproducción del idioma dentro de las aulas y en el desarrollo de las sesiones de clase.

3.8. El diálogo de saberes entre el kichwa y el español con el fin de fortalecer la identidad de los estudiantes de la I.E. 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.

La realidad actual del Perú indica que poco a poco las barreras de procedencia, étnicas, culturales y de idioma se están acortando, a través de la por lo cual el rol de las comunidades indígenas está tomando mayor relevancia en las políticas nacionales. La educación es uno de estos contextos, en la que los docentes, padres de familia, estudiantes y directivos están en la labor de fortalecer las capacidades que permiten al estudiante desarrollarse como ciudadano democrático y consciente de sus derechos y deberes. En la I.E. Nº 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” se está buscando inculcar estos conocimientos en los estudiantes. Aunque el proceso mediante el cual se pretenda lograr estos objetivos es prolongado, dado que es necesario un proceso de involucramiento activo de todos los actores que conforman la comunidad educativa, es necesario en aras de un mayor vínculo de fortalecimiento entre la educación impartida en la institución educativa y los conocimientos adquiridos en el quehacer cotidiano de los niños y jóvenes, tanto en la comunidad como en los diversos espacios y contextos sociales en los que se desarrollan.

El kichwa, como el idioma que forma parte de la identidad individual del poblador del Wayku, tiene que constituirse en un medio no solo de diálogo con otras

personas tanto de su entorno comunal como de su entorno amical o educativo, sino también como símbolo de orgullo. Los estudiantes aun sienten que los rezagos de la discriminación étnico racial del pasado aún se encuentran presentes aunado a la diversidad de imaginarios que se entretajan en el mundo globalizado actual, por lo cual aquello que es comercial y que forma parte de la dinámica neoliberal capitalista es más aceptado que las formas de pensar más tradicionales y apegados a los vínculos con la familia, la naturaleza y la comunidad, que forma parte de la cosmovisión del poblador kichwa de Lamas.

Sin embargo, la escuela como institución de legitimación de identidades y maneras de pensar y los docentes, como actores activos en el proceso de fortalecimiento de estas identidades, tienen que abogar por reproducir y mantener constante la práctica del idioma kichwa en los niños y jóvenes, y los padres como los primeros vínculos que tiene el individuo en el proceso de endoculturación, inculcar y hacer reflexionar sobre la práctica cotidiana del idioma kichwa en sus hijos y hacerlos comprender que, en la diversidad lingüística en el que se vive actualmente en el Perú, todos los idiomas practicados por cada uno de sus ciudadanos son importantes para mantener la sabiduría, los conocimientos en torno a la medicina, los mitos y leyendas, cosmovisión, que se perdería como la muerte de un lengua, ocasionada por el abandono de su práctica, por lo cual la educación formal (escuela) y la educación informal (comunidad y familia) deben andar de la mano.

Conclusiones

1. Las olas migratorias aunadas al estrechamiento de relaciones económicas, sociales y educativas entre los pobladores kichwas de la Comunidad Nativa del Wayku y los pobladores mestizos de la Ciudad de Lamas durante las décadas de los 90 reconfiguró la manera como los kichwas concebían el bienestar y la mejora de la calidad de vida.

Los modos de subsistencia de los kichwas lamistas, a pesar de que no variaron relativamente, pues aún se dedican a la agricultura para el autoconsumo, también se agregaron nuevas actividades económicas: la venta de artesanías y vestimentas y el turismo vivencial.

2. Asimismo los kichwas lamistas optaron por continuar con su formación educativa en centro de educación superior, es así, que muchos de los docentes bilingües que enseñan en la I.E. 0800 Luis Alberto Bruzzone Pizarro egresaron del Instituto Superior Pedagógico de Lamas (ISPP-Lamas) de la carrera de educación intercultural bilingüe, retornando posteriormente a dictar clases en la comunidad.

3. Esto representó un nuevo paradigma en la cosmovisión kichwas lamista en la que, manifestado por un sincretismo entre las prácticas kichwas y mestizas, repercutiendo en el medio educativo, en el que los pobladores kichwas del Wayku no solo buscaron que la educación formal se impartiera en igualdad de condiciones tanto para los niños y jóvenes mestizos y kichwas, sino que además el factor lingüístico y socio cultural estuviese presente.

4. Los contextos de discriminación y racismo que se evidenciaban con frecuencia en las relaciones entre mestizos y kichwas de Lamas durante las décadas de los 70, 80, 90 y principios del 2000 calaron fuertemente en el imaginario del poblador nativo, que buscando mitigar estas contextos de relaciones sociales asimétricas, evitaron enseñar y seguir reproduciendo sus costumbres, tradiciones e idioma entre sus hijos y cuya situación de abandono paulatino se evidencia en la actualidad entre niños y jóvenes de la I.E 0800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro”.
5. A pesar de que se presentan espacios como las clases de kichwa o artesanía en los que los estudiantes pueden practicar el idioma kichwa o de manera esporádica, otras sesiones de aprendizaje, o la feria de la sabiduría local, estos contextos no son frecuentes, dificultando la reproducción cotidiana del idioma entre los niños y jóvenes de la institución educativa.
6. La identidad del poblador kichwa de la Comunidad del Wayku tiene un fuerte lazo con la comunidad donde nacieron, con las costumbres y tradiciones que practican y que se heredan de generación en generación y con el idioma y que, en el caso de los adultos y ancianos, reproducen en los diferentes espacios sociales y culturales donde interactúan. Esto se evidencia en la cotidianidad, a través de los diálogos que versan sobre la caza, la pesca o conocimientos sobre plantas medicinales o mediante la practica en las festividades como Santa Rosa Raymi o Carnavales donde se saca a relucir la compleja organización cultural y social de los kichwas. Prácticas como la reciprocidad en la organización entre diferentes familias para celebrar las

fiestas locales, son evidencias importantes de continuidad cultural en la comunidad.

7. Las políticas interculturales implementadas por Estado Peruano desde el año 2016 así como aprobación de la Política de Educación Intercultural Bilingüe mediante el Decreto Supremo N° 006-2016-MINEDU, en el mismo año, brindó de mayor legitimidad y dio mayor realce al trabajo que desarrollan los docentes kichwas lamistas en la I.E 0008 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” en la medida que se brindó nuevos instrumentos y herramientas para la difusión y práctica del idioma kichwa en las sesiones de aprendizaje así como fuera de este.
8. A pesar de que la I.E 0008 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” está catalogada dentro de la forma de atención de revitalización lingüística, dado que se observa un gran porcentaje de los escolares de la I.E que ya no tiene a la lengua kichwa como lengua materna sino el español, no se impulsan acciones que tengan un mayor impacto en propiciar el interés de los escolares por conocer un poco más la lengua kichwa, la cosmovisión y la identidad que encierra este histórico idioma. Los estudiantes que dominan en mayor medida el uso del idioma kichwa tanto a nivel de lectura como escritura son escasos, siendo tomados como modelos por los ASPIS, para actuar como modelos para otros estudiantes.
9. La práctica del idioma como lengua materna de manera cotidiana se evidencia más en las personas de la tercera edad de la comunidad, así como en los adultos, observándose que los niños y jóvenes tienen al idioma español como medio lingüístico de interacción cotidiana. Este escenario es

recurrente en la medida que, al sustentar la economía local de los kichwas en la agricultura de autoconsumo, los adultos permanecen largas estadías en sus chacras, retornando a sus hogares solo los fines de semana. Por lo tanto los niños y jóvenes que por motivos de estudio, tienen que permanecer en la comunidad, solo encuentran en sus abuelos y sus pares el modelo para continuar aprendiendo el idioma. Al ser los abuelos kichwa-hablantes y no poder dialogar en el español, los niños y jóvenes no encuentran el modelo para el aprendizaje del idioma kichwa en el hogar.

10. La manera como se pone en práctica la transversalización de la interculturalidad y la adecuación de la enseñanza de la lengua kichwa en los diferentes cursos que se imparten en los niveles de primaria y secundaria de la I.E se encuentran aún en un estadio inicial. Ocasionalmente son tomados como ejemplos para las sesiones de clase, la organización social, la cosmovisión o la historia de los kichwas lamistas, desarrollando en la mayoría de las situaciones, sesiones que no aterrizan en la realidad de la comunidad.
11. Los docentes que muestran mayor predisposición para introducir y adecuar temáticas de la cosmovisión kichwa en las sesiones de clases así la enseñanza de la lengua es aquellos que nacieron en la comunidad y cuya identidad individual está influenciada por las prácticas, conocimientos y enseñanzas interiorizadas desde pequeños (comunidad y hogar) y que lo proyectan en las sesiones de aprendizaje que desarrollan con los estudiantes.
12. El desplazamiento y el abandono de las prácticas culturales como el idioma kichwa, así como las costumbres y tradiciones de la comunidad entre los

niños y jóvenes de la I.E 00800 “Luis Alberto Bruzzone Pizarro” se irá acrecentando en la medida de que no existe una adecuada vinculación entre las enseñanzas que se imparten en la I.E y las prácticas culturales de la cotidianidad desarrolladas en la familia y la comunidad del “Wayku”, evidenciadas principalmente en los niños y jóvenes de la comunidad.

Referencias bibliográficas

- Ames, Patricia (1999) *“El poder en el aula: un estudio en escuelas rurales andinas”*
En: El poder visto desde abajo: democracia, educación y ciudadanía en espacios locales. IEP
- Albó, Xavier (2002) *“Interculturalidad y Formación Política para América Latina”*
14pág.
- Álvarez, Carmen (2011) *“La etnografía como modelo de investigación en educación”*.Gazetta de Antropología.
- Aikman, Sheila (2003) *“La educación indígena en Sudamérica. Interculturalidad y bilingüismo en Madre de Dios”*, Perú. Lima. IEP
- Barth, F (1976). Los grupos étnicos y sus fronteras. México. Fondo de Cultura Económica.
- Belaunde, L.E (2017) *Cerámica tradicional Kechua Lamas de Wayku*. Lima: Ministerio de Cultura, 2017a. 71 p.
- Belén, Rocío (2013) *“Contextos de Aprendizaje: formales, no formales e informales”*. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Universidad Nacional de Río Cuarto. Argentina. 13 pág.
- Bourdieu, Pierre. (2002). *Las estructuras sociales de la economía*. Ediciones Manantial. Buenos Aires. Segunda reimpresión.
- Calderón, Luis (2000) *“Los Kichua-Iamistas: Una experiencia de campo”*. Arqueología y Sociedad N° 13. Museo de Arqueología y Antropología Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Pág. 199-208

- Cámere, Edistio (2009) “*La relación docente-alumno en el aula*” Recuperado de:
<https://entreeducadores.com/2009/08/01/la-relacion-profesor-alumno-en-el-aula/>
- Cardoso, R (2007). *Etnicidad y estructura social*. México. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), Universidad Autónoma Metropolitana y Universidad Iberoamericana.
- Castells, Manuel (2001)” *El poder de la identidad*” En: La era de la información: Economía, sociedad y cultura.
- Chaparro, Anahí Ortiz de Zevallos (2018) *Caminhos de criação Kichwa Lamista: relações entre pessoas e lugares de Alto Pucapillo*. DOI:
<http://dx.doi.org/10.22409/PPGA.2018.m.70286912171>
- Chirif, Alberto (2009) *La Lengua como Derecho Cultural y su Aplicación al Programa Educativo*, editado por la Organización de Estados Iberoamericanos, el Convenio Andrés Bello y Cultura Patrimonio Desarrollo Consultores. Lima 2009, pp. 37-59.
- Comaroff, Jhon y Jean (2009). *Etnicidad S.A.* Argentina. Katz.
- Doherty, Jaime, Tuanama Artidoro, et al. (2007) *Diccionario del Quechua de San Martín Rikchak-laya Rimana Tarina*. Lamas, San Martín.
- Edward. B. Tylor. (1975). La ciencia de la cultura. En: Kahn. J.D. Comp., España, Anagrama
- Franz Boas. (1964) Cuestiones fundamentales de antropología cultural. Solar, Argentina.
- García Canclini, Néstor (2003) *Culturas híbridas*. Editorial Grijalbo.

- Geertz, Clifford (1973) *La interpretación de las culturas*. GEDISA Ed. Barcelona. 287 pág.
- Giménez, Gilberto (1997) “*Materiales para una teoría de las identidades sociales*”. Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM. 25 pág.
- Gudynas, Eduardo (2011) *Buen Vivir: Germinando alternativas al desarrollo*. América Latina en movimiento ALAI. Nº 462. Pág. 1-20. Recuperado de Gudynas Buen Vivir Vivir Bien Alternativas Desarrollo 2011 (flacsoandes.edu.ec)
- Hammersley, Martyn & Paul Atkinson (2001). “*Qué es la etnografía*” y “*El diseño de la investigación: problemas, casos y muestras*”. En: *Etnografía. Métodos de investigación*. 2º Ed. Paidós
- Hidalgo, R (2013) “*Procesos aculturativos en las manifestaciones folklóricas del centro poblado, Comunidad Quechua Wayku de Lamas, Perú*” Revista “Ciencia y Tecnología”, Escuela de Postgrado - UNT
- Howard, Rosaleen (2007) “*Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes*”. Lima. IEP, IFEA, PUCP.
- Huamán, Melchor (2008) “*Educación Bilingüe Intercultural (EBI) en el Perú, siglo XXI*”.
- Junquera, Carlos (1998) *Educación y salud en una comunidad amazónica peruana: El barrio de “El Wayku”, en Lamas (San Martín)*. Revista Española de Antropología Americana 28. 243-257. Madrid.
- Kvale, Steiner, (2011). “*Las entrevistas en investigación cualitativa*”. Madrid: Morata. (Cap. 10, Validación y generalización del conocimiento de entrevista).

López, Luis y Küper, Wolfgang (1999) “*La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas*”. Revista Iberoamericana de Educación N° 20. Pág. 17-85.

Malinowski, Bronislaw (1970) “*Una teoría científica de la cultura y otros ensayos*” Editorial Sudamericana. Buenos Aires. Cuarta edición.

Maquen, Jinethe (2018) *La identidad cultural en los participantes de la Danza la Cajada del Barrio Wayku - provincia de Lamas, región San Martín* [Tesis de licenciatura, Escuela Nacional de Folklore José María Arguedas]

Marenales, Emilio (1996) “*Educación formal, no formal e informal*”. Editorial Aula. 9 pág.

Menacho, Leonel (2012) “*Educación Intercultural Bilingüe en Áncash. Una entrevista a Leonel Menacho*” En: PERIPHERIA. Huaraz-Perú

MINCUL

- (2017) Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. Recuperado <https://bdpi.cultura.gob.pe/>
- (2017) En el Perú hay 47 lenguas originarias que son habladas por cuatro millones de personas. Recuperado: <http://www.minedu.gob.pe/n/noticia.php?id=42914>.
- (2013) Runa shimi inkakunapa killka. Recuperado de [guia_alfabeto_kichwa.pdf \(perueduca.pe\)](http://perueduca.pe/guia_alfabeto_kichwa.pdf)
- (2011) LEY N° 29735. Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Recuperado: <https://bdpi.cultura.gob.pe/sites/default/files/2019-06/Ley%20N%C2%B0%2029735.pdf>

MINEDU

- (2018) *Política sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe*. Equipo de Lineamientos de Política de la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural. Recuperado: https://siteal.iiep.unesco.org/sites/default/files/sit_accion_files/politica_sectorial_de_educacion_intercultural_y_educacion_intercultural_bilingue.pdf
- (2017). *En el Perú hay 47 lenguas originarias que son habladas por cuatro millones de personas*. Recuperado: <http://www.minedu.gob.pe/n/noticia.php?id=42914>
- (2016) *Aprueban la Política Sectorial de Educación Intercultural y Educación Intercultural Bilingüe*. DECRETO SUPREMO Nº 006-2016-MINEDU. <http://www.minedu.gob.pe/pdf/ds-006-2016-minedu-09-jul-2016.pdf>
- (2013) *“Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad”* Recuperado de: www.minedu.gob.pe/minedu/archivos/a/002/01-general/2-propuesta_pedagogica_eib_2013.pdf. 148 pág.
- (2005) *Diseño Curricular Nacional de Educación Básica Regular*. Recuperado de [*DisenoCurricularNacional.pdf \(minedu.gob.pe\)](http://www.minedu.gob.pe/pdf/ds-006-2016-minedu-09-jul-2016.pdf)

Miyashiro, Hiroshi (2019) *De la restauración a la persecución: formación de la identidad nikkei en el Perú* [Tesis de licenciatura, UNMSM]

Rachik, Hassan (2006) *“Identidad dura e identidad blanda”*. Revista CIDOB d' Ader Internacionals, núm. 73-74 p.9-20

Remy, Isabel (2013) *“Historia de las comunidades indígenas y campesinas del Perú.”* Instituto de Estudios Peruanos (IEP)

Rengifo, Grimaldo

- (2015) *“Sobre el gusto y las ganas”*. PRATEC. Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas (Editor)
- (2009) *“Retorno a la naturaleza. Apuntes sobre cosmovisión Amazónica desde los Quechuas- Lamas”*. PRATEC- Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas. Recuperado de: es.scribd.com/document/109297238/Cosmovision-Quechua-Lamista. 65 pág.

Rovira, Lourdes (2008) *La relación entre el idioma y la identidad. El uso del idioma materno como derecho humano del inmigrante*. REMHU. Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana, año XVI. Recuperado de http://www.csem.org.br/artigos_esp_artigos08.html

Regan, James (1983) *Hacia la tierra sin mal. La religión del pueblo en la Amazonía*. CETA (Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía). Iquitos. Perú. 502 pág.

Saéz, Rafael (2006) *“Cap.4 Educación, sensibilidad y conocimiento”*. Pp 59-67 En: Vivir interculturalmente aprender un nuevo estilo de vida. CS. Madrid

Salazar, Luis. (2003). Notas sobre la institución escolar (Mimeo) 19pp

Scazzocchio, F.

- (1981) La Conquete des Motilones du Huallaga Central aux XVIIe et XVIIIe siecles. Bull Inst Fr Et And X, 99–111.

- (1979) *Etnicity and Boundary maintenance among peruvian forest Quechua*. Thesis (Ph.D.) - Cambridge. University Cabridge, Stavenhagen, Rodolfo (2002) *“Identidad indígena y multiculturalidad en América Latina”*. Araucaria. Revista Iberoamericana de Filosofía, política y humanidades. Universidad de Sevilla, Sevilla, España.
- Torrescuadrada, Soledad (2013) *“Identidad Indígena”*. AFDUMA 17.
- Walsh, Catherine. (2009) *“Interculturalidad crítica y educación intercultural”*. Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello. La Paz. 18 Pág.